

KAPITOLA B

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2000/14/ES

Překlad a anglické znění

Překlad směrnice Evropského parlamentu a Rady 2000/14/ES (hluk) byl zpracován v rámci Programu technické harmonizace jako tzv. „*překlad revidovaný CTP*“^{*)}. Podstatou realizace takového překladu je jeho týmová příprava, během níž jsou mj. porovnány originální mutace v angličtině, francouzštině a němčině, napříč jednotlivými překlady je zajišťována terminologická a formální jednotnost (proto je součástí zpracování překladu vytvoření čtyřjazyčných slovníků k jednotlivým aktům, resp. skupinám aktů ES). Znění překladu je podrobeno mezirezortnímu připomínkovému procesu, kterým je „*projednání*“ završeno. „*Revidovaný překlad*“ je konečným výstupem ÚNMZ/CTP (Centrum pro překlady technických předpisů při ÚNMZ) a je v souladu s požadavky metodiky KRC (Koordinační a revizní centrum při Úřadu vlády ČR). Upozorňujeme, že ani revidovaný překlad nelze chápat jako závazný (nazývaný též někdy „*autorizovaný*“ apod.). Takový statut by mohla mít jediné a pouze česká mutace odsouhlasená aparátem Evropské komise. Tento přístup se však zatím na přidružené země nevztahuje. Právně závazným dokumentem je proto pouze text směrnice uveřejněný v Úředním věstníku Evropských společenství (*Official Journal of the European Communities*).

Překlad zde poskytujeme v synchronní formě spolu s anglickou verzí. Protože však, jak již bylo uvedeno, byl překlad připravován na základě tří jazykových zdrojů, a takto hledán optimální význam a překlad, může se někdy jevit srovnání české verze s anglickou mutací nepřesné. Vaše připomínky k překladu, zejména k české odborné terminologii, budou vítány a předáme je expertům, kteří překlad zpracovali.

Obsah

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2000/14/ES	B 2
Příloha I Definice zařízení	B 24
Příloha II ES prohlášení o shodě	B 35
Příloha III Metoda měření hluku vyzařovaného zařízeními určenými k použití ve venkovním prostoru a šířeného vzduchem	B 36
Příloha IV Vzor označení shody CE a údaje o garantované hladině akustického výkonu	B 85
Příloha V Interní řízení výroby	B 86
Příloha VI Interní řízení výroby spojené s posouzením technické dokumentace a pravidelnou kontrolou	B 88
Příloha VII Ověřování každého jednotlivého výrobku	B 91
Příloha VIII Komplexní zabezpečování jakosti	B 93
Příloha IX Minimální kritéria, která mají členské státy brát v úvahu při notifikaci subjektů	B 97
Příloha X Ověřování každého jednotlivého výrobku	B 99

^{*)} směrnice 2000/14/ES - revidovaný překlad, ÚNMZ - CTP, 24. 5. 2002, korig. 29. 5. 2003

SMĚRNICE EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY 2000/14/ES
ze dne 8. května 2000
o sblížení právních předpisů členských států týkajících se emisí hluku zařízení,
kteřá jsou určena k použití ve venkovním prostoru, do okolního prostředí

DIRECTIVE 2000/14/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL
of 8 May 2000
on the approximation of the laws of the Member States relating to the noise emission
in the environment by equipment for use outdoors

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 95 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise⁽¹⁾,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru⁽²⁾,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy⁽³⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) v rámci vnitřního trhu musí být požadavky na emise hluku zařízení určených k použití ve venkovním prostoru harmonizovány, aby se tak zabránilo překážkám volnému pohybu takových zařízení. Snižování nejvyšších přípustných hladin hluku těchto zařízení ochrání zdraví a pohodu občanů a také životní prostředí. Veřejnosti budou rovněž zpřístupněny informace o hluku vyzařovaném takovými zařízeními;
- (2) právní předpisy Společenství týkající se emisí hluku zařízení určených k použití ve venkovním prostoru byly dosud tvořeny dále uvedenými devíti směrnici týkajícími se některých typů stavebních strojů a zařízení a sekaček na trávu: směrnice Rady 79/113/EHS ze dne 19. prosince 1978 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se stanovení emise hluku staveb a stavebních zařízení⁽⁴⁾, směrnice Rady 84/532/EHS ze dne 17. září 1984 o sblížení právních předpisů

THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article 95 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission⁽¹⁾,

Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee⁽²⁾,

Acting in accordance with the procedure laid down in Article 251 of the Treaty⁽³⁾,

Whereas:

- (1) Within the framework of the internal market, requirements for the noise emission by equipment for use outdoors have to be harmonised in order to prevent obstacles to the free movement of such equipment. Reducing permissible noise levels for such equipment will protect the health and well-being of citizens as well as protect the environment. The public should also be provided with information on the noise emitted by such equipment.
- (2) Community legislation concerning noise emission by equipment for use outdoors has consisted to date of the following nine directives covering some types of construction machinery and lawnmowers: Council Directive 79/113/EEC of 19 December 1978 on the approximation of the laws of the Member States relating to the determination of the noise emission of construction plant and equipment⁽⁴⁾, Council Directive 84/532/EEC of 17 September 1984 on the approximation of the laws of the Member States

⁽¹⁾ Úř. věst. č. C 124, 22. 4. 1998, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. č. C 407, 28. 12. 1998, s. 18.

⁽³⁾ Stanovisko Evropského parlamentu ze dne 1. dubna 1998 (Úř. věst. č. C 138, 4. 5. 1998, s. 18). Společný postoj Rady ze dne 24. ledna 2000 (Úř. věst. č. C 83, 22. 3. 2000, s. 1) a rozhodnutí Evropského parlamentu ze dne 15. března 2000.

⁽⁴⁾ Úř. věst. č. L 33, 8. 2. 1979, s. 15. Směrnice naposledy pozměněná směrnicí Komise 85/405/EHS (Úř. věst. č. L 233, 30. 8. 1985, s. 9).

⁽¹⁾ OJ C 124, 22.4.1998, p. 1.

⁽²⁾ OJ C 407, 28.12.1998, p. 18.

⁽³⁾ Opinion of the European Parliament of 1 April 1998 (OJ C 138, 4.5.1998, p. 84), Council common position of 24 January 2000 (OJ C 83, 22.3.2000, p. 1) and Decision of the European Parliament of 15 March 2000.

⁽⁴⁾ OJ L 33, 8.2.1979, p. 15. Directive as last amended by Commission Directive 85/405/EEC (OJ L 233, 30.8.1985, p. 9).

členských států týkajících se společných opatření pro stavební stroje a zařízení⁽⁵⁾, směrnice Rady 84/533/EHS ze dne 17. září 1984 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se nejvyšší přípustné hladiny akustického výkonu kompresorů⁽⁶⁾, směrnice Rady 84/534/EHS ze dne 17. září 1984 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se nejvyšší přípustné hladiny akustického výkonu věžových jeřábů⁽⁷⁾, směrnice Rady 84/535/EHS ze dne 17. září 1984 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se nejvyšší přípustné hladiny akustického výkonu svařovacích generátorů⁽⁸⁾, směrnice Rady 84/536/EHS ze dne 17. září 1984 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se nejvyšší přípustné hladiny akustického výkonu elektrických zdrojových soustrojí⁽⁹⁾, směrnice Rady 84/537/EHS ze dne 17. září 1984 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se nejvyšší přípustné hladiny akustického výkonu mechanizovaných ručních bouracích a sbíjecích kladiv⁽¹⁰⁾, směrnice Rady 84/538/EHS ze dne 17. září 1984 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se nejvyšší přípustné hladiny akustického výkonu sekaček na trávu⁽¹¹⁾ a směrnice Rady 86/662/EHS ze dne 22. prosince 1986 o omezování hluku vyzařovaného hydraulickými rýpadly, lanovými rýpadly, dozery, nakladači a rýpadly-nakladači⁽¹²⁾, dále jen „dosavadní směrnice“; v těchto směrniciích jsou požadavky, pokud se týká nejvyšších přípustných hladin hluku, zkušebních postupů pro měření hluku, označení a postupů posuzování shody, stanoveny pro každý typ zařízení samostatně. Zjednodušení těchto právních předpisů a vytvoření rámce pro snížení emisí hluku zařízení určených k použití ve venkovním prostoru je potřebné;

relating to common provisions for construction plant and equipment⁽⁵⁾, Council Directive 84/533/EEC of 17 September 1984 on the approximation of the laws of the Member States relating to the permissible sound power level of compressors⁽⁶⁾, Council Directive 84/534/EEC of 17 September 1984 on the approximation of the laws of the Member States relating to the permissible sound power level of tower cranes⁽⁷⁾, Council Directive 84/535/EEC of 17 September 1984 on the approximation of the laws of the Member States relating to the permissible sound power level of welding generators⁽⁸⁾, Council Directive 84/536/EEC of 17 September 1984 on the approximation of the laws of the Member States relating to the permissible sound power level of power generators⁽⁹⁾, Council Directive 84/537/EEC of 17 September 1984 on the approximation of the laws of the Member States relating to the permissible sound power level of powered hand-held concrete-breakers and picks⁽¹⁰⁾, Council Directive 84/538/EEC of 17 September 1984 on the approximation of the laws of the Member States relating to the permissible sound power level of lawnmowers⁽¹¹⁾ and Council Directive 86/662/EEC of 22 December 1986 on the limitation of noise emitted by hydraulic excavators, rope-operated excavators, dozers, loaders and excavator-loaders⁽¹²⁾, hereinafter referred to as „existing Directives“; these Directives lay down the requirements with regard to permissible noise levels, noise test codes, marking and conformity assessment procedures for each type of equipment separately. A simplification of this legislation and the creation of a framework for the reduction of noise emission by equipment for use outdoors is appropriate.

⁽⁵⁾ Úř. věst. č. L 300, 19. 11. 1984, s. 111. Směrnice ve znění směrnice 88/665/EHS (Úř. věst. č. L 382, 31.12.1988, s. 42).

⁽⁶⁾ Úř. věst. č. L 300, 19. 11. 1984, s. 123. Směrnice ve znění směrnice Komise 85/406/EHS (Úř. věst. č. L 233, 30. 8. 1985, s. 11).

⁽⁷⁾ Úř. věst. č. L 300, 19. 11. 1984, s. 130. Směrnice ve znění směrnice Komise 87/405/EHS (Úř. věst. č. L 220, 8. 8. 1988, s. 60).

⁽⁸⁾ Úř. věst. č. L 300, 19. 11. 1984, s. 142. Směrnice ve znění směrnice Komise 85/407/EHS (Úř. věst. č. L 233, 30. 8. 1985, s. 16).

⁽⁹⁾ Úř. věst. č. L 300, 19. 11. 1984, s. 149. Směrnice ve znění směrnice Komise 85/408/EHS (Úř. věst. č. L 233, 30. 8. 1985, s. 18).

⁽¹⁰⁾ Úř. věst. č. L 300, 19. 11. 1984, s. 156. Směrnice ve znění směrnice Komise 85/409/EHS (Úř. věst. č. L 233, 30. 8. 1985, s. 20).

⁽¹¹⁾ Úř. věst. č. L 300, 19. 11. 1984, s. 171. Směrnice naposledy pozměněná směrnicí 88/181/EHS (Úř. věst. č. L 81, 26. 3. 1988, s. 71).

⁽¹²⁾ Úř. věst. č. L 384, 11. 12. 1986, s. 1. Směrnice naposledy pozměněná směrnicí Evropského parlamentu a Rady 95/27/ES (Úř. věst. č. L 168, 18. 7. 1995, s. 14).

⁽⁵⁾ OJ L 300, 19.11.1984, p. 111. Directive as amended by Directive 88/665/EEC (OJ L 382, 31.12.1988, p. 42).

⁽⁶⁾ OJ L 300, 19.11.1984, p. 123. Directive as amended by Commission Directive 85/406/EEC (OJ L 233, 30.8.1985, p. 11).

⁽⁷⁾ OJ L 300, 19.11.1984, p. 130. Directive as amended by Directive 87/405/EEC (OJ L 220, 8.8.1987, p. 60).

⁽⁸⁾ OJ L 300, 19.11.1984, p. 142. Directive as amended by Commission Directive 85/407/EEC (OJ L 233, 30.8.1985, p. 16).

⁽⁹⁾ OJ L 300, 19.11.1984, p. 149. Directive as amended by Commission Directive 85/408/EEC (OJ L 233, 30.8.1985, p. 18).

⁽¹⁰⁾ OJ L 300, 19.11.1984, p. 156. Directive as amended by Commission Directive 85/409/EEC (OJ L 233, 30.8.1985, p. 20).

⁽¹¹⁾ OJ L 300, 19.11.1984, p. 171. Directive as last amended by Directive 88/181/EEC (OJ L 81, 26.3.1988, p. 71).

⁽¹²⁾ OJ L 384, 31.12.1986, p. 1. Directive as last amended by Directive of the European Parliament and of the Council 95/27/EC (OJ L 168, 18.7.1995, p. 14).

- | | |
|--|---|
| <p>(3) tato směrnice je založena na zásadách a podnětech uvedených v usnesení Rady ze dne 7. května 1985 o novém přístupu k technické harmonizaci a normám⁽¹³⁾. Výše uvedené zásady byly dále rozpracovány v rozhodnutí Rady 93/465/EHS ze dne 23. července 1993 o modulech pro různé fáze postupů posuzování shody a o pravidlech pro připojování a používání označení shody CE, které jsou určeny k použití ve směrnících technické harmonizace⁽¹⁴⁾;</p> <p>(4) Pátý akční program pro životní prostředí připojený k usnesení ze dne 1. února 1993⁽¹⁵⁾ označuje hluk za jeden z nejnaléhavějších problémů životního prostředí ve městech, a dále pak upozorňuje na potřebu řešit problém různých zdrojů hluku;</p> <p>(5) v Zelené knize nazvané „Budoucí hluková politika“ označila Komise hluk v životním prostředí za jeden z hlavních lokálních problémů životního prostředí v Evropě a oznámila svůj záměr připravit návrh rámcové směrnice na snížení emisí hluku zařízení určených k použití ve venkovním prostoru;</p> <p>(6) členské státy by měly zajistit, aby bylo zařízení, kterého se týká tato směrnice, v souladu s jejími požadavky, pokud je v členských státech uváděno na trh nebo do provozu. Požadavky na ochranu pracujících úpravou používání venkovních zařízení nejsou touto směrnicí dotčeny;</p> <p>(7) členské státy by neměly na svém území zakazovat, omezovat nebo bránit uvádění zařízení na trh nebo do provozu, pokud je v souladu s požadavky této směrnice, je opatřeno označením CE a údajem o garantované hladině akustického výkonu a je k němu přiloženo ES prohlášení o shodě;</p> <p>(8) je třeba, aby výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství zodpovídal za shodu zařízení s ustanoveními této směrnice a jakékoliv další směrnice, která se na ně vztahuje. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství má připojit k zařízení označení CE a údaj o garantované hladině akustického výkonu a zajistit, aby bylo k zařízení přiloženo ES prohlášení o shodě, aby tím prokázal, že je zařízení ve shodě s ustanoveními této směrnice a jakýchkoliv jiných souvisejících směrnic;</p> | <p>(3) This Directive is based on the principles and concepts set out in the Council Resolution of 7 May 1985 on a new approach to technical harmonisation and standards⁽¹³⁾. The aforementioned principles have been further developed in the Council Decision 93/465/EEC of 22 July 1993 concerning the modules for the various phases of the conformity assessment procedure and the rules for the affixing and use of the CE conformity marking, which are intended to be used in the technical harmonisation directives⁽¹⁴⁾.</p> <p>(4) The Fifth Environmental Action Programme attached to the resolution of 1 February 1993⁽¹⁵⁾ identifies noise as one of the most pressing environmental problems in urban areas and the need to take action with regard to various noise sources.</p> <p>(5) In its Green Paper „Future Noise Policy“, the Commission addressed noise in the environment as one of the main local environmental problems in Europe, and announced its intention to propose a framework directive to control noise emission by equipment for use outdoors.</p> <p>(6) Member States should ensure that equipment covered by this Directive complies with the requirements thereof when placed on the market or put into service in the Member States. Requirements protecting workers by regulating the use of outdoor equipment are not affected by this Directive.</p> <p>(7) Member States should not prohibit, restrict or impede the placing on the market or putting into service in their territory of equipment which complies with the requirements of this Directive, bears the CE marking and the indication of the guaranteed sound power level and is accompanied by an EC declaration of conformity.</p> <p>(8) The manufacturer or his authorised representative established in the Community should be responsible for ensuring that the equipment is in conformity with the provisions of this Directive and of any other directives that apply to it. The manufacturer or his authorised representative established in the Community should affix the CE marking and the indication of the guaranteed sound power level to the equipment and ensure that the equipment is accompanied by an EC declaration of conformity in order to certify thereby that the equipment is in conformity with the provisions of this Directive and any other pertinent directives.</p> |
|--|---|

⁽¹³⁾ Úř. věst. č. C 136, 4. 6. 1985, s. 1.

⁽¹⁴⁾ Úř. věst. č. L 220, 30. 8. 1993, s. 23.

⁽¹⁵⁾ Úř. věst. č. C 138, 17. 5. 1983, s. 1.

⁽¹³⁾ OJ C 136, 4.6.1985, p. 1.

⁽¹⁴⁾ OJ L 220, 30.8.1993, p. 23.

⁽¹⁵⁾ OJ C 138, 17.5.1993, p. 1.

- (9) členské státy by měly, v případě potřeby ve spolupráci s jinými členskými státy, přijmout veškerá příslušná opatření k zajištění toho, aby zařízení, které není v souladu, bylo uvedeno do souladu v budoucnosti nebo bylo staženo z trhu. Důrazné zavedení a uplatňování této směrnice je pro splnění jejích cílů nezbytné. Je nutná těsnější spolupráce při dozoru nad trhem prostřednictvím trvalé výměny informací. Z toho důvodu by měl být zřízen výbor;
- (10) vyznačování garantované hladiny akustického výkonu zařízení určených k použití ve venkovním prostoru je nezbytné v zájmu toho, aby zákazníci a uživatelé mohli vybírat zařízení na základě informací a také jako základ pro úpravu používání nebo pro uplatnění ekonomických nástrojů na vnitrostátní nebo místní úrovni. Toto označení musí být zřetelné a nezaměnitelné. Za uváděné hodnoty má ručit výrobce. Je vhodné, aby byl údaj o garantované hladině akustického výkonu připojen k označení CE. Jednotný a stanovený postup určování hodnot emisí hluku je základní podmínkou spolehlivého označování;
- (11) v dosavadních směrnicih týkajících se kompresorů, věžových jeřábů, svařovacích generátorů, zdrojových soustrojí, bouracích a sbíjecích kladiv se požaduje, aby Komise předložila návrhy na snížení nejvyšších přípustných hladin hluku. Technické řešení snižování hluku některých dalších zařízení určených k použití ve venkovním prostoru (např. grejdrů, kompaktorů odpadu s nakládacím zařízením, dampřů, manipulačních vozíků s protizávažím poháněných spalovacím motorem, pojízdných jeřábů, stavebních výtahů, stavebních vrátků, strojů na zhutňování, finišeřů na vozovky a zdrojů tlakové kapaliny) existuje, avšak není všeobecně využíváno. Z výsledků průzkumu vyplývá, že hodnoty emisí hluku zařízení určených k použití ve venkovním prostoru, majících stejný výkon a nabízených v současné době na trhu, se mezi sebou liší o více než 10 dB. Je potřebné snížit emise hluku zařízení, pro která platí nejvyšší přípustné hodnoty hluku, až na úroveň lepších zařízení dostupných dnes na trhu ve dvou etapách tak, aby měli výrobci, kteří dosud nesplňují požadavky, dostatek času na úpravu svých zařízení podle náročnějších nejvyšších přípustných hodnot;
- (12) pro různé kategorie zařízení je přípustné různé postupy posuzování shody. V rozhodnutí 93/465/EHS jsou uvedeny různé moduly používané při posuzování shody. U zařízení, na která se vztahují nejvyšší přípustné hladiny akustického výkonu, se za vhodný považuje postup posuzování, v rámci kterého je kontrola shody s ustanoveními směrnice zajišťována notifikovaným subjektem ve fázi konstrukčního návrhu a výroby. Certifikace shody samotným výrobcem se považuje za vhodnou jen u zařízení, u kterých se požaduje pouze uvedení hodnot hluku. Monitorování je nezbytné;
- (9) Member States, if necessary in cooperation with other Member States, should take all appropriate measures to ensure that non-complying equipment will comply in future or is withdrawn from the market. A sound implementation and application of this Directive is indispensable to meet the objectives of this Directive. A closer cooperation in the market surveillance by means of a continuous exchange of information is necessary. Therefore a Committee should be established.
- (10) Marking of equipment for use outdoors with its guaranteed sound power level is essential in order to enable consumers and users to make an informed choice of equipment and as a basis for regulation on use or economic instruments to be adopted at the local or national level. This marking must be clear and unambiguous. The indicated values should be guaranteed by the manufacturer. It is appropriate that the indication of the noise emission in the form of the guaranteed sound power level should accompany the CE marking. A unified, fixed procedure to assess noise emission values is an indispensable condition for reliable marking.
- (11) Existing directives concerning compressors, tower cranes, welding and power generators, and concrete-breakers and picks require the Commission to submit proposals to reduce the permissible noise levels. Noise reduction technology for some other equipment for use outdoors (e.g. graders, loader-type landfill compactors, dumpers, combustion-engine driven counterbalanced lift trucks, mobile cranes, builders' hoists, construction winches, compaction machines, paver-finishers and hydraulic power packs) is available but not generally used. Surveys show that the noise emission values of equipment for use outdoors of the same power currently on the market can differ by more than 10 dB. It is appropriate to reduce noise emissions by equipment subject to noise limits down to the level of the better performers on the market today in two stages, in order to allow manufacturers who do not already comply with the requirements sufficient time to adapt their equipment to the more demanding limit values.
- (12) Different conformity assessment procedures may be considered appropriate for different categories of equipment. Decision 93/465/EEC offers different modules for use in conformity assessment procedures. For equipment subject to permissible sound power levels, a procedure consisting of an involvement of a notified body for checking the conformity with the provisions of this Directive in the design and the production phase is considered to be appropriate. Self certification is considered appropriate for equipment subject to noise marking only. Monitoring is indispensable.

- (13) technická úroveň a administrativní zázemí notifikovaných subjektů mají být v rámci Společenství stejné. Toho lze dosáhnout jenom tak, že budou stanovena minimální kritéria, která tyto subjekty mají splňovat;
- (14) shromažďování údajů o hodnotách emisí hluku se považuje za nezbytný předpoklad pro zajištění spotřebitelského výběru na základě informací a také pro to, aby členské státy a Komise mohly vyhodnocovat nový technologický vývoj a potřebu nových legislativních aktivit. Údaje o hluku je možno shromažďovat jednoduše zasláním kopie ES prohlášení o shodě členským státům a Komisi;
- (15) v zájmu ochrany občanů před nadměrným působením hluku, by měly být členské státy v souladu s ustanoveními Smlouvy schopny omezovat používání zařízení v životním prostředí;
- (16) technická ustanovení týkající se metod měření musí být doplněna a podle potřeby přizpůsobena technickému pokroku a pokroku v oblasti evropské normalizace. Opatření nezbytná pro zavedení této směrnice mají být přijata v souladu s rozhodnutím Rady 1999/468/ES ze dne 28. července 1999, které stanoví přesné postupy uplatňování pravomocí souvisejících s implementací svěřených Komisi⁽¹⁶⁾;
- (17) je důležité snížit nejvyšší přípustné hodnoty platné pro emise hluku sekaček na trávu, vyžínačů trávníků/začišťovačů okrajů trávníků, které zůstaly nezměněny ode dne přijetí směrnice 84/538/EHS. Jako vodítko pro průmysl mají být uvedeny předběžné údaje o nejvyšších přípustných hodnotách, jejichž zavedení se předpokládá v etapě II. Komise předloží Evropskému parlamentu a Radě zprávu o tom, zda a v jakém rozsahu umožňuje technický pokrok snížit nejvyšší přípustné hodnoty platné pro sekačky na trávu, vyžínače trávníků/začišťovače okrajů trávníků, a pokud to bude třeba, i návrh na změnu této směrnice;
- (18) tato směrnice nahrazuje dosavadní směrnice. Dosavadní směrnice se ke dni vstupu této směrnice v platnost zrušují. Pro hladký přechod od dosavadních směrnic k této směrnici musí být stanovena přechodná období,

PŘIJALY TUTO SMĚRNICI:

⁽¹⁶⁾ Úř. věst. č. L 184, 17. 7. 1999, s. 23.

- (13) The technical and administrative standards of notified bodies throughout the Community should be the same. This can only be achieved by setting minimum criteria they have to meet.
- (14) The collection of noise data is considered to be indispensable as a basis for informed consumer choice and for the Member States' and the Commission's further assessment of new technological development and the need for further legislative action. These noise data can be collected by simply sending a copy of the EC declaration of conformity to the Member State and the Commission.
- (15) In order to protect citizens against unreasonably high noise exposure, Member States should be able to restrict, in accordance with the provisions of the Treaty, the use of equipment in the environment.
- (16) The technical provisions concerning the measurement methods must be supplemented and adapted as necessary to technical progress and the progress in European standardisation. The measures necessary for the implementation of this Directive should be adopted in accordance with Council Decision 1999/468/EC of 28 June 1999 laying down the procedures for the exercise of implementing powers conferred on the Commission⁽¹⁶⁾.
- (17) It is important to have lower noise emission limits for lawnmowers and lawn trimmers/lawn edge trimmers which have remained unchanged since the adoption of Directive 84/538/EEC. To give guidance to industry, indicative figures for lower limits should be introduced for stage II. The Commission should submit a report to the European Parliament and the Council on whether and to what extent technical progress allows a reduction of limit values for lawnmowers and lawn trimmers/lawn edge trimmers, and, if appropriate, submit a proposal to amend this Directive.
- (18) This Directive replaces the existing directives; the existing directives must be repealed when the requirements of this Directive come into force. Transitional periods are necessary to allow a smooth transition from the existing directives to this Directive,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

⁽¹⁶⁾ OJ L 184, 17.7.1999, p. 23.

Článek 1

Cíle

Cílem této směrnice je harmonizace právních předpisů členských států týkajících se norem o emisích hluku, postupů posuzování shody, označování, technické dokumentace a shromažďování údajů o emisích hluku zařízení, která jsou určena k použití ve venkovním prostoru, do okolního prostředí. Přispěje to k hladkému fungování vnitřního trhu při zachování ochrany zdraví a pohody lidí.

Článek 2

Oblast působnosti

1. Tato směrnice se vztahuje na zařízení určená k použití ve venkovním prostoru, uvedená v článcích 12 a 13 a definovaná v příloze I. Tato směrnice se týká pouze zařízení, které se na trh nebo do provozu uvádí jako celek a je vhodné pro zamýšlené použití. Nevztahuje se na příslušenství bez vlastního pohonu, která jsou na trh nebo do provozu uváděna samostatně, s výjimkou ručních bouracích a sbíjecích kladiv a hydraulických bouracích kladiv.

2. Z oblasti působnosti této směrnice se vylučují:

- všechna zařízení původně určená pro dopravu zboží nebo osob po pozemních komunikacích, po železnici a po vodních nebo vzdušných cestách,
- zařízení speciálně určená a konstruovaná pro vojenské a policejní účely a pro záchrannou službu.

Článek 3

Definice

Pro účely této směrnice platí tyto definice:

- a) „zařízením určeným k použití ve venkovním prostoru“ se rozumí jakékoliv zařízení definované v čl. 1 odst. 2 směrnice 98/37/ES Evropského parlamentu a Rady ze dne 22. června 1998 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se strojních zařízení⁽¹⁷⁾, která jsou buď samojízdná nebo schopná převozu a jsou bez ohledu na poháněcí prvek nebo prvky typově určena k použití ve venkovním prostoru a které zatěžují hlukem okolní prostředí. Používání zařízení za podmínek, za kterých přenos zvuku není nebo téměř není ovlivněn (např. ve stanech, přístřešcích proti dešti nebo v nedostavěných budovách) se považuje za používání ve venkovním prostoru. Je tím také míněno zařízení bez hnacího ústrojí používané

⁽¹⁷⁾ Úř. věst. č. L 207, 23. 7. 1999, s. 1. Směrnice ve znění směrnice 98/79/ES (Úř. věst. č. L 331, 7. 12. 1998, s. 1).

Article 1

Objectives

The aim of this Directive is to harmonise the laws of the Member States relating to noise emission standards, conformity assessment procedures, marking, technical documentation and collection of data concerning the noise emission in the environment of equipment for use outdoors. It will contribute to the smooth functioning of the internal market, while protecting human health and well-being.

Article 2

Scope

1. This Directive applies to equipment for use outdoors listed in Articles 12 and 13 and defined in Annex I. This Directive only covers equipment that is placed on the market or put into service as an entire unit suitable for the intended use. Non-powered attachments that are separately placed on the market or put into service shall be excluded, except for hand-held concrete-breakers and picks and for hydraulic hammers.

2. The following shall be excluded from the scope of this Directive:

- all equipment primarily intended for the transport of goods or persons by road or rail or by air or on waterways,
- equipment specially designed and constructed for military and police purposes and for emergency services.

Article 3

Definitions

For the purpose of this Directive the following definitions shall apply:

- (a) „equipment for use outdoors“ means all machinery defined in Article 1(2) of Directive 98/37/EC of the European Parliament and of the Council of 22 June 1998 on the approximation of the laws of the Member States relating to machinery⁽¹⁷⁾ which is either self-propelled or can be moved and which, irrespective of the driving element(s), is intended to be used, according to its type, in the open air and which contributes to environmental noise exposure. The use of equipment in an ambience where the transmission of sound is not or not significantly affected (for instance under tents, under roofs for protection against rain or in the shell of houses) is regarded as use in the open air. It also means non-powered equipment for

⁽¹⁷⁾ OJ L 207, 23.7.1998, p. 1. Directive as amended by Directive 98/79/EC (OJ L 331, 7.12.1998, p. 1).

pro průmyslové účely nebo pro účely ochrany prostředí, které je typově určeno k použití ve venkovním prostoru a které vyzařuje hluk do okolního prostředí. Všechny typy takového zařízení se dále nazývají „zařízením“;

- b) „postupy posuzování shody“ se rozumí postupy uvedené v přílohách V až VIII, které vycházejí z rozhodnutí 93/465/EHS;
- c) „označováním“ se rozumí viditelné, čitelné a trvalé připojení označení CE k zařízení provedené způsobem stanoveným v rozhodnutí 93/465/EHS a doprovázené údajem o garantované hladině akustického výkonu;
- d) „hladinou akustického výkonu L_{WA} “ se rozumí hladina akustického výkonu frekvenčně vážená váhovou funkcí A v dB, vztažená k referenčnímu akustickému výkonu 1 pW a definovaná v EN ISO 3744:1995 a EN ISO 3746:1995;
- e) „měřenou hladinou akustického výkonu“ se rozumí hladina akustického výkonu určená na základě měření podle přílohy III; měřené hodnoty se mohou určit buď na základě hodnot pro jednotlivý stroj reprezentující typ zařízení nebo jako průměr z hodnot pro určitý počet strojů;
- f) „garantovanou hladinou akustického výkonu“ se rozumí hladina akustického výkonu určená v souladu s požadavky uvedenými v příloze III, uváděná včetně nejistot vyplývajících z odchylek při výrobě a při měření, u níž výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství potvrdí, že není podle použitých technických pomůcek popsanych v technické dokumentaci překročena.

Článek 4

Uvádění na trh

1. Zařízení podle čl. 2 odst. 1 nesmí být uváděno na trh nebo do provozu do doby, než výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství zajistí, že
 - zařízení splňuje požadavky této směrnice, které se týkají emisí hluku do okolního prostředí,
 - bylo provedeno posuzování shody postupy podle článku 14,
 - zařízení je opatřeno označením CE a údajem o garantované hladině akustického výkonu a je k němu připojeno ES prohlášení o shodě.
2. Pokud není výrobce ani jeho zplnomocněný zástupce usazen ve Společenství, vztahují se povinnosti vyplývající ze směrnice na kohokoliv, kdo uvádí zařízení ve Společenství na trh nebo do provozu.

industrial or environmental applications which is intended, according to its type, to be used outdoors and which contributes to environmental noise exposure. All these types of equipment are hereinafter referred to as „equipment“;

- (b) „conformity assessment procedures“ means the procedures laid down in Annexes V to VIII, based on Decision 93/465/EEC;
- (c) „marking“ means the visibly, legibly and indelibly affixing on the equipment of the CE marking defined in Decision 93/465/EEC accompanied by the indication of the guaranteed sound power level;
- (d) „sound power level L_{WA} “ means the A-weighted sound power in dB in relation to 1 pW as defined in EN ISO 3744:1995 and EN ISO 3746:1995;
- (e) „measured sound power level“ means a sound power level as determined from measurements as laid down in Annex III; measured values may be determined either from a single machine representative for the type of equipment or from the average of a number of machines;
- (f) „guaranteed sound power level“ means a sound power level determined in accordance with the requirements laid down in Annex III which includes the uncertainties due to production variation and measurement procedures and where the manufacturer, or his authorised representative established in the Community, confirms that according to the technical instruments applied and referred to in the technical documentation it is not exceeded.

Article 4

Placing on the market

1. Equipment referred to in Article 2(1) shall not be placed on the market or put into service until the manufacturer, or his authorised representative established in the Community, ensures that:
 - the equipment satisfies the requirements concerning the noise emission in the environment of this Directive,
 - the conformity assessment procedures referred to in Article 14 have been completed,
 - the equipment bears CE marking and the indication of the guaranteed sound power level and is accompanied by an EC declaration of conformity.
2. Where neither the manufacturer nor his authorised representative is established in the Community, the obligations of this Directive shall apply to any person placing the equipment on the market or putting it into service in the Community.

Článek 5

Dozor nad trhem

1. Členské státy přijmou vhodná opatření k zajištění toho, aby zařízení podle čl. 2 odst. 1 mohla být uvedena na trh nebo do provozu pokud vyhovují ustanovením této směrnice, jsou opatřena označením CE a údajem o garantované hladině akustického výkonu a je k nim připojeno ES prohlášení o shodě.

2. Příslušné správní orgány členských států si musí vzájemně pomáhat při plnění povinností týkajících se provádění dozoru nad trhem.

Článek 6

Volný pohyb

1. Členské státy nesmějí na svém území zakazovat, omezovat nebo bránit uvádění na trh nebo do provozu zařízení podle čl. 2 odst. 1, pokud jsou tato zařízení v souladu s ustanoveními této směrnice, jsou opatřena označením CE a údajem o garantované hladině akustického výkonu a je k nim přiloženo ES prohlášení o shodě.

2. Při veletrzích, výstavách, předváděcích akcích a při podobných příležitostech nesmí členské státy bránit vystavování zařízení podle čl. 2 odst. 1, která nevyhovují ustanovením této směrnice, pokud viditelné označení jasně udává, že zařízení není v souladu s ustanoveními této směrnice a že nebude uvedeno na trh nebo do provozu do té doby, dokud jej výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství neuvede do shody. Při předváděcích musí být přijata příslušná bezpečnostní opatření pro zajištění ochrany osob.

Článek 7

Předpoklad shody

Členské státy předpokládají, že zařízení podle čl. 2 odst. 1, která jsou opatřena označením CE a údajem o garantované hladině akustického výkonu, a ke kterým je přiloženo ES prohlášení o shodě, jsou v souladu se všemi ustanoveními této směrnice.

Článek 8

ES prohlášení o shodě

1. Aby výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství, který vyrábí zařízení uvedené v čl. 2 odst. 1 prokázal, že příslušné zařízení je ve shodě s ustanoveními této směrnice, je povinen vypracovat písemné ES prohlášení o shodě pro každý typ vyráběného zařízení; minimální obsah tohoto prohlášení o shodě je stanoven v příloze II.

Article 5

Market surveillance

1. Member States shall take appropriate measures to ensure that equipment referred to in Article 2(1) may be placed on the market or put into service only if it conforms to the provisions of this Directive, bears the CE marking and the indication of the guaranteed sound power level and is accompanied by an EC declaration of conformity.

2. The competent authorities of the Member States shall assist each other in fulfilment of their obligations to carry out market surveillance.

Article 6

Free movement

1. Member States shall not prohibit, restrict or impede the placing on the market or putting into service in their territory of equipment referred to in Article 2(1) which complies with the provisions of this Directive, bears the CE marking and the indication of the guaranteed sound power level and is accompanied by an EC declaration of conformity.

2. At trade fairs, exhibitions, demonstrations, and similar events, Member States shall not prevent the showing of equipment referred to in Article 2(1) which does not conform to the provisions of this Directive, provided that a visible sign clearly indicates that such equipment does not conform and that it is not placed on the market or put into service until it has been brought into conformity by the manufacturer or his authorised representative established in the Community. During demonstrations adequate safety measures shall be taken to ensure the protection of persons.

Article 7

Presumption of conformity

Member States shall presume that equipment referred to in Article 2(1) bearing the CE marking and the indication of the guaranteed sound power level and which is accompanied by the EC declaration of conformity conforms to all the provisions of this Directive.

Article 8

EC Declaration of conformity

1. The manufacturer, or his authorised representative established in the Community, of equipment referred to in Article 2(1) shall, in order to certify that an item of equipment is in conformity with the provisions of this Directive, draw up an EC declaration of conformity for each type of equipment manufactured; the minimum content of this declaration of conformity is laid down in Annex II.

2. Členský stát může požadovat, aby prohlášení o shodě bylo vypracováno v úředním jazyce nebo jazycích Společenství určeném (určených) členským státem nebo do tohoto jazyka (jazyků) přeloženo, jestliže je zařízení uváděno na trh nebo do provozu na jeho území.

3. Výrobce zařízení podle čl. 2 odst. 1 nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství, je povinen uchovávat vzor ES prohlášení o shodě po dobu 10 let po vyrobení posledního zařízení společně s technickou dokumentací podle bodu 3 přílohy V, bodu 2 přílohy VII, bodů 3.1 a 3.3 přílohy VIII.

Článek 9

Nevyhovující zařízení

1. Pokud členský stát zjistí, že zařízení podle čl. 2 odst. 1 uváděné na trh nebo do provozu, nevyhovuje požadavkům této směrnice, přijme veškerá příslušná opatření, aby výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství uvedl zařízení do shody s ustanoveními této směrnice.

2. Jestliže

- a) jsou překračovány nejvyšší přípustné hodnoty podle článku 12, nebo
- b) pokračuje nedodržování jiných ustanovení této směrnice i přes to, že byla přijata opatření podle odstavce 1,

prijme příslušný členský stát veškerá příslušná opatření, aby omezil nebo zakázal uvádění příslušného zařízení na trh nebo do provozu nebo aby zajistil jeho stažení z trhu. Členský stát o takových opatřeních neprodleně uvědomí Komisi a ostatní členské státy.

3. Komise zahájí co nejdříve konzultace se zúčastněnými stranami. Jestliže po takovýchto konzultacích Komise zjistí, že

- přijatá opatření jsou oprávněná, uvědomí o tom neprodleně členský stát, který dal k těmto konzultacím podnět, a ostatní členské státy,
- opatření jsou neoprávněná, uvědomí o tom neprodleně členský stát, který dal k těmto konzultacím podnět, ostatní členské státy a výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce usazeného ve Společenství.

4. Komise zajistí, aby byly členské státy průběžně informovány o vývoji a výsledku tohoto postupu.

2. A Member State may require that the declaration of conformity be drawn up in or translated into the official Community language or languages determined by the Member State when equipment is placed on the market or put into service in its territory.

3. The manufacturer, or his authorised representative established in the Community, of equipment referred to in Article 2(1) shall keep a specimen of the EC declaration of conformity for 10 years from the date on which the equipment was last manufactured, together with the technical documentation as provided for in Annex V point 3, Annex VI point 3, Annex VII point 2, Annex VIII points 3.1 and 3.3.

Article 9

Non-compliance of equipment

1. Where a Member State ascertains that equipment referred to in Article 2(1) which is placed on the market or put into service does not comply with the requirements of this Directive, it shall take all appropriate measures so that the manufacturer or his authorised representative established in the Community shall bring the equipment into conformity with the provisions of this Directive.

2. Where

- (a) the limit values referred to in Article 12 are exceeded; or
- (b) non-compliance with other provisions of this Directive continues despite measures taken under paragraph 1;

the Member State concerned shall take all appropriate measures to restrict or prohibit the placing on the market or putting into service of the equipment in question or to ensure that it is withdrawn from the market. The Member State shall immediately inform the Commission and the other Member States of such measures.

3. The Commission shall enter into consultations with the parties concerned as soon as possible. Where, after such consultation, the Commission finds that:

- the measures are justified, it shall immediately so inform the Member State which took the initiative and the other Member States,
- the measures are unjustified, it shall immediately so inform the Member State which took the initiative, the other Member States and the manufacturer or his authorised representative established in the Community.

4. The Commission shall ensure that the Member States are kept informed of the progress and outcome of this procedure.

Článek 10

Zákonné opravné prostředky

Jakékoliv opatření přijaté členským státem podle této směrnice, které omezuje uvádění na trh nebo do provozu zařízení, na něž se vztahuje tato směrnice, musí být přesně zdůvodněno. Takové opatření musí být co nejdříve oznámeno dotyčné straně současně s informací o zákonných opravných prostředcích dostupných podle platných právních předpisů dotyčného členského státu, a o časových lhůtách pro jejich podání.

Článek 11

Označování

1. Zařízení podle čl. 2 odst. 1 uváděné na trh nebo do provozu, které je v souladu s ustanoveními této směrnice, musí být opatřeno označením shody CE. Označení se skládá z iniciál „CE“. Předepsaná forma označení je uvedena v příloze IV.

2. Označení CE musí být doplněno údajem o garantované hladině akustického výkonu. Vzor pro uvedení tohoto údaje je stanoven v příloze IV.

3. Označení shody CE a údaj o garantované hladině akustického výkonu musí být viditelným, čitelným a nesmazatelným způsobem připojeny ke každému jednotlivému zařízení.

4. Je zakázáno opatřovat zařízení označeními nebo nápisy, které by mohly vést k omylu pokud jde o význam označení CE nebo údaje o garantované hladině akustického výkonu. K zařízení může být připojeno jakékoliv jiné označení za předpokladu, že tím nebude snížena viditelnost a čitelnost označení CE a údaje o garantované hladině akustického výkonu.

5. Pokud se na zařízení podle čl. 2 odst. 1 vztahují jiné směrnice, které se týkají jiných hledisek a ve kterých se také stanoví připojení označení CE, pak toto označení vyjadřuje, že takové zařízení splňuje také ustanovení těchto jiných směrnic. Pokud však jedna nebo více takovýchto směrnic výrobci dovoluje, aby si po přechodnou dobu zvolil, který režim použije, pak označení CE vyjadřuje, že zařízení splňuje ustanovení pouze těch směrnic, které výrobce použil. V takovém případě musí být v dokumentech, upozorněních nebo návodech požadovaných těmito směrnici a přiložených k takovým zařízením uveden seznam těchto směrnic, jak byly zveřejněny v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Article 10

Legal remedies

Any measure taken by a Member State pursuant to this Directive which restricts the placing on the market or putting into service of equipment covered by this Directive shall state the exact reasons on which it is based. Such a measure taken shall be notified as soon as possible to the party concerned, who shall at the same time be informed of the legal remedies available to him under the laws in force in the Member State concerned and of the time limits to which such remedies are subject.

Article 11

Marking

1. Equipment referred to in Article 2(1) placed on the market or put into service which complies with the provisions of this Directive shall bear the CE marking of conformity. The marking shall consist of the initials „CE“. The form of the marking to be used is shown in Annex IV.

2. The CE marking shall be accompanied by the indication of the guaranteed sound power level. A model of this indication is given in Annex IV.

3. The CE marking of conformity and the indication of the guaranteed sound power level shall be affixed in a visible, legible and indelible form to each item of equipment.

4. The affixing of markings or inscriptions on the equipment which are likely to be misleading with regard to the meaning or the CE marking or to the indication of the guaranteed sound power level shall be prohibited. Any other marking may be affixed to the equipment, provided that the visibility and legibility of the CE marking and the indication of the guaranteed sound power level is not thereby reduced.

5. Where the equipment referred to in Article 2(1) is subject to other directives concerning other aspects and which also provide for the affixing of the CE marking, the marking shall indicate that such equipment also fulfils the provisions of those directives. However, should one or more of these directives allow the manufacturer, during a transitional period, to choose which arrangements to apply, the CE marking shall indicate that the equipment only fulfils the provisions of the directives applied by the manufacturer. In this case the particulars of those directives, as published in the *Official Journal of the European Communities*, must be given in the documents, notices or instructions required by those directives and accompanying such equipment.

Článek 12

Zařízení, na která se vztahují nejvyšší přípustné hodnoty hluku

Garantované hladiny akustického výkonu níže uvedených zařízení nesmějí překročit nejvyšší přípustné hladiny akustického výkonu podle následující tabulky nejvyšších přípustných hodnot:

- stavební výtahy na dopravu materiálu (poháněné spalovacím motorem)

Definice: příloha I, bod 3. Měření: příloha III, část B, bod 3;

- stroje na zhutňování (pouze vibrační válce nebo válce bez vibrace, vibrační desky a vibrační pěchy)

Definice: příloha I, bod 8. Měření: příloha III, část B, bod 8;

- kompresory (< 350 kW)

Definice: příloha I, bod 9. Měření: příloha III, část B, bod 9;

- ruční bourací a sbíjecí kladiva

Definice: příloha I, bod 10. Měření: příloha III, část B, bod 10;

- stavební vrátky (poháněné spalovacím motorem)

Definice: příloha I, bod 12. Měření: příloha III, část B, bod 12;

- dozery (< 500 kW)

Definice: příloha I, bod 16. Měření: příloha III, část B, bod 16;

- dumpéry (< 500 kW)

Definice: příloha I, bod 18. Měření: příloha III, část B, bod 18;

- hydraulická rýpadla nebo lanová lopatová rýpadla (< 500 kW)

Definice: příloha I, bod 20. Měření: příloha III, část B, bod 20;

- rýpadla-nakladače (< 500 kW)

Definice: příloha I, bod 21. Měření: příloha III, část B, bod 21;

- grejdry (< 500 kW)

Definice: příloha I, bod 23. Měření: příloha III, část B, bod 23;

- zdroje tlakové kapaliny

Definice: příloha I, bod 29. Měření: příloha III, část B, bod 29;

Article 12

Equipment subject to noise limits

The guaranteed sound power level of equipment listed below shall not exceed the permissible sound power level as laid down in the following tables of limit values:

- builders' hoists for the transport of goods (combustion-engine driven)

Definition: Annex I, item 3. Measurement: Annex III, Part B, item 3

- compaction machines (only vibrating and non-vibrating rollers, vibratory plates and vibratory rammers)

Definition: Annex I, item 8. Measurement: Annex III, Part B, item 8

- compressors (< 350 kW)

Definition: Annex I, item 9. Measurement: Annex III, Part B, item 9

- concrete-breakers and picks, hand-held

Definition: Annex I, item 10. Measurement: Annex III, Part B, item 10

- construction winches (combustion-engine driven)

Definition: Annex I, item 12. Measurement: Annex III, Part B, item 12

- dozers (< 500 kW)

Definition: Annex I, item 16. Measurement: Annex III, Part B, item 16

- dumpers (< 500 kW)

Definition: Annex I, item 18. Measurement: Annex III, Part B, item 18

- excavators, hydraulic or rope-operated (< 500 kW)

Definition: Annex I, item 20. Measurement: Annex III, Part B, item 20

- excavator-loaders (< 500 kW)

Definition: Annex I, item 21. Measurement: Annex III, Part B, item 21

- graders (< 500 kW)

Definition: Annex I, item 23. Measurement: Annex III, Part B, item 23

- hydraulic power packs

Definition: Annex I, item 29. Measurement: Annex III, Part B, item 29

- kompaktní odpady s nakládacím zařízením (< 500 kW)

Definice: příloha I, bod 31. Měření: příloha III, část B, bod 31;

- sekačky na trávu (žací stroje na trávu) (s výjimkou zemědělských a lesnických strojů a zařízení a víceúčelových zařízení, jejichž hlavní díl s vlastním pohonem má instalovaný výkon větší než 20 kW)

Definice: příloha I, bod 32. Měření: příloha III, část B, bod 32;

- vyžínače trávníků/začišťovače okrajů trávniku

Definice: příloha I, bod 33. Měření: příloha III, část B, bod 33;

- manipulační vozíky s protizávažím poháněné spalovacím motorem (s výjimkou manipulačních vozíků o jmenovité nosnosti nepřesahující 10 tun definovaných v bodu 36 druhé odrážky přílohy I)

Definice: příloha I, bod 36. Měření: příloha III, část B, bod 36;

- nakladače (< 500 kW)

Definice: příloha I, bod 37. Měření: příloha III, část B, bod 37;

- pojízdné jeřáby

Definice: příloha I, bod 38. Měření: příloha III, část B, bod 38;

- motorové kultivátory (< 3 kW)

Definice: příloha I, bod 40. Měření: příloha III, část B, bod 40;

- finišery na vozovku (s výjimkou finišerů se zhuťovací lištou)

Definice: příloha I, bod 41. Měření: příloha III, část B, bod 41;

- zdrojová soustrojí (< 400 kW)

Definice: příloha I, bod 45. Měření: příloha III, část B, bod 45;

- věžové jeřáby

Definice: příloha I, bod 53. Měření: příloha III, část B, bod 53;

- svařovací generátory

Definice: příloha I, bod 57. Měření: příloha III, část B, bod 57.

- landfill compactors, loader-type with bucket (< 500 kW)

Definition: Annex I, item 31. Measurement: Annex III, Part B, item 31

- lawnmowers (excluding agricultural and forestry equipment, and multi-purpose devices, the main motorised component of which has an installed power of more than 20 kW)

Definition: Annex I, item 32. Measurement: Annex III, Part B, item 32

- lawn trimmers/lawn edge trimmers

Definition: Annex I, item 33; Measurement: Annex III, Part B, item 33

- lift trucks, combustion-engine driven, counterbalanced (excluding „other counterbalanced lift trucks“ as defined in Annex I, item 36, second indent with a rated capacity of not more than 10 tonnes)

Definition: Annex I, item 36. Measurement: Annex III, Part B, item 36

- loaders (< 500 kW)

Definition: Annex I, item 37. Measurement: Annex III, Part B, item 37

- mobile cranes

Definition: Annex I, item 38. Measurement: Annex III, Part B, item 38

- motor hoes (< 3 kW)

Definition: Annex I, item 40. Measurement: Annex III, Part B, item 40

- paver-finishers (excluding paver-finishers equipped with a high-compaction screed)

Definition: Annex I, item 41. Measurement: Annex III, Part B, item 41

- power generators (< 400 kW)

Definition: Annex I, item 45. Measurement: Annex III, Part B, item 45

- tower cranes

Definition: Annex I, item 53. Measurement: Annex III, Part B, item 53

- welding generators

Definition: Annex I, item 57. Measurement: Annex III, Part B, item 57.

Typ zařízení	Čistý instalovaný výkon P (v kW) Elektrický výkon $P_{el}^{(1)}$ v kW Hmotnost zařízení m v kg Šířka záběru L v cm	Nejvyšší přípustná hladina akustického výkonu v dB/1 pW	
		Etapa I od 3. ledna 2002	Etapa II od 3. ledna 2006
Stroje na zhutňování (vibrační válce, vibrační desky, vibrační pěchy)	$P \leq 8$	108	105
	$8 < P \leq 70$	109	106
	$P > 70$	$89 + 11 \lg P$	$86 + 11 \lg P$
Pásové dozery, nakladače a rýpadla- nakladače	$P \leq 55$	106	103
	$P > 55$	$87 + 11 \lg P$	$84 + 11 \lg P$
Kolové dozery, nakladače, rýpadla- nakladače, dampř, grejdry, kompaktory s nakládacím zařízením, manipulační vozíky s protizávažím poháněné spalovacím motorem, pojízdné jeřáby, stroje na zhutňování (válce bez vibrací), finišery na vozovky, zdroje tlakové kapaliny	$P \leq 55$	104	101
	$P > 55$	$85 + 11 \lg P$	$82 + 11 \lg P$
Rýpadla, stavební výtahy na dopravu materiálu, stavební vrátky, motorové kultivátory	$P \leq 15$	96	93
	$P > 15$	$83 + 11 \lg P$	$80 + 11 \lg P$
Ruční bourací a sbíjecí kladiva	$m \leq 15$	107	105
	$15 < m < 30$	$94 + 11 \lg m$	$92 + 11 \lg m$
	$m \geq 30$	$96 + 11 \lg m$	$94 + 11 \lg m$
Věžové jeřáby		$98 + \lg P$	$96 + \lg P$
Svařovací generátory a zdrojová soustrojí	$P_{el} \leq 2$	$97 + \lg P_{el}$	$95 + \lg P_{el}$
	$2 < P_{el} \leq 10$	$98 + \lg P_{el}$	$96 + \lg P_{el}$
	$P_{el} > 10$	$97 + \lg P_{el}$	$95 + \lg P_{el}$
Kompresory	$P \leq 15$	99	97
	$P > 15$	$97 + 2 \lg P$	$95 + 2 \lg P$
Sekačky na trávu, vyžínače trávníků/ začišťovače okrajů trávníků	$L \leq 50$	96	$94^{(2)}$
	$50 < L \leq 70$	100	98
	$70 < L \leq 120$	100	$98^{(2)}$
	$L > 120$	105	$103^{(2)}$

⁽¹⁾ P_{el} u svařovacích generátorů: konvenční svařovací proud násobený konvenčním napětím při zatížení a nejmenší hodnotě součinitele časového využití generátorů podle údajů výrobce.

P_{el} u zdrojových soustrojí: primární výkon soustrojí podle ISO 8528-1:1993 bodu 13.3.2.

⁽²⁾ Pouze předběžné údaje. Konečné hodnoty budou zavedeny změnou směrnice přijatou na základě zprávy podle čl. 20 odst. 3. Pokud k takovéto změně nedojde, budou údaje uvedené pro etapu I platit i pro etapu II.

Nejvyšší přípustné hladiny akustického výkonu se zaokrouhlují na celá čísla (méně než 0,5 na menší číslo; větší nebo rovné 0,5 na větší číslo).

Type of equipment	Net installed power P (in kW) Electric power $P_{el}^{(1)}$ in kW Mass of appliance m in kg Cutting width L in cm	Permissible sound power level in dB/1 pW	
		Stage I as from 3 January 2002	Stage II as from 3 January 2006
Compaction machines (vibrating rollers, vibratory plates, vibratory rammers)	$P \leq 8$	108	105
	$8 < P \leq 70$	109	106
	$P > 70$	$89 + 11 \lg P$	$86 + 11 \lg P$
Tracked dozers, tracked loaders tracked excavator-loaders	$P \leq 55$	106	103
	$P > 55$	$87 + 11 \lg P$	$84 + 11 \lg P$
Wheeled dozers, wheeled loaders, wheeled excavator-loaders, dumpers, graders, loader-type landfill compactors, combustion-engine driven counterbalanced lift trucks, mobile cranes, compaction machines (non-vibrating rollers), paver-finishers, hydraulic power packs	$P \leq 55$	104	101
	$P > 55$	$85 + 11 \lg P$	$82 + 11 \lg P$
Excavators, builders' hoists for the transport of goods, construction winches, motor hoes	$P \leq 15$	96	93
	$P > 15$	$83 + 11 \lg P$	$80 + 11 \lg P$
Hand-held concrete-breakers and picks	$m \leq 15$	107	105
	$15 < m < 30$	$94 + 11 \lg m$	$92 + 11 \lg m$
	$m \geq 30$	$96 + 11 \lg m$	$94 + 11 \lg m$
Tower cranes		$98 + \lg P$	$96 + \lg P$
Welding and power generators	$P_{el} \leq 2$	$97 + \lg P_{el}$	$95 + \lg P_{el}$
	$2 < P_{el} \leq 10$	$98 + \lg P_{el}$	$96 + \lg P_{el}$
	$P_{el} > 10$	$97 + \lg P_{el}$	$95 + \lg P_{el}$
Compressors	$P \leq 15$	99	97
	$P > 15$	$97 + 2 \lg P$	$95 + 2 \lg P$
Lawnmowers, lawn trimmers/lawn edge trimmers	$L \leq 50$	96	$94^{(2)}$
	$50 < L \leq 70$	100	98
	$70 < L \leq 120$	100	$98^{(2)}$
	$L > 120$	105	$103^{(2)}$

⁽¹⁾ P_{el} for welding generators: conventional welding current multiplied by the conventional load voltage for the lowest value of the duty factor given by the manufacturer.
 P_{el} for power generators: prime power according to ISO 8528-1:1993, point 13.3.2.

⁽²⁾ Indicative figures only. Definitive figures will depend on amendment of the Directive following the report required in Article 20(3). In the absence of any such amendment, the figures for stage I will continue to apply for stage II.

The permissible sound power level shall be rounded to the nearest whole number (less than 0,5 use lower number; greater than or equal to 0,5 use higher number).

Článek 13

Zařízení, na která se vztahuje pouze povinnost uvádět hodnoty hluku

Na níže uvedená zařízení se vztahuje požadavek vyznačení jejich garantované hladiny akustického výkonu:

- zdvižné pracovní plošiny se spalovacím motorem

Definice: příloha I, bod 1. Měření: příloha III, část B, bod 1;

- křovinořezy

Definice: příloha I, bod 2. Měření: příloha III, část B, bod 2;

- stavební výtahy na dopravu materiálu (poháněné elektrickým motorem)

Definice: příloha I, bod 3. Měření: příloha III, část B, bod 3;

- pásové pily pro staveniště

Definice: příloha I, bod 4. Měření: příloha III, část B, bod 4;

- kotoučové stolové pily pro staveniště

Definice: příloha I, bod 5. Měření: příloha III, část B, bod 5;

- přenosné řetězové pily

Definice: příloha I, bod 6. Měření: příloha III, část B, bod 6;

- kombinované pojízdné vysokotlaké myčky s vysavačem

Definice: příloha I, bod 7. Měření: příloha III, část B, bod 7;

- stroje na zhutňování (pouze vznětové pěchy)

Definice: příloha I, bod 8. Měření: příloha III, část B, bod 8;

- míchačky na betonové směsi nebo maltu

Definice: příloha I, bod 11. Měření: příloha III, část B, bod 11;

- stavební vrátky (s elektrickým pohonem)

Definice: příloha I, bod 12. Měření: příloha III, část B, bod 12;

- dopravníky a čerpadla na betonové směsi a malty

Definice: příloha I, bod 13. Měření: příloha III, část B, bod 13;

- pásové dopravníky

Definice: příloha I, bod 14. Měření: příloha III, část B, bod 14;

Article 13

Equipment subject to noise marking only

The guaranteed sound power level of equipment listed below shall be subject to noise marking only:

- aerial access platforms with combustion engine

Definition: Annex I, item 1. Measurement: Annex III, Part B, item 1

- brush cutters

Definition: Annex I, item 2; Measurement: Annex III, Part B, item 2

- builders' hoists for the transport of goods (with electric motor)

Definition: Annex I, item 3. Measurement: Annex III, Part B, item 3

- building site band saw machines

Definition: Annex I, item 4. Measurement: Annex III, Part B, item 4

- building site circular saw benches

Definition: Annex I, item 5. Measurement: Annex III, Part B, item 5

- chain saws, portable

Definition: Annex I, item 6. Measurement: Annex III, Part B, item 6

- combined high pressure flushers and suction vehicles

Definition: Annex I, item 7. Measurement: Annex III, Part B, item 7

- compaction machines (explosion rammers only)

Definition: Annex I, item 8. Measurement: Annex III, Part B, item 8

- concrete or mortar mixers

Definition: Annex I, item 11. Measurement: Annex III, Part B, item 11

- construction winches (with electric motor)

Definition: Annex I, item 12. Measurement: Annex III, Part B, item 12

- conveying and spraying machines for concrete and mortar

Definition: Annex I, item 13. Measurement: Annex III, Part B, item 13

- conveyor belts

Definition: Annex I, item 14. Measurement: Annex III, Part B, item 14

– chladič zařízení na vozidla (trakční chladič zařízení)	– cooling equipment on vehicles
<i>Definice:</i> příloha I, bod 15. Měření: příloha III, část B, bod 15;	<i>Definition:</i> Annex I, item 15. Measurement: Annex III, Part B, item 15
– vrtné soupravy	– drill rigs
<i>Definice:</i> příloha I, bod 17. Měření: příloha III, část B, bod 17;	<i>Definition:</i> Annex I, item 17. Measurement: Annex III, Part B, item 17
– zařízení na plnění a vyprazdňování zásobníků vozidel nebo cisteren	– equipment for loading and unloading silos or tanks on trucks
<i>Definice:</i> příloha I, bod 19. Měření: příloha III, část B, bod 19;	<i>Definition:</i> Annex I, item 19. Measurement: Annex III, Part B, item 19
– kontejnery na recyklované sklo	– glass recycling containers
<i>Definice:</i> příloha I, bod 22. Měření: příloha III, část B, bod 22;	<i>Definition:</i> Annex I, item 22. Measurement: Annex III, Part B, item 22
– vyžinače travních porostů/začišťovače okrajů travních porostů	– grass trimmers/grass edge trimmers
<i>Definice:</i> příloha I, bod 24. Měření: příloha III, část B, bod 24;	<i>Definition:</i> Annex I, item 24. Measurement: Annex III, Part B, item 24
– přenosné nůžky na živé ploty	– hedge trimmers
<i>Definice:</i> příloha I, bod 25. Měření: příloha III, část B, bod 25;	<i>Definition:</i> Annex I, item 25. Measurement: Annex III, Part B, item 25
– vysokotlaké pojízdné čističky	– high pressure flushers
<i>Definice:</i> příloha I, bod 26. Měření: příloha III, část B, bod 26;	<i>Definition:</i> Annex I, item 26. Measurement: Annex III, Part B, item 26
– vysokotlaké vodní proudové čističky	– high pressure water jet machines
<i>Definice:</i> příloha I, bod 27. Měření: příloha III, část B, bod 27;	<i>Definition:</i> Annex I, item 27. Measurement: Annex III, Part B, item 27
– hydraulická bourací kladiva	– hydraulic hammers
<i>Definice:</i> příloha I, bod 28. Měření: příloha III, část B, bod 28;	<i>Definition:</i> Annex I, item 28. Measurement: Annex III, Part B, item 28
– řezače spár	– joint cutters
<i>Definice:</i> příloha I, bod 30. Měření: příloha III, část B, bod 30;	<i>Definition:</i> Annex I, item 30. Measurement: Annex III, Part B, item 30
– vyfoukávače listí	– leaf blowers
<i>Definice:</i> příloha I, bod 34. Měření: příloha III, část B, bod 34;	<i>Definition:</i> Annex I, item 34. Measurement: Annex III, Part B, item 34
– sběrače listí	– leaf collectors
<i>Definice:</i> příloha I, bod 35. Měření: příloha III, část B, bod 35;	<i>Definition:</i> Annex I, item 35. Measurement: Annex III, Part B, item 35
– manipulační vozíky s protizávažím poháněné spalovacím motorem (pouze manipulační vozíky jiné než vozíky o jmenovité nosnosti nepřesahující 10 tun uvedených v bodu 36 druhé odrážce přílohy I);	– lift trucks, combustion-engine driven, counterbalanced (only „other counterbalanced lift trucks“ as defined in Annex I, item 36, second indent, with a rated capacity of not more than 10 tonnes)
<i>Definice:</i> příloha I, bod 36. Měření: příloha III, část B, bod 36;	<i>Definition:</i> Annex I, item 36. Measurement: Annex III, Part B, item 36

– pojízdné kontejnery na odpadky (pojízdné popelnice)	– mobile waste containers
<i>Definice:</i> příloha I, bod 39. Měření: příloha III, část B, bod 39;	<i>Definition:</i> Annex I, item 39. Measurement: Annex III, Part B, item 39
– finišery na vozovky (vybavené hutnicí lištou s velkou účinností)	– paver-finishers (equipped with a high-compaction screed)
<i>Definice:</i> příloha I, bod 41. Měření: příloha III, část B, bod 41;	<i>Definition:</i> Annex I, item 41. Measurement: Annex III, Part B, item 41
– soupravy pro pilotovací práce	– piling equipment
<i>Definice:</i> příloha I, bod 42. Měření: příloha III, část B, bod 42;	<i>Definition:</i> Annex I, item 42. Measurement: Annex III, Part B, item 42
– pokladače potrubí	– pipelayers
<i>Definice:</i> příloha I, bod 43. Měření: příloha III, část B, bod 43;	<i>Definition:</i> Annex I, item 43. Measurement: Annex III, Part B, item 43
– rolby	– piste caterpillars
<i>Definice:</i> příloha I, bod 44. Měření: příloha III, část B, bod 44;	<i>Definition:</i> Annex I, item 44. Measurement: Annex III, Part B, item 44
– elektrická zdrojová soustrojí ($\geq 400\text{kW}$)	– power generators ($\geq 400\text{ kW}$)
<i>Definice:</i> příloha I bod 45. Měření: příloha III část B bod 45;	<i>Definition:</i> Annex I, item 45. Measurement: Annex III, Part B, item 45
– samosběrné zametače	– power sweepers
<i>Definice:</i> příloha I bod 46. Měření: příloha III část B bod 46;	<i>Definition:</i> Annex I, item 46. Measurement: Annex III, Part B, item 46
– vozy na sběr odpadků	– refuse collection vehicles
<i>Definice:</i> příloha I bod 47. Měření: příloha III část B bod 47;	<i>Definition:</i> Annex I, item 47. Measurement: Annex III, Part B, item 47
– stroje na frézování vozovek	– road milling machines
<i>Definice:</i> příloha I bod 48. Měření: příloha III část B, bod 48;	<i>Definition:</i> Annex I, item 48. Measurement: Annex III, Part B, item 48
– kypřiče (rozrývače)	– scarifiers
<i>Definice:</i> příloha I bod 49. Měření: příloha III část B bod 49;	<i>Definition:</i> Annex I, item 49. Measurement: Annex III, Part B, item 49
– drtiče/štěpkovací stroje	– shredders/chippers
<i>Definice:</i> příloha I bod 50. Měření: příloha III část B bod 50;	<i>Definition:</i> Annex I, item 50. Measurement: Annex III, Part B, item 50
– sněhové frézy (samojízdné, bez příslušenství)	– snow-removing machines with rotating tools (self-propelled, excluding attachments)
<i>Definice:</i> příloha I bod 51. Měření: příloha III část B bod 51;	<i>Definition:</i> Annex I, item 51. Measurement: Annex III, Part B, item 51
– pojízdné vysavače	– suction vehicles
<i>Definice:</i> příloha I bod 52. Měření: příloha III část B bod 52;	<i>Definition:</i> Annex I, item 52. Measurement: Annex III, Part B, item 52
– rýhovače	– trenchers
<i>Definice:</i> příloha I bod 54. Měření: příloha III část B bod 54;	<i>Definition:</i> Annex I, item 54. Measurement: Annex III, Part B, item 54

- automichače

Definice: příloha I bod 55. Měření: příloha III část B bod 55;

- čerpací stanice na vodu (určené pro jiné než ponorné použití)

Definice: příloha I bod 56. Měření: příloha III část B bod 56.

Článek 14

Posuzování shody

1. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství před uvedením jakéhokoli zařízení uvedeného v článku 12 na trh nebo do provozu podrobí každý typ takového zařízení jednomu z následujících postupů posuzování shody:

- interní řízení výroby spojené s posouzením technické dokumentace a s pravidelným kontrolním postupem podle přílohy VI, nebo
- postup ověřování každého jednotlivého výrobku podle přílohy VII, nebo
- postup komplexního zabezpečování jakosti podle přílohy VIII.

2. Před uvedením jakéhokoli zařízení podle článku 13 na trh nebo do provozu podrobí výrobce zařízení nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství každý typ takového zařízení postupu interního řízení výroby podle přílohy V.

3. Členský stát zajistí, aby Komise a kterýkoliv jiný členský stát získali, na základě zdůvodněného požadavku, všechny informace používané při posuzování shody týkající se typu zařízení, a zejména pak dokumentaci předkládanou podle bodu 3 přílohy V, bodu 3 přílohy VI, bodu 2 přílohy VII, bodů 3.1 a 3.3 přílohy VIII.

Článek 15

Notifikované subjekty

1. Členské státy v rámci své pravomoci jmenují subjekty pro provádění nebo dozor nad postupem posuzování shody podle čl. 14 odst. 1.

2. Členské státy jmenují pouze takové subjekty, které splňují kritéria uvedená v příloze IX. Ze skutečnosti, že subjekt splňuje kritéria uvedená v příloze IX této směrnice, však nevyplývá pro členský stát povinnost tento subjekt jmenovat.

3. Každý členský stát notifikuje Komisi a ostatním členským státům subjekty, které jmenoval a také specifické úkoly a postupy přezkoušení, pro jejichž provádění byly jmenovány, a dále identifikační čísla, která jim byla předtím přidělena Komisí.

- truck mixers

Definition: Annex I, item 55. Measurement: Annex III, Part B, item 55

- water pump units (not for use under water)

Definition: Annex I, item 56. Measurement: Annex III, Part B, item 56.

Article 14

Conformity assessment

1. Before placing on the market or putting into service any equipment referred to in Article 12 the manufacturer, or his authorised representative established in the Community, shall subject each type of equipment to one of the following conformity assessment procedures:

- the internal control of production with assessment of technical documentation and periodical checking procedure referred to in Annex VI, or
- the unit verification procedure referred to in Annex VII, or
- the full quality assurance procedure referred to in Annex VIII.

2. Before placing on the market or putting into service any equipment referred to in Article 13 the manufacturer, or his authorised representative established in the Community, shall subject each type of equipment to the internal control of production procedure referred to in Annex V.

3. Member States shall ensure that the Commission and any other Member State may, on a reasoned request, obtain all information used during the conformity assessment procedure concerning a type of equipment and in particular the technical documentation provided for in Annex V item 3, Annex VI item 3, Annex VII item 2, Annex VIII items 3.1 and 3.3.

Article 15

Notified bodies

1. Member States shall appoint bodies under their jurisdiction to carry out or supervise the conformity assessment procedures referred to in Article 14(1).

2. Member States shall appoint only such bodies which comply with the criteria set out in Annex IX. The fact that a body complies with the criteria of Annex IX to this Directive does not mean that a Member State is obliged to appoint that body.

3. Each Member State shall notify the Commission and the other Member States of the bodies which they have appointed, together with the specific tasks and examination procedures which these bodies have been appointed to carry out and the identification numbers assigned to them beforehand by the Commission.

4. Komise zveřejní seznam notifikovaných subjektů v *Úředním věstníku Evropských společenství* společně s jejich identifikačními čísly a úkoly, pro které byly jmenovány. Komise zajistí průběžnou aktualizaci tohoto seznamu.

5. Členský stát je povinen notifikaci odejmout, jestliže zjistí, že subjekt již nesplňuje kritéria uvedená v příloze IX. Neprodleně o tom uvědomí Komisi a ostatní členské státy.

Článek 16

Shromažďování údajů o hluku

1. Členské státy přijmou opatření nezbytná k zajištění toho, aby výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství zaslal odpovědnému správnímu orgánu členského státu, ve kterém sídlí nebo ve kterém uvádí na trh nebo do provozu zařízení podle čl. 2 odst. 1, a také Komisi kopii ES prohlášení o shodě ke každému typu zařízení podle čl. 2 odst. 1.

2. Komise shromáždí o všech zařízeních údaje, které jí byly předány na základě odstavce 1.

3. Členské státy mohou na požádání od Komise obdržet shromážděné údaje.

4. Komise pravidelně, nejlépe jednou ročně, zveřejní příslušné informace. Tato zveřejnění musí pro každý typ nebo model zařízení obsahovat alespoň tyto údaje:

- čistý instalovaný výkon nebo jakýkoliv obdobný údaj,
- naměřenou hladinu akustického výkonu,
- garantovanou hladinu akustického výkonu,
- popis zařízení,
- název a/nebo tovární značku výrobce,
- číslo/název modelu.

Článek 17

Omezení používání

Ustanovení této směrnice nezabraňují členským státům, aby za předpokladu řádného dodržování Smlouvy, stanovily

- opatření, jimiž se omezí používání zařízení podle čl. 2 odst. 1 v oblastech, které považují za závažné, včetně případného omezení provozní doby zařízení,
- požadavky, které považují za nutné pro zajištění ochrany osob při používání příslušného zařízení, pokud se tím nezmění zařízení způsobem, který není popsán v této směrnici.

4. The Commission shall publish a list of the notified bodies in the *Official Journal of the European Communities* along with their identification numbers and the tasks for which they have been appointed. The Commission shall ensure that the list is kept up to date.

5. A Member State must withdraw its notification if it finds that the body no longer meets the criteria referred to in Annex IX. It shall forthwith inform the Commission and the other Member States accordingly.

Article 16

Collection of noise data

1. Member States shall take the measures necessary to ensure that the manufacturer, or his authorised representative established in the Community, shall send to the responsible authority of the Member State where he resides or where he places on the market or puts into service the equipment referred to in Article 2(1) and to the Commission a copy of the EC declaration of conformity for each type of equipment referred to in Article 2(1).

2. The Commission shall collect the data made available in accordance with paragraph 1 for all equipment.

3. Member States may, on request, obtain the collected data from the Commission.

4. The Commission shall publish the relevant information periodically, preferably annually. These publications shall at least contain the following data for each type or model of equipment:

- the net installed power or any other noise related value
- the measured sound power level
- the guaranteed sound power level
- equipment description
- manufacturer and/or brand name
- model number/name

Article 17

Regulation of use

The provisions of this Directive shall not prevent Member States' entitlement to lay down, in due observance of the Treaty:

- measures to regulate the use of equipment referred to in Article 2(1) in areas which they consider sensitive, including the possibility of restricting the working hours of the equipment,
- such requirements as they may deem necessary to ensure that persons are protected when using the equipment in question, provided that this does not mean that the equipment is modified in a way not specified in this Directive.

Článek 18

Výbor

1. Komisi bude nápomocen výbor.
2. Při odkazu na tento odstavec je třeba postupovat podle článků 5 a 7 rozhodnutí 1999/468/ES a současně přitom respektovat ustanovení článku 8 tohoto rozhodnutí.

Lhůta podle čl. 5 odst. 6 rozhodnutí 1999/468/ES musí být stanovena na tři měsíce.

3. Výbor přijme svůj jednací řád.

Článek 19

Pravomoci výboru

Výbor

- a) zajistí výměnu informací a zkušeností týkajících se zavádění a praktického uplatnění této směrnice a projednávání otázek společného zájmu v těchto oblastech;
- b) napomáhá Komisi při přizpůsobování přílohy III technickému pokroku v souladu s regulativním postupem podle čl. 18 odst. 2, a sice zaváděním takových nezbytných změn, které nemají přímý vliv na naměřenou hladinu akustického výkonu zařízení uvedenému v čl. 12, zejména pak doplněním odkazů na příslušné evropské normy;
- c) radí Komisi s ohledem na závěry a změny podle čl. 20 odst. 2.

Článek 20

Zprávy

1. Nejpozději do 3. ledna 2005, a pak každé čtyři roky, předloží Komise Evropskému parlamentu a Radě zprávu o svých zkušenostech se zaváděním a administrativním zabezpečením této směrnice. Tato zpráva musí obsahovat zejména:

- a) přehled údajů o hluku shromážděných podle článku 16 a další příslušné informace;
- b) vyjádření o potřebě změny v seznamech uvedených v člancích 12 a 13, zvláště pak vyjádření, zda je třeba do čl. 12 nebo 13 doplnit další zařízení nebo určitá zařízení přesunout z článku 13 do článku 12;
- c) vyjádření o potřebě a možnostech revize nejvyšších přípustných hodnot podle článku 12 vzhledem k technickému vývoji;
- d) vyjádření, ve kterém bude uveden souhrn pomůcek použitelných při dalším snižování hluku zařízení.

Article 18

Committee

1. The Commission shall be assisted by a Committee.
2. Where reference is made to this paragraph, Articles 5 and 7 of Decision 1999/468/EC shall apply, having regard to the provisions of Article 8 thereof.

The period laid down in Article 5(6) of Decision 1999/468/EC shall be set at three months.

3. The Committee shall adopt its rules of procedure.

Article 19

Committee powers

The Committee shall:

- (a) exchange information and experiences concerning the implementation and practical application of this Directive and discuss matters of common interest in those fields;
- (b) assist the Commission in the adaptation to technical progress of Annex III in accordance with the regulatory procedure set out in Article 18(2), by means of necessary amendments, provided they do not have any direct impact on the measured sound power level of equipment listed in Article 12, in particular through the inclusion of references to relevant European standards;
- (c) provide advice to the Commission with respect to the conclusions and amendments referred to in Article 20(2).

Article 20

Reports

1. Not later than 3 January 2005 and every four years thereafter, the Commission shall submit to the European Parliament and to the Council a report concerning the Commission's experience in the implementation and administration of this Directive. The report shall in particular contain:

- (a) a review of the noise data collected in accordance with Article 16 and other appropriate information;
- (b) a statement of the need for revision of the lists in Articles 12 and 13, especially whether new equipment should be added in either Article 12 or Article 13 or equipment should be transferred from Article 13 to Article 12;
- (c) a statement of the need and the possibilities for revision of the limit values laid down in Article 12 taking into account technological development;
- (d) a statement setting out an integrated range of instruments to be used in continuing the reduction of noise by equipment.

2. Po všech nezbytných konzultacích, zejména s výborem, předloží Komise při této příležitosti svoje závěry a v případě potřeby návrhy na jakoukoliv změnu této směrnice.

3. Nejpozději do 3. července 2002 předloží Komise Evropskému parlamentu a Radě zprávu o tom, zda a v jakém rozsahu technický pokrok umožňuje snížení nejvyšších přípustných hodnot hluku sekaček na trávu a vyžínačů trávníků/začišťovačů okrajů trávníků a popřípadě také návrh na změnu této směrnice.

Článek 21

Zrušovací ustanovení

1. Směrnice 79/113/EHS, 84/532/EHS, 84/533/EHS, 84/534/EHS, 84/535/EHS, 84/536/EHS, 84/537/EHS, 84/538/EHS a 86/662/EHS se ke dni 3. ledna 2002 zrušují.

2. Vydané certifikáty přezkoušení typu a měření zařízení uskutečněná podle směrnic uvedených v odstavci 1 je možno použít pro vypracování technické dokumentace podle bodu 3 přílohy V, bodu 3 přílohy VI, bodu 2 přílohy VII, bodů 3.1 a 3.3 přílohy VIII této směrnice.

Článek 22

Převzetí a datum provedení

1. Členské státy přijmou a zveřejní právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí nejpozději do 3. července 2001. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

2. Členské státy budou tyto předpisy uplatňovat s účinností od 3. ledna 2002. Členské státy však povolí výrobcům nebo jejich zplnomocněným zástupcům usazeným ve Společenství využít ustanovení této směrnice již od 3. července 2001.

3. Ustanovení článku 12 týkající se snížených nejvyšších přípustných hladin akustického výkonu v rámci etapy II nabývají účinnosti dne 3. ledna 2006.

4. Tato patření přijatá členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

5. Členské státy sdělí Komisi znění ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

Článek 23

Vstup v platnost

Tato směrnice vstupuje v platnost dnem jejího vyhlášení v *Úředním věstníku evropských společenství*.

2. After having held all the necessary consultations, in particular with the Committee, the Commission shall on that occasion present its conclusions and where appropriate any amendment to this Directive.

3. Not later than 3 July 2002 the Commission shall submit to the European Parliament and to the Council a report concerning whether and to what extent technical progress allows a reduction of limit values for lawnmowers and lawn trimmers/lawn edge trimmers, and, if appropriate, a proposal to amend this Directive.

Article 21

Repeal

1. Directives 79/113/EEC, 84/532/EEC, 84/533/EEC, 84/534/EEC, 84/535/EEC, 84/536/EEC, 84/537/EEC, 84/538/EEC and 86/662/EEC shall be repealed on 3 January 2002.

2. Type-examination certificates issued and measurements of equipment carried out under the Directives mentioned in paragraph 1 may be used in drawing up the technical documentation provided for in Annex V point 3, Annex VI point 3, Annex VII point 2, Annex VIII points 3.1 and 3.3 of this Directive.

Article 22

Transposition and date of application

1. Member States shall adopt and publish the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive no later than 3 July 2001. They shall forthwith inform the Commission thereof.

2. Member States shall apply these measures with effect from 3 January 2002. However, Member States shall allow the manufacturer, or his authorised representative established in the Community, to avail himself of the provisions of this Directive as from 3 July 2001.

3. With regard to the reduced permissible sound power levels of stage II referred to in Article 12, these provisions shall apply with effect from 3 January 2006.

4. When Member States adopt these measures, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference on the occasion of their official publication. The methods of making such reference shall be laid down by Member States.

5. Member States shall communicate to the Commission the texts of the provisions of national law which they adopt in the field governed by this Directive.

Article 23

Entry into force

This Directive shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

Článek 24

Určení směrnice

Tato směrnice je určena členským státům.

V Bruselu dne 8. května 2000.

Za Evropský parlament

předseda

N. FONTAINE

Za Radu

předseda

E. FERRO RODRIGUES

Article 24

Addressees of the Directive

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 8 May 2000.

For the European Parliament

The President

N. FONTAINE

For the Council

The President

E. FERRO RODRIGUES

PŘÍLOHA I
DEFINICE ZAŘÍZENÍ

1. Zdvižné pracovní plošiny se spalovacím motorem

Zařízení, které se skládá nejméně z těchto částí: pracovní plošina, výložníku a podvozku. Pracovní plošina se zábradlím nebo koš může být se zátěží přemístěn do požadované pracovní polohy. S podvozkem spojený výložník nese pracovní plošinu; tato konstrukce umožňuje přemístění pracovní plošiny do požadované polohy.

2. Křovinořez

Přenosné ruční zařízení poháněné spalovacím motorem a vybavené rotujícím kovovým nebo plastovým nástrojem na řezání plevelu, křovin, stromků a podobné vegetace. Řezací ústrojí pracuje v rovině zhruba rovnoběžné se zemí.

3. Stavební výtah na dopravu materiálu

Poháněný, dočasně provozovaný, stavební výtah obsluhovaný osobami, které mají povolen vstup na staveniště a do technických zařízení staveb. Slouží pro

i) obsluhu určitých nakládacích míst a je vybaven plošinou,

- která je určena pouze na dopravu materiálu,
- která umožňuje vstup osob během nakládání a vykládání,
- která umožňuje vstup a dopravu oprávněných osob při montáži, demontáži a údržbě,
- která je obsluhovaná,
- která se pohybuje svisle nebo po vedení neodchylujícím se od svislého směru o více než 15°,
- která je přidržovaná nebo nesená ocelovými lany, řetězy, pohybovými šrouby a maticemi, ozubenými hřebeny a pastorky, hydraulickými válci (přímými nebo nepřímými) nebo zvedacím kloubovým mechanismem,
- jejíž stožár musí být popřípadě kotven zvláštní konstrukcí, nebo pro

ii) obsluhu jednoho horního nakládacího místa nebo pracovního podlaží nacházejícího se na konci vedení (např. na střeše) a je vybaven nosičem břemene,

- který je určen pouze na dopravu materiálu,
- který je konstruován tak, aby nebylo nutné na něj vstupovat při nakládání nebo vykládání nebo při údržbě, montáži a demontáži,

ANNEX I
DEFINITIONS OF EQUIPMENT

1. Aerial access platforms with combustion engines

Equipment consisting of a minimum of a work platform, an extending structure and a chassis. The work platform is a fenced platform or a cage which can be moved under load to the required working position. The extending structure is connected to the chassis and supports the work platform; it allows movement of the work platform to its required position.

2. Brush cutter

A combustion-engine driven portable hand-held unit fitted with a rotating blade made of metal or plastic intended to cut weeds, brush, small trees and similar vegetation. The cutting device operates in a plane approximately parallel to the ground.

3. Builders' hoist for the transport of goods

A power-operated, temporarily installed builders' hoist intended for use by persons who are permitted to enter engineering and construction sites, serving

(i) defined landing levels, having a platform

- designed for the transportation of goods only
- which permits the access of persons during loading and unloading
- which permits the access and travel by authorised persons during erection, dismantling and maintenance
- guided
- travelling vertical or along a path within 15° max. of the vertical
- supported or sustained by: wire, rope, chain, screwed spindle and nut, rack and pinion, hydraulic jack (direct or indirect), or an expanding linkage mechanism
- where masts may or may not require support from separate structures, or

(ii) either one upper landing or a work area extending to the end of the guide (e.g. a roof), having a load-carrying device:

- designed for the transportation of goods only
- designed that there is no need to step on it for loading or unloading purposes or for maintenance, erection and dismantling

- na který nesmějí vstupovat osoby,
- který je obsluhovaný,
- který je konstruován pro pohyb po vedení odchylujícím se od svislého směru nejméně o 30°, které se však může instalovat v libovolném úhlu,
- který je držen nebo nesen ocelovým lanem a mechanickým pohonem,
- který je ovládán tlačítkovými ovládači,
- který nemá protizávaží,
- jehož nosnost nepřesahuje 300 kg,
- jehož rychlost nepřesahuje 1 m/s,
- jehož vedení musí být podepřeno zvláštní konstrukcí.

4. Pásová pila pro staveniště

Stroj s ručním podáváním o váze menší než 200 kg vybavený jedním pilovým listem tvaru nekonečného pásu namontovaného a vedeného mezi dvěma nebo více kladkami (rolnami).

5. Jednokotoučová stolová pila pro staveniště

Stroj s ručním podáváním o váze menší než 200 kg vybavený jedním pilovým kotoučem (jiným než omítacím) o průměru 350 až 500 mm, který zaujímá v průběhu řezání stálou polohu, a horizontálním stolem, který nebo jehož část je za provozu připevněn k horizontálnímu nevykynému vřetenу, jehož poloha se v průběhu obrábění nemění. Stroj může mít kteroukoliv z dále uvedených vlastností:

- možnost měnit výšku kotouče nad stolem,
- rám stroje může být otevřený nebo uzavřený,
- stroj může být vybaven přídatným ručně obsluhovaným posuvným stolem (nikoliv přímo u kotouče).

6. Přenosné řetězové pily

Mechanizované nářadí určené pro řezání dřeva pilovým řetězem tvořící celek, který se skládá z rukojeti, pohonu a řezací části, který je konstruován pro dvouruční ovládání.

7. Kombinovaná pojízdná vysokotlaká myčka s vysavačem

Vozidlo, které může sloužit buď jako vysokotlaká myčka, nebo jako vysavač. Viz pojízdná vysokotlaká myčka a pojízdný vysavač.

- from which persons are prohibited at any time
- guided
- which is designed to travel at an angle of at least 30° to the vertical but may be used at any angle
- sustained by steel wire rope and a positive drive system
- controlled by constant pressure type controls
- which does not benefit from the use of any counterweight
- having a maximum rated load of 300 kg
- having a maximum speed of 1m/s
- and where the guides require support from separate structures.

4. Building site band saw machine

A hand-fed powered machine weighing less than 200 kg fitted with a single saw blade in the form of a continuous band mounted on and running between two or more pulleys.

5. Building site circular saw bench

A hand-fed machine weighing less than 200 kg fitted with a single circular sawblade (other than a scoring saw) with a diameter of 350 mm or more, up to a maximum diameter of 500 mm, which is fixed during the normal cutting operation, and a horizontal table, all or part of which is fixed during operation. The sawblade is mounted on a horizontal non-tilting spindle, the position of which remains stationary during machining. The machine may have any of the following features:

- the facility for the sawblade to be raised and lowered through the table
- machine frame below the table may be open or enclosed
- the saw may be fitted with an additional, manually operated travelling table (not adjacent to the sawblade).

6. Chain saw, portable

A power-driven tool designed to cut wood with a saw chain and consisting of an integrated compact unit of handles, power source and cutting attachment, designed to be supported with two hands.

7. Combined high pressure flusher and suction vehicle

A vehicle which may work either as a high pressure flusher or as a suction vehicle. See high pressure flusher and suction vehicle.

8. Stroj na zhutňování

Stroj, který zhutňuje materiály, např. vrstvy kameniva, zeminy nebo asfaltové směsi, válcováním, tampingem nebo vibracemi pracovního nástroje. Může být samojízdný, přívěsný, vedený nebo připojen k nosnému stroji. Stroje na zhutňování se rozdělují takto:

- řízené válce: samojízdné stroje na zhutňování s jedním nebo více kovovými válcovými tělesy (běhouny) nebo pneumatikami (pryžovými koly), u kterých je stanoviště obsluhy součástí stroje;
- vedené válce: samojízdné stroje na zhutňování s jedním nebo více kovovými válcovými tělesy (běhouny) nebo pneumatikami, jejichž pojezd, řízení, brzdy a vibrace jsou ovládány doprovodnou obsluhou nebo dálkově;
- přívěsné válce: stroje na zhutňování s jedním nebo více kovovými válcovými tělesy (běhouny) nebo pneumatikami, které nejsou vybaveny vlastním pohonem a jejichž obsluha se nachází na tahači;
- vibrační desky a vibrační pěchy: stroje na zhutňování vybavené ve spodní části téměř plochými deskami, které mohou vibrovat; jsou ovládány doprovodnou obsluhou nebo jsou upraveny jako návěs na nosný stroj;
- vznětové pěchy: stroje na zhutňování vybavené plochou botkou jako zhutňovacím nástrojem, který je tlakem vnitřní exploze uváděn do převážně vertikálního pohybu; stroj je ovládán obsluhou.

9. Kompresor

Jakýkoliv stroj určený k používání s vyměnitelnou výbavou, který stlačuje vzduch, plyny nebo páry na tlak vyšší než je tlak na vstupu. Kompresor se skládá z vlastního kompresoru, hlavní hnací jednotky a veškerých komponent nebo zařízení nutných pro bezpečný provoz kompresoru.

Vyňaty jsou následující skupiny zařízení:

- ventilátory, tj. zařízení zajišťující proudění vzduchu při přetlaku nepřevyšujícím 110 000 Pa,
- vakuové vývěvy, tj. zařízení umožňující vyčerpání vzduchu z uzavřeného prostoru při tlaku nepřevyšujícím atmosférický tlak,
- plynové turbíny.

10. Ruční bourací a sbíjecí kladiva

Bourací a sbíjecí kladiva (na jakýkoliv pohon) určená pro práci na stavbách a staveništích.

8. Compaction machine

A machine which compacts materials, e.g. rock fills, soil or asphalt surfacing, through a rolling, tamping or vibrating action of the working tool. It may be self-propelled, towed, walk-behind or an attachment to a carrying machine. Compaction machines are subdivided as follows:

- rollers for ride-on operators: self-propelled compaction machines with one or more metallic cylindrical bodies (drums) or rubber tyres; the operator's station is an integral part of the machine
- walk-behind rollers: self-propelled compaction machines with one or more metallic cylindrical bodies (drums) or rubber tyres in which the operation facilities for travelling, steering, braking and vibrating are disposed in such a way that the machines have to be operated by an attending operator or by remote control
- towed roller: compaction machines with one or more metallic cylindrical bodies (drums) or rubber tyres which do not possess an independent drive system and where the operator's station is to be found on a tractor unit
- vibratory plates and vibratory rammers: compaction machines with mainly flat base plates which are made to vibrate. They are operated by an attending operator or as an attachment to a carrier machine
- explosion rammers: compaction machines with mainly a flat pad as the compacting tool which is made to move in a predominantly vertical direction by explosion pressure. The machine is operated by an attending operator.

9. Compressor

Any machine for use with interchangeable equipment which compresses air, gases or vapours to a pressure higher than the inlet pressure. A compressor comprises the bare compressor itself, the prime mover and any component or device supplied, which is necessary for safe operation of the compressor.

Excluded are the following categories of device:

- fans, i.e. devices producing air circulation at a positive pressure of not more than 110000 pascals
- vacuum pumps, i.e. devices or appliances for extracting air from an enclosed space at a pressure not exceeding atmospheric pressure
- gas turbine engines.

10. Concrete-breakers and picks, hand held

Powered (by any method) concrete-breakers and picks used to perform work on civil engineering and building sites.

11. Míchačka na betonové směsi nebo maltu

Stroj na přípravu betonové směsi nebo maltu s využitím jakéhokoli způsobu plnění, míchání a vyprazdňování. Míchačky betonové směsi na nákladních automobilech se nazývají automíchače (viz definice 55).

12. Stavební vrátek

Dočasně namontované motoricky poháněné zdvihadlo vybavené zařízením pro zvedání a spouštění zavěšených břemen.

13. Dopravníky a čerpadla na betonové směsi a maltu

Dopravníky a čerpadla na betonové směsi nebo maltu s míchacím zařízením nebo bez něj, které dopravují materiál na místo určené potrubím, rozváděcím zařízením nebo rozváděcím výložníkem. Doprava materiálu se uskutečňuje:

- u betonové směsi mechanicky pístovým nebo rotačním čerpadlem,
- u maltu mechanicky pístovým, vřetenovým, hadicovým a rotačním čerpadlem nebo pneumaticky kompresorem, který je popř. vybaven vzdušníkem.

Tyto stroje mohou být namontovány na nákladních vozidlech, přívěsech nebo speciálních vozidlech.

14. Pásový dopravník

Dočasně umístěný stroj vhodný pro dopravu materiálu pomocí pohyblivého pásu.

15. Chladicí zařízení na vozidla (trakční chladicí zařízení)

Zařízení pro chlazení nákladního prostoru vozů třídy N2, N3, O3 a O4 podle směrnice 70/156/EHS.

Chladicí zařízení může mít vlastní pohon tvořící jeho nedílnou součást, může být poháněno samostatnou pohonnou jednotkou připevněnou ke karosérii vozidla, motorem vozidla nebo samostatným nebo pomocným zdrojem energie.

16. Dozer

Samojízdný kolový nebo pásový stroj používaný k vyvíjení tlačné nebo tažné síly na přimontovaný pracovní nástroj.

17. Vrtná souprava

Stroj určený k vrtání děr na stavbách pomocí

- nárazového vrtání,
- rotačního vrtání,
- rotačního nárazového vrtání.

11. Concrete or mortar mixer

A machine to prepare concrete or mortar, irrespective of the loading, mixing and emptying process. It may be operated intermittently or constantly. Concrete mixers on trucks are called truck mixers (see definition 55).

12. Construction winch

A power-operated, temporarily installed lifting appliance which is equipped with means for raising and lowering a suspended load.

13. Conveying and spraying machine for concrete and mortar

Items of plant pumping and spraying concrete or mortar, with or without agitator, whereby the material to be transported is conveyed to the placing position through pipelines, distribution devices or distribution booms. Conveyance is carried out:

- for concrete mechanically, by piston or rotor pumps
- for mortar mechanically by piston, worm, hose and rotor pumps or pneumatically by compressors with or without air chamber.

These machines may be mounted on trucks, trailers or special vehicles.

14. Conveyor belt

A temporarily installed machine suitable for transporting material by means of a power-driven belt.

15. Cooling equipment on vehicles

A cargo space refrigeration unit on vehicle categories N2, N3, O3 and O4 as defined by Directive 70/156/EEC.

The refrigeration unit may be powered by means of an integral part of the refrigeration unit, a separate part attached to the vehicle body, a driving engine of the vehicle, or by an independent or standby power source.

16. Dozer

A self-propelled wheeled or crawler machine used to exert a push or pull force through mounted equipment.

17. Drill rig

A machine which is used for drilling holes on construction sites by

- percussive drilling
- rotary drilling
- rotary percussive drilling.

Vrtné soupravy zůstávají při vrtání na místě. Mohou se vlastní silou přemísťovat z jednoho pracovního stanoviště na druhé. Za samojízdné se považují rovněž soupravy namontované na nákladních vozidlech, kolových podvozcích, traktorech, strojích s pásovým podvozkem a na podstavcích přemísťovaných smykem (tažených navijákem). Jsou-li vrtné soupravy namontovány na nákladní vozidla, tahače, přívěsy nebo na kolové podvozky, mohou být po veřejných komunikacích přepravovány při vyšších rychlostech.

18. Dampř

Samojízdný stroj na kolovém nebo pásovém podvozku s otevřenou korbou určený k dopravě a vyklápění nebo rozprostírání materiálu. Součástí dampřu může být vlastní nakládací zařízení.

19. Zřízení na plnění a vyprazdňování zásobníků vozidel nebo cisteren

Stroj s vlastním pohonem, který se přistavuje k vozidlům se zásobníky nebo cisternám za účelem naplnění nebo vyprázdnění tekutého nebo sypkého materiálu pomocí čerpadel nebo podobných zařízení.

20. Hydraulická rýpadla a lanová lopatová rýpadla

Samojízdný (samohybný) stroj na pásovém nebo kolovém podvozku vybavený otočnou nástavbou schopnou otáčení minimálně v úhlu 360°, který těží, zdvihá, přenáší a vysypává materiál pomocí lopaty připevněné k násadě a výložníku nebo teleskopickému výložníku, bez poježdění podvozku v průběhu kterékoli jednotlivého cyklu stroje.

21. Rýpadlo-nakladač

Samojízdný stroj na kolovém nebo pásovém podvozku jehož podvozek je konstruován pro montáž nakládacího zařízení na přední části a rýpadlového zařízení na zadní části. Při použití jako rýpadlo stroj za normálních okolností těží pod úroveň stanoviště stroje pohybem lopaty směrem k sobě. Rýpadlové zařízení (hloubková lopata) zdvihá, přepravuje a vysypává materiál a stroj přitom nepoježdí. V nakládacím režimu stroj nakládá nebo těží materiál dopřednými pohyby a materiál zdvihá, přepravuje a vysypává.

22. Kontejner na recyklované sklo

Kontejner vyrobený z libovolného materiálu, který se používá pro sběr lahví. Má nejméně jeden otvor pro vhazování lahví a další otvor pro vyprazdňování zásobníku.

23. Grejdr

Samojízdný stroj na kolovém podvozku s nastavitelnou radlicí umístěnou mezi přední a zadní nápravou, který podle potřeby odřezává, odstraňuje a rozhrnuje materiál.

Drill rigs are stationary during drilling. They may move from one place of work to another, under their own power. Self-propelled drill rigs include those mounted on lorries, wheeled chassis, tractors, crawlers, skid bases (pulled by winch). When drill rigs are mounted on lorries, tractors and trailers, or a wheel-based, transportation may be carried out at higher speeds and on public roads.

18. Dumper

A self-propelled machine wheeled or crawler machine having an open body, which either transports and dumps or spreads material. Dumpers may be equipped with integral self-loading equipment.

19. Equipment for loading and unloading of silos or tanks on trucks

Powered devices attached to silo or tanker trucks for loading or unloading of liquids or bulk material by means of pumps or similar equipment.

20. Excavator, hydraulic or rope-operated

A self-propelled crawler or wheeled machine having an upper structure capable of a minimum of 360° rotation, which excavates, swings and dumps material by the action of a bucket fitted to the boom and arm or telescopic boom, without moving the chassis or undercarriage during any one cycle of the machine.

21. Excavator-loader

A self-propelled wheeled or crawler machine having a main structural support designed to carry both a front-mounted bucket loading mechanism and a rear-mounted backhoe. When used in the backhoe mode, the machine normally digs below ground level with bucket motion towards the machine. The backhoe lifts, swings and discharges material while the machine is stationary. When used in the loader mode, the machine loads or excavates through forward motion of the machine, and lifts, transports and discharges material.

22. Glass recycling container

A container, built of whatever material, that is used for the collection of bottles. It is equipped with at least one opening for filling in bottles and another one for emptying the container.

23. Grader

A self-propelled wheeled machine having an adjustable blade, positioned between front and rear axles, which cuts, moves and spreads material usually to grade requirements.

24. Vyžinač travních porostů/začišťovač okrajů travních porostů

Přenosné nářadí poháněné vlastním spalovacím motorem vybavené ohebným lankem, strunou nebo jiným nekovovým ohebným řezacím prvkem, jako otáčejícím se řezacím nástrojem a používané pro vyžínání travního porostu, trávy nebo podobné měkké vegetace. Řezací nástroj pracuje v rovině přibližně rovnoběžné se zemí (vyžinače travních porostů) nebo přibližně kolmé k zemi (začišťovače okrajů travních porostů).

25. Přenosné nůžky na živé ploty s vlastním pohonem

Ruční nářadí s vlastním pohonem obsluhované jedním člověkem, které je konstruováno pro použití k stříhání živých plotů a křovin za pomoci jednoho nebo více rovinných nožů s přímočarým vratným pohybem.

26. Vysokotlaká pojízdná čistička

Vozidlo vybavené zařízením pro čištění stok a podobných instalací pomocí vysokotlakého proudu vody. Zařízení může být buď připevněno na vhodný pojízdný nosný podvozek, nebo vestavěno do vlastního podvozku. Zařízení může být pevně připojeno nebo může být demontovatelné jako výměnný svršek.

27. Vysokotlaká vodní proudová čistička

Stroj vybavený tryskou nebo jiným otvorem pro zvýšení rychlosti proudu, která umožňuje, aby voda, včetně případných přísad, tryskala volným proudem. Obecně se vysokotlaké vodní proudové čističky skládají z pohonu, zdroje tlakové kapaliny, hadic, postřikovače, bezpečnostního ústrojí, ovládačů a měřidel. Vysokotlaké vodní proudové čističky mohou být mobilní nebo stacionární:

- mobilní vysokotlaké vodní proudové čističky jsou přemístitelné stroje, které jsou určeny k použití na různých místech, a z toho důvodu jsou obecně vybaveny vlastním podvozkem nebo jsou namontovány na vozidle. Všechny přívody jsou ohebné a snadno odpojitelné.
- stacionární vysokotlaké vodní proudové čističky jsou určeny k dlouhodobému použití na jednom místě, mohou však být pomocí vhodného vybavení přemístěny na jiné místo. Jsou obvykle připevněny k ližinám nebo rámu a vybaveny odpojitelnými přívody.

28. Hydraulické bourací kladivo

Zařízení využívající hydraulický zdroj energie nosiče (někdy za pomoci plynu) pro zrychlení pístu, který pak naráží na nástroj. Rázová vlna vybuzená tímto kinetickým dějem se přenáší z nástroje do materiálu a způsobuje tak destrukci materiálu. Hydraulická bourací kladiva potřebují pro svoji činnost tlakový olej. Celá nosná jednotka s kladivem je ovládána obsluhou, která obvykle sedí v kabině.

24. Grass trimmer/grass edge trimmer

A combustion-engine driven portable hand-held unit fitted with flexible line(s), string(s), or similar non-metallic flexible cutting elements, such as pivoting cutters, intended to cut weeds, grass or similar soft vegetation. The cutting device operates in a plane approximately parallel (grass trimmer) or perpendicular (grass edge trimmer) to the ground.

25. Hedge trimmer

Hand-held, integrally driven powered equipment which is designed for use by one operator for trimming hedges and bushes utilising one or more linear reciprocating cutter blades.

26. High pressure flusher

A vehicle equipped with a device to clean sewers or similar installations by means of a high pressure water jet. The device may be either mounted on a proprietary vehicular truck chassis or incorporated into its own chassis embodiment. The equipment may be fixed or demountable as in the case of an exchangeable bodywork system.

27. High pressure water jet machine

A machine with nozzles or other speed-increasing openings which allow water, also with admixtures, to emerge as a free jet. In general, high pressure jet machines consist of a drive, a pressure generator, hose lines, spraying devices, safety mechanisms, controls and measurement devices. High pressure water jet machines may be mobile or stationary:

- mobile high pressure water jet machines are mobile, readily transportable machines which are designed to be used at various sites, and for this purpose are generally fitted with their own undergear or are vehicle-mounted. All necessary supply lines are flexible and readily disconnectable
- stationary high pressure water jet machines are designed to be used at one site for a length of time but capable of being moved to another site with suitable equipment. Generally skid or frame-mounted with supply line capable of being disconnected.

28. Hydraulic hammer

Equipment which uses the hydraulic power source of the carrier machine to accelerate a piston (sometimes gas-assisted), which then hits a tool. The stress wave generated by kinetic action flows through the tool into the material, which causes the material to break. Hydraulic hammers need a supply of pressurised oil to function. The complete carrier/hammer unit is controlled by an operator, usually seated in the cabin of the carrier.

29. Zdroj tlakové kapaliny

Zařízení určené k použití s výměnným příslušenstvím sloužící k zvýšení tlaku kapalin. Skládá se z hlavního pohonu čerpadla, popř. se zásobníkem a z příslušenství (např. ovládačů, odlehčovacího ventilu).

30. Řezač spar

Pojízdný stroj určený k řezání spar do betonového, živičného a podobného povrchu vozovek. Řezným nástrojem je vysokootáčkový kotouč. Řezač spar může být posouván dopředu

- ručně,
- ručně s přidavným strojním pohonem,
- strojním pohonem.

31. Kompaktor odpadu s nakládacím zařízením

Samojízdný kompaktor na kolovém podvozku s ocelovými koly (běhouny), ke kterému je vpředu připojeno nakládací zařízení s lopatou a který je především určen ke zhutňování, přemísťování, srovnávání a nakládání zeminy, odpadních materiálů nebo odpadků.

32. Sekačka na trávu (žací stroj na trávu)

Sekačka na trávu vedená nebo samojízdná (se sedící obsluhou) nebo stroj s travním žacím příslušenstvím, jehož nástroj pracuje v rovině přibližně rovnoběžné se zemí, přičemž výška od země je nastavitelná pomocí kol, vzduchového polštáře nebo plazů atd., a který používá jako zdroj energie spalovací nebo elektrický motor. Řezacím ústrojím jsou

- pevné žací prvky, nebo
- nekovové lanko (lanka) nebo volně rotující výkyvné žací nástroje o kinetické energii přesahující 10 J; kinetická energie se přitom určuje podle přílohy B EN 786:1997.

Je v tom také zahrnuta vedená nebo samojízdná (se sedící obsluhou) sekačka na trávu nebo stroj s travním žacím příslušenstvím, s žacími nástroji rotujícími kolem vodorovné osy, které vykonávají funkci sečení pomocí neohebné žací lišty (vřetenový žací stroj).

33. Vyžinač trávníků/začišťovač okrajů trávníků

Elektricky poháněné vedené nebo přenosné ruční nářadí na sekání trávy, jehož řezací prvek je tvořen nekovovou strunou nebo volně rotujícím nekovovým nožem o kinetické energii nepřesahující 10 J, používaný pro sekání trávy nebo obdobné měkké vegetace. Řezací prvek (prvky) pracuje (pracují) v rovině přibližně rovnoběžné se zemí (vyžinače trávníků) nebo v rovině kolmé k zemi (začišťovače okrajů trávníků). Kinetická energie se přitom určuje podle přílohy B EN 786:1997.

29. Hydraulic power pack

Any machine for use with interchangeable equipment which compresses liquids to a pressure higher than the inlet pressure. It means an assembly of a prime mover, pump, with or without reservoir and accessories (e.g. controls, pressure relief valve).

30. Joint cutter

A mobile machine intended for the production of joints in concrete, asphalt and similar road surfaces. The cutting tool is a rotating high speed disc. The forward motion of the joint cutter can be

- manual
- manual with mechanical assistance
- power-driven.

31. Landfill compactor, loader-type with bucket

A self-propelled wheeled compaction machine having a front-mounted loader linkage with a bucket having steel wheels (drums) primarily designed to compact, move, grade, and load soil, landfill or sanitary (refuse) materials.

32. Lawnmower

A walk-behind or ride-on grass cutting machine or a machine with grass-cutting attachment(s) where the cutting device operates in a plane approximately parallel to the ground and which uses the ground to determine the height of cut by means of wheels, air cushion or skids, etc., and which utilises an engine or an electric motor for a power source. The cutting devices are either

- rigid cutting elements, or
- non-metallic filament line(s) or freely pivoting non-metallic cutter(s) with a kinetic energy of more than 10 J each; the kinetic energy is determined using EN 786:1997, Annex B.

Also a walk-behind or ride-on grass cutting machine or a machine with grass-cutting attachment(s) where the cutting device is rotating about a horizontal axis to provide a shearing action with a stationary cutter bar or knife (cylinder mower).

33. Lawn trimmer/lawn edge trimmer

An electrically powered walk-behind or hand-held grass cutting machine with cutting element(s) of non-metallic filament line(s) or freely pivoting non-metallic cutters with a kinetic energy of not more than 10 J each, intended to cut grass or similar soft vegetation. The cutting element(s) operate(s) in a plane approximately parallel (lawn trimmer) or perpendicular (lawn edge trimmer) to the ground. The kinetic energy is determined using EN 786:1997, Annex B.

34. Vyfoukávač (foukač) listí

Stroj s vlastním pohonem vhodný k čištění trávníků, pěšin, cest, ulic atd. od listí a jiných materiálů proudem vzduchu o vysoké rychlosti. Může být přenosný (ruční) nebo nepřenosný, avšak pojízdný.

35. Sběrač listí

Stroj s vlastním pohonem vhodný pro sběr listí a jiných zbytků pomocí vysávacího zařízení, které se skládá z pohonu vytvářejícího podtlak uvnitř stroje, sací hubice a zásobníku pro sebraný materiál. Může být přenosný (ruční) nebo nepřenosný, avšak pojízdný.

36. Manipulační vozík s protizávažím poháněný spalovacím motorem

Manipulační vozík na kolovém podvozku poháněný vlastním spalovacím motorem s protizávažím a vybavený zdvihacím zařízením (nosný sloup, teleskopický rám nebo kloubová ramena). Jedná se o

- terénní manipulační vozíky (manipulační vozík s protizávažím na pneumatikách určený především pro práci v neupraveném přírodním terénu a na rozrušeném terénu, např. na stavbách);
- ostatní manipulační vozíky s protizávažím s výjimkou speciálních manipulačních vozíků s protizávažím konstruovaných pro práci s kontejnery.

37. Nakladač

Samojízdný stroj na kolovém nebo pásovém podvozku, jehož součástí je upínací zařízení lopaty s kloubovým mechanismem a který je určen k nakládání nebo těžení materiálu pomocí dopředného pohybu stroje a ke zdvihání, přepravě a vysypávání materiálu.

38. Pojízdný jeřáb

Samojízdný výložníkový jeřáb, který může pojíždět s břemenem i bez břemene aniž k tomu potřebuje upravenou dráhu, a jehož hmotnost zajišťuje stabilitu. Pracuje na pneumatikách, pásech nebo jiných pojízdných mechanismech. Na stabilním pracovním stanovišti může být podpírán výsuvnými podpěrami nebo jiným příslušenstvím zvyšujícím stabilitu. Nastavba jeřábu může být plně otočná nebo s omezeným otáčením nebo neotočná. Běžně je vybaven jedním nebo více zdvihacími mechanismy anebo hydraulickými válci pro zdvihání a spouštění výložníku a břemene. Pojízdné jeřáby jsou vybaveny teleskopickým, článkovým nebo i příhradovým výložníkem a nebo výložníkem, který je jejich kombinací, konstruovaným tak, aby umožňoval snadné spouštění dolů. Břemeno může být na výložníku zavěšeno pomocí kladnice s hákem nebo jiného speciálního příslušenství pro zdvihání břemen.

34. Leaf blower

A powered machine appropriate to clear lawns, paths, ways, streets, etc. of leaves and other material by means of a high velocity air flow. It may be portable (hand-held) or not portable but mobile.

35. Leaf collector

A powered machine suitable for collecting leaves and other debris using a suction device consisting of a power source which produces a vacuum inside the machine and a suction nozzle and a container for the collected material. It may be portable (hand-held) or not portable but mobile.

36. Lift truck, combustion-engine driven, counterbalanced

A wheeled, internal combustion-engine driven lift truck with counterweight and lifting equipment (mast, telescopic arm or articulated arm). These are:

- rough terrain trucks (wheeled counterbalanced trucks intended primarily for operation on unimproved natural terrain and on disturbed terrain of, e.g., construction sites)
- other counterbalanced lift trucks, excluded are those counterbalanced lift trucks that are specifically constructed for container handling.

37. Loader

A self-propelled wheeled or crawler machine having an integral front-mounted bucket-supporting structure and linkage, which loads or excavates through forward motion of the machine, and lifts, transports and discharges material.

38. Mobile crane

A self-powered jib crane capable of travelling, loaded or unloaded, without the need for fixed runways and relying on gravity for stability. It operates on tyres, crawlers or with other mobile arrangements. In fixed positions it may be supported by outriggers or other accessories increasing its stability. The superstructure of a mobile crane may be of the type of full-circle slewing, of limited slewing or non-slewing. It is normally equipped with one or more hoists and/or hydraulic cylinders for lifting and lowering the jib and the load. Mobile cranes are equipped either with telescopic jibs, with articulated jibs, with lattice jibs, or a combination of these, of such a design that may readily be lowered. The loads suspended from the jib may be handled by hook block assemblies or other load-lifting attachments for special services.

39. Pojízdný kontejner na odpadky (pojízdná popelnice)

Kontejnery vhodné konstrukce vybavené koly a krytem a určené k dočasnému uskladnění odpadků.

40. Motorový kultivátor

Samojízdný vedený stroj

- s nosnými kolem (koly) nebo bez něj (nich), jehož pracovní části fungují jako kypřicí nástroje a současně přitom zajišťují pohyb vpřed (motorová okopávačka), a
- pohybující se vpřed pomocí jednoho nebo několika kol, která jsou poháněna přímo motorem, vybavený kypřicím nástrojem (motorový kypřič s kolovým pohonem).

41. Finišer na vozovky

Pojízdný stroj na stavbu vozovek používaný pro pokrývání povrchu vozovek stavebním materiálem, jako jsou živice nebo betonové směsi nebo šterk. Finišer na vozovky může být vybaven srovnávací a hutnicí lištou s velkou účinností.

42. Souprava na pilotovací práce

Zařízení pro zarážení nebo vytahování pilot, např. beranidla, vytahovače, vibrátory nebo zařízení pro statické zatlačování a vytahování pilot, které je tvořeno sestavou strojů a dílů používaných pro zarážení nebo vytahování pilot a které také zahrnuje:

- beranící soupravu na piloty skládající se z nosného stroje (na pásovém podvozku, kolovém podvozku, kolejnicích nebo na plovoucích tělesech), ovládacího nebo ovládacího a vodícího zařízení;
- příslušenství, jako jsou např. čepec beranidla, kryt beranidla, plechové desky, zaváděcí mechanismus, upínací mechanismus, zařízení pro manipulaci s piloty, vedení pilot, akustické kryty a absorbery rázů a vibrací, zdrojové soustrojí (generátor) a výtah nebo pohyblivá plošina pro obsluhu.

43. Pokladač potrubí

Samojízdný stroj na kolovém nebo pásovém podvozku konstruovaný speciálně pro manipulaci s potrubím a jeho pokládání a pro dopravu potrubního vybavení. Stroj konstruovaný podobně jako traktor, který má však speciálně konstruované díly, jako je podvozek, hlavní rám stroje, protizávaží, výložník a zdvihací mechanismus a vertikálně se sklápějící boční výložník.

44. Rolba

Samojízdný pásový stroj používaný k odtahování nebo odtlačování sněhu a ledu pomocí přimontovaného příslušenství.

39. Mobile waste container

An appropriate designed container fitted with wheels intended to store waste temporarily, and which is equipped with a cover.

40. Motor hoe

A self-propelled machine designed to be pedestrian-controlled

- with or without support wheel(s), in such a way that its working elements act as hoeing tools to ensure propulsion (motor hoe), and
- propelled by one or various wheel(s) directly actuated from the engine and equipped with hoeing tools (motor hoe with drive wheel(s)).

41. Paver-finisher

A mobile road construction machine used for the purpose of applying layers of construction material, such as bituminous mix, concrete and gravel on surfaces. Paver-finishers may be equipped with a high-compaction screed.

42. Piling equipment

Pile installation and extraction equipment, e.g. impact hammers, extractors, vibrators or static pile pushing/pulling devices of an assembly of machines and components used for installation or extraction of piles, which also includes:

- piling rig consisting of carrier machine (crawler, wheel or rail mounted, floating leader attachment, leader or guiding system)
- accessories, e.g. pile caps, helmets, plates, followers, clamping devices, pile handling devices, pile guides, acoustic shrouds and shock/vibration absorbing devices, power packs/generators and personal lifting devices or platforms.

43. Pipelayer

A self-propelled crawler or wheeled machine specifically designed to handle and lay pipes and carry pipeline equipment. The machine, the design of which is based on a tractor, has especially designed components such as undercarriage, main frame, counterweight, boom and load-hoist mechanism, and vertically pivoting side boom.

44. Piste caterpillar

A self-propelled crawler machine used to exert a push or pull force on snow and ice through mounted equipment.

45. Elektrické zdrojové soustrojí

Jakékoliv soustrojí, které se skládá ze spalovacího motoru pohánějícího rotační elektrický generátor, který kontinuálně vyrábí a dodává elektrický výkon.

46. Samosběrný zametač

Shrnovací sběrací stroj vybavený zařízením pro nahrnutí odpadů do cesty sacího proudu vzduchu, který pak pneumaticky vysokou rychlostí proudu vzduchu nebo mechanickým sběrným systémem dopraví odpadní materiál do násypky zásobníku. Shrnovací a sběrací zařízení může být buď namontováno na vhodný podvozek nákladního vozidla, nebo zabudováno do vlastního podvozku. Zařízení může být pevně vestavěno nebo může být odnímatelné jako u systémů s výměnnou nástavbou.

47. Vůz na sběr odpadků

Vůz určený ke sběru domovního odpadu a jiného hromadného odpadního materiálu, který se nakládá pomocí zásobníků (popelnic) nebo ručně. Vozidlo může být vybaveno strojem se zhuňovacím mechanismem. Vůz na sběr odpadků se skládá z podvozku s kabinou, na který je namontováno vlastní pracovní zařízení. Může být také vybaven zařízením na zdvihání nádob na odpadky (popelnic).

48. Stroj na frézování vozovek

Pojízdný stroj používaný pro odstraňování materiálu ze zpevněného povrchu pomocí poháněného válcového tělesa (bubny), k jehož povrchu jsou připevněny frézovací nože; frézovací bubny se při řezání otáčejí.

49. Kypřič

Vedený nebo řízený stroj s vlastním pohonem, který pro nastavení hloubky řezu využívá povrch země, a který je vybaven zařízením pro odřezávání nebo rozrušování povrchu trávníku na zahradách, v parcích a na podobných plochách.

50. Drtič/štěpkovací stroj

Stroj s vlastním pohonem určený pro stacionární použití, jehož součástí je jedno nebo více řezacích zařízení na drcení nebo řezání organického odpadu na menší kousky. Obecně se skládá z podávacího otvoru sloužícího k podávání materiálu (který může být popřípadě přidržován přípravkem) do stroje, řezacího ústrojí, které libovolným způsobem řeže materiál (řezání, štěpkování, drcení nebo jiná metoda) a výsypky sloužící k odvádění rozdrceného materiálu nebo štěpků. Může k němu být připojeno sběrací zařízení.

51. Sněhová fréza

Stroj pro odstraňování sněhu z míst dopravního provozu pomocí rotačního zařízení a k uvedení sněhu do pohybu a jeho odfoukání pomocí ventilačního zařízení.

45. Power generator

Any device comprising an internal combustion engine driving a rotary electrical generator producing a continuous supply of electrical power.

46. Power sweeper

A sweeping collection machine having equipment to sweep debris into the path of a suction inlet that would then pneumatically by way of a high velocity airstream or with a mechanical pick-up system convey the debris to a collection hopper. The sweeping and collecting devices may either be mounted to a proprietary vehicular truck chassis or incorporated into its own chassis embodiment. The equipment can be fixed or demountable as in the case of an exchangeable bodywork system.

47. Refuse collection vehicle

A vehicle designed for the collection and transportation of domestic and bulky waste based on loading via containers or by hand. The vehicle may be equipped with a compaction mechanism. A refuse collection vehicle comprises a chassis with cab onto which the bodywork is mounted. It may be equipped with a container lifting device.

48. Road-milling machine

A mobile machine used for removing material from paved surfaces using a power-driven cylindrical body, on which surface the milling tools are fitted; the cutter drums rotate during the cutting operation.

49. Scarifier

A walk-behind or ride-on powered machine which uses the ground to determine the depth of cut and which is equipped with an assembly appropriate to slit or scratch the surface of the lawn in gardens, parks and other similar areas.

50. Shredder/chipper

A powered machine designed for use in a stationary position having one or more cutting devices for the purpose of reducing bulk organic materials to smaller pieces. Generally it consists of a feed intake opening through which material (which may be held by an appliance or not) is inserted, a device which cuts up the material by whatever method (cutting, chopping, crushing or other methods) and a discharge chute through which the cut material is discharged. A collecting device may be attached.

51. Snow-removing machine with rotating tools

A machine with which snow can be removed from traffic areas by rotating means, accelerated and ejected by blower means.

52. Pojízdný vysavač

Vozidlo vybavené zařízením pro odsávání vody, bláta, kalů, odpadků nebo podobných materiálů z kanálů nebo podobných instalací pomocí podtlaku. Zařízení může být buď namontováno na vhodný podvozek nákladního vozidla, nebo vestavěno do vlastního podvozku. Zařízení může být pevně uchyceno nebo odmontovatelné, jako v případě výměnného nástavbového systému.

53. Věžový jeřáb

Věžový výložníkový jeřáb, jehož výložník je připevněn k vrchní části věže, která je při práci jeřábu přibližně ve svislé poloze. Toto motoricky poháněné zařízení je vybaveno prostředky pro zdvihání a spouštění břemena a pro dopravu takových břemen změnou vyložení, otáčením a pojezdem celého jeřábu. Některé jeřáby mohou vykonávat jen některé z těchto pohybů. Jeřáby mohou být namontovány na stabilní stanoviště, jiné mohou být vybaveny zařízením pro pojíždění nebo šplhání.

54. Rýhovač

Samojízdný stroj na kolovém nebo pásovém podvozku s obsluhou nebo vedený, který má vpředu nebo vzadu namontován pákový mechanismus a hloubicí pracovní nástroj, konstruovaný především pro kontinuální hloubení rýh rovnoměrným pohybem stroje.

55. Automíchač betonové směsi

Vozidlo vybavené bubnem pro dopravu předem namíchané betonové směsi z betonárny na místo použití; buben se může během přepravy otáčet nebo může být v klidu. Buben se vyprazdňuje na místě použití betonové směsi pomocí otáčení. Je buď poháněn motorem vozidla, nebo má vlastní přídatný motor.

56. Čerpací stanice na vodu

Zařízení, které se skládá z vlastního vodního čerpadla a pohonu. Vodním čerpadlem se rozumí stroj pro čerpání vody z nižšího energetické hladiny na vyšší.

57. Svařovací generátor

Jakýkoliv rotační stroj na výrobu svařovacího proudu.

52. Suction vehicle

A vehicle equipped with a device to collect water, mud, sludge, refuse or similar material from sewers or similar installations by means of a vacuum. The device may be either mounted on a proprietary vehicular truck chassis or incorporated into its own chassis embodiment. The equipment may be fixed or demountable as in the case of an exchangeable bodywork system.

53. Tower crane

A slewing jib crane with the jib located at the top of a tower which stays approximately vertical in the working position. This power-driven appliance is equipped with means for raising and lowering suspended loads and for the movement of such loads by changing the load-lifting radius, slewing, travelling of the complete appliance. Certain appliances perform several but not necessarily all of these movements. The appliance can be installed in a fixed position or equipped with means for displacing or climbing.

54. Trencher

A self-propelled, ride-on or pedestrian-controlled, crawler or wheeled machine, having a front- or rear-mounted excavator linkage and attachment, primarily designed to produce trenches in a continuous operation, through a motion of the machine.

55. Truck mixer

A vehicle which is equipped with a drum to transport ready-mixed concrete from the concrete mixing plant to the job site; the drum may rotate when the vehicle is driving or stand still. The drum is emptied on the job site by rotating the drum. The drum is driven either by the driving engine of the vehicle or by a supplementary engine.

56. Water pump unit

A machine consisting of a water pump itself and the driving system. Water pump means a machine for the raising of water from a lower to a higher energy level.

57. Welding generator

Any rotary device which produces a welding current.

PŘÍLOHA II
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

ES prohlášení o shodě musí obsahovat tyto údaje:

- název a adresu výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce usazeného ve Společenství,
- jméno a adresu osoby, která uchovává technickou dokumentaci,
- popis zařízení,
- použitý postup posuzování shody, a popřípadě i název a adresu dotyčného notifikovaného subjektu,
- naměřenou hladinu akustického výkonu zařízení reprezentujícího daný typ,
- garantovanou hladinu akustického výkonu tohoto zařízení,
- odkaz na tuto směrnici,
- prohlášení, že zařízení je v souladu s požadavky této směrnice,
- v případě potřeby jedno nebo více dalších prohlášení o shodě a odkazy na další použité směrnice Společenství,
- místo a datum vydání tohoto prohlášení,
- podrobné údaje o osobě zplnomocněné podepisovat právně závazná prohlášení za výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce usazeného ve Společenství.

ANNEX II
EC DECLARATION OF CONFORMITY

The EC declaration of conformity must contain the following particulars:

- name and address of the manufacturer or his authorised representative established in the Community
- name and address of the person who keeps the technical documentation
- description of the equipment
- conformity assessment procedure followed, and, where appropriate, name and address of the notified body involved
- measured sound power level on an equipment representative for this type
- guaranteed sound power level for this equipment
- a reference to this Directive
- the declaration that the equipment conforms to the requirements of this Directive
- where appropriate, the declaration(s) of conformity and references of the other Community Directives applied
- the place and date of the declaration
- particulars of the signatory authorised to sign the legally binding declaration for the manufacturer or his authorised representative established in the Community.

PŘÍLOHA III

METODA MĚŘENÍ HLUKU VYZAŘOVANÉHO ZAŘÍZENÍMI URČENÝMI K POUŽITÍ VE VENKOVNÍM PROSTORU A ŠÍŘENÉHO VZDUCHEM

Oblast působnosti

V této příloze je stanovena metoda měření hluku předepsaná pro určování hladiny akustického výkonu zařízení, která spadají do oblasti působnosti této směrnice, pro potřeby postupů posuzování shody podle této směrnice.

V části A této přílohy jsou pro každé zařízení podle čl. 2 odst. 1 stanoveny

- základní normy pro měření vyzařovaného hluku,
- obecné dodatky k těmto základním normám pro měření vyzařovaného hluku

pro měření hladiny akustického tlaku na měřicí ploše zdroje a pro výpočet hladiny akustického výkonu zdroje.

V části B této přílohy je pro každé zařízení podle čl. 2 odst. 1 stanovena (jsou stanoveny):

- doporučená základní norma pro měření vyzařovaného hluku včetně
 - odkazu na základní normu týkající se vyzařování hluku zvolenou v části A,
 - požadavků na zkušební prostor,
 - hodnoty korekce K_{2A} ,
 - tvaru měřicí plochy,
 - předepsaného počtu a umístění měřicích bodů;
- provozní podmínky včetně
 - odkazu na normu (pokud existuje) a
 - požadavků na instalaci stroje nebo zařízení,
- postupu výpočtu výsledné hladiny akustického výkonu pro případ, že se má používat několik zkoušek za různých provozních podmínek;
- další informace.

Při zkoušení určitých typů zařízení si může výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce ve Společenství zvolit jednu nebo několik základních norem pro měření vyzařovaného hluku uvedených v části A a aplikovat provozní podmínky stanovené pro tento typ zařízení v části B. Avšak v případě rozporu musí být použita doporučená norma stanovená v části B spolu s provozními podmínkami podle části B.

ANNEX III

METHOD OF MEASUREMENT OF AIRBORNE NOISE EMITTED BY EQUIPMENT FOR USE OUTDOORS

Scope

This Annex lays down the methods of measurement of airborne noise that shall be used for the determination of the sound power levels of equipment covered by this Directive with a view to the conformity assessment procedures of this Directive.

Part A of this Annex for each type of equipment referred to in Article 2(1) lays down

- basic noise emission standards
- general supplements to these basic noise emission standards

for measuring the sound pressure level on a measurement surface enveloping the source and for calculating the sound power level produced by the source.

Part B of this Annex for each type of equipment referred to in Article 2(1) lays down

- a recommended basic noise emission standard including
 - a reference to the basic noise emission standard chosen from Part A
 - the test area
 - the value of the constant K_{2A}
 - the shape of the measurement surface
 - the number and position of microphones to be used
- operating conditions including
 - the reference to a standard, if any
 - requirements relating to mounting of the equipment
 - a method to calculate the resulting sound power levels in the event that several tests with different operating conditions are to be used
- further information.

When testing specific types of equipment, the manufacturer or his authorised representative in the Community may in general choose one of the basic noise emission standards of Part A and apply the operating conditions of Part B for this specific type of equipment. In the event of a dispute, however, the recommended basic noise emission standard laid down in Part B has to be used together with the operating conditions of Part B.

ČÁST A
**ZÁKLADNÍ NORMY PRO MĚŘENÍ
VYZAŘOVANÉHO HLUKU**

Pro určování hladiny akustického výkonu zařízení určených k použití ve venkovním prostoru definovaných v čl. 2 odst. 1 se obecně používají normy

EN ISO 3744: 1995 a

EN ISO 3746: 1995

spolu s níže uvedenými dodatky:

1. Nejistota měření

Při posuzování shody se nejistoty měření neberou v úvahu ve stádiu návrhu (zařízení).

2. Provozní podmínky při zkoušce

2.1 Otáčky ventilátoru

Je-li motor zařízení nebo jeho hydraulický systém vybaven jedním nebo více ventilátory, musí být ventilátor (ventilátory) při zkoušce v provozu. Otáčky ventilátoru musí být zvoleny výrobcem zařízení jedním z následujících postupů a musí být uvedeny v protokolu o zkoušce; tyto otáčky se pak používají při dalších měřeních.

a) Ventilátor připojený přímo k motoru

Je-li ventilátor poháněn přímo motorem a/nebo hydraulickým zařízením (např. pomocí řemenového převodu), musí být při zkoušce v provozu.

b) Ventilátor s více rychlostními stupni

Může-li být ventilátor provozován při různých otáčkách, zvolí se buď

- maximální otáčky, nebo
- se první zkouška provede s ventilátorem v klidu a druhá při maximálních otáčkách ventilátoru. Výsledná hladina akustického tlaku L_{pA} se pak vypočte na základě výsledků obou zkoušek podle následující rovnice:

$$L_{pA} = 10 \lg \{0,3 \times 10^{0,1 L_{pA,0\%}} + 0,7 \times 10^{0,1 L_{pA,100\%}}\},$$

kde je

$L_{pA,0\%}$ hladina akustického tlaku určená při nulových otáčkách ventilátoru,

$L_{pA,100\%}$ hladina akustického tlaku určená při maximálních otáčkách ventilátoru.

PART A
BASIC NOISE EMISSION STANDARD

For the determination of the sound power level of equipment for use outdoors as defined by Article 2(1) the basic noise emission standards

EN ISO 3744:1995

EN ISO 3746:1995

may generally be used subject to the following general supplements:

1. Measurement uncertainty

Measurement uncertainties are not taken into account in the framework of conformity assessment procedures in the design phase.

2. Operation of source during test

2.1. Fan speed

If the engine of the equipment or its hydraulic system is fitted with (a) fans(s) it (they) must operate during the test. The fan speed is, in accordance with one of the following conditions, stated and set by the manufacturer of the equipment and must appear in the test report, this speed being used in further measurements.

(a) Fan drive directly connected to the engine

If the fan drive is directly connected to the engine and/or hydraulic equipment (e.g. by belt drive) it must operate during the test.

(b) Fan drive with several distinct speeds

If the fan can work at several distinct speeds the test shall be carried out either

- at its maximum working speed, or
- in a first test with the fan set at zero speed and in a second test the fan set at maximum speed. The resulting sound pressure level L_{pA} shall then be calculated by combining both test results using the following equation:

$$L_{pA} = 10 \lg \{0,3 \times 10^{0,1 L_{pA,0\%}} + 0,7 \times 10^{0,1 L_{pA,100\%}}\}$$

where:

$L_{pA,0\%}$ is the sound pressure level determined with the fan set at zero speed

$L_{pA,100\%}$ is the sound pressure level determined with the fan set at maximum speed.

c) Ventilátor s plynule proměnnými otáčkami

Může-li být ventilátor provozován při plynule se měnících otáčkách, provádí se zkouška buď postupem podle bodu 2.1 odst. b) nebo při otáčkách nastavených výrobcem na nejméně 70 % maximálních otáček.

2.2 Zkoušky poháněného zařízení bez zatížení

Při těchto měřeních se musí motor a hydraulický systém zařízení předeřhát na provozní teplotu podle provozních pokynů a musí být dodrženy bezpečnostní požadavky.

Zkouška se provede se zařízením bez pojiždění, aniž by bylo pracovní nebo pojezdové zařízení v chodu. Při této zkoušce pracuje motor naprázdno při jmenovitých nebo vyšších otáčkách odpovídajících čistému (užitečnému) výkonu^(*).

Je-li stroj poháněn generátorem nebo ze sítě, musí být kmitočet dodávaného proudu specifikovaný výrobcem u stroje vybaveného indukčním motorem stabilní v rozmezí ± 1 Hz a u stroje vybaveného komutátorovým motorem musí být stabilní dodávané napětí v rozmezí ± 1 % jmenovitého napětí. Napájecí napětí se měří na vidlici kabelu nebo šňůry pevně spojeném se zařízením nebo na přívodce stroje, je-li kabel odpojitelý. Tvar vlny proudu dodávaného generátorem musí být podobný tvaru vlny proudu dodávaného ze sítě.

Baterie stroje poháněného z baterie musí být úplně nabita.

Použité otáčky a příslušný jmenovitý výkon určí výrobce zařízení a musí být uvedeny v protokolu o zkoušce.

Je-li zařízení vybaveno několika motory, musí během zkoušky pracovat všechny současně. Není-li to možné, zkouší se při všech kombinacích motorů, které v provozu přicházejí v úvahu.

2.3 Zkouška zařízení s vlastním pohonem při zatížení

Při těchto měřeních se musí motor (pohon) a hydraulický systém zařízení předeřhát v souladu s pokyny uvedenými v návodu k obsluze a bezpečnostnímu požadavky. Signální zařízení, jako je např. houkačka nebo výstražný signál při zpětném chodu, nesmí být během zkoušky v provozu.

Otáčky nebo rychlost pohybu zařízení při zkoušce musí být zaznamenány a uvedeny v protokolu.

^(*) Čistým výkonem se rozumí výkon v „ES kW“ zjištěný na zkušební stolici (brzdě) na konci klikového hřídele nebo ekvivalentním místě ES metodou pro měření výkonu spalovacích motorů pro silniční vozidla a zmenšený o příkon ventilátoru chlazení motoru.

(c) Fan drive with continuous variable speed

If the fan can work at continuous variable speed, the test shall be carried out either according to 2.1(b) or with the fan speed set by the manufacturer at no less than 70 % of the maximum speed.

2.2. Test of powered equipment free of load

For these measurements, the engine and hydraulic system of the equipment must be warmed up in accordance with the instructions, and safety requirements must be observed.

The test is carried out with the equipment in a stationary position without operating the working equipment or travelling mechanism. For the purpose of the test, the engine will idle at no less than the rated speed corresponding to the net power^(*).

If the machine is powered by a generator or from the mains, the frequency of the supply current, specified for the motor by the manufacturer, shall be stable at ± 1 Hz if the machine is equipped with an induction motor, and the supply voltage at ± 1 % of the rated voltage if the machine is equipped with a commutator motor. The supply voltage is measured at the plug of a non-detachable cable or cord, or at the inlet of the machine if a detachable cable is provided. The waveform of the current supplied from the generator shall be similar to that obtained from the mains.

If the machine is powered by battery, the battery shall be fully charged.

The speed used and the corresponding net power are stated by the manufacturer of the equipment and must appear in the test report.

If the equipment is fitted with several engines, they must work simultaneously during the tests. If this is not possible, each possible combination of engine(s) is to be tested.

2.3. Test of powered equipment under load

For these measurements, the engine (driving device) and hydraulic system of the equipment must be warmed up in accordance with the instructions, and safety requirements must be observed. No signalling device such as a warning horn or reversing alarm is to be operated during the test.

The speed or velocity of the equipment during the test must be recorded and appear in the test report.

^(*) Net power means the power in „EC kW“ obtained on the test bench at the end of the crankshaft, or its equivalent, measured in accordance with the EC method of measuring the power of internal combustion engines for road vehicles, except that the power of the engine cooling fan is excluded.

Je-li zařízení vybaveno několika motory nebo připojenými soustrojími, musí během zkoušky pracovat všechny souběžně. Není-li to možné, zkouší se při všech kombinacích motorů a připojených soustrojí, které v provozu přicházejí v úvahu.

U každého typu zařízení zkoušeného při zatížení je třeba uvést specifické provozní podmínky při zatížení, které mají v podstatě co nejvíce napodobit účinky a namáhání vyskytující se při skutečných provozních podmínkách.

2.4 Zkouška ručního zařízení

Pro každý typ ručního zařízení musí být stanoveny typické provozní podmínky, které mají podobný účinek a způsobují podobné namáhání, jaké se vyskytuje za skutečných provozních podmínek.

3. Výpočet hladiny akustického tlaku na měřicí ploše

Hladina akustického tlaku na měřicí ploše se určuje nejméně třikrát. Jestliže se nejméně dvě z určených hodnot neliší o více než 1 dB, není třeba pokračovat v měření; v opačném případě je třeba v měřeních pokračovat, dokud nebudou získány dvě hodnoty, které se neliší o více než 1 dB. Hladina akustického tlaku A na měřicí ploše, která se použije pro výpočet hladiny akustického výkonu A, je aritmetickým průměrem dvou nejvyšších hodnot, které se vzájemně neliší o více než 1 dB.

4. Informace uváděné v protokolu o měření

Jako hladina akustického výkonu A zkoušeného zdroje se uvádí údaj zaokrouhlený na nejbližší celé číslo (liší-li se od nejbližšího menšího čísla o méně než 0,5 dB, uvede se toto nejbližší celé číslo, liší-li se o 0,5 nebo více, uvede se nejbližší větší číslo).

Protokol musí obsahovat technické údaje nezbytné pro identifikaci zkoušeného zdroje, zkušebního postupu pro měření hluku a akustické údaje.

5. Doplnkové měřicí body na polokulové měřicí ploše (EN ISO 3744:1995)

Kromě měřicích bodů uvedených v bodech 7.2.1 a 7.2.2 EN ISO 3744:1995 je na polokulové měřicí ploše možno používat dalších dvanáct měřicích bodů. V následující tabulce jsou uvedeny kartézské pravoúhlé souřadnice dvanácti měřicích bodů na polokulové měřicí ploše o poloměru r . Poloměr r musí být rovný nebo větší dvojnásobku největšího rozměru referenčního rovnoběžnostěnu. Referenčním rovnoběžnostěnem je nejmenší možný pravoúhlý rovnoběžnostěn, který obepíná zařízení (bez příslušenství) a končí na odrazivé rovině.

If the equipment is fitted with several engines and/or aggregates they must work simultaneously during the tests. If this is not possible, each possible combination of engine(s) and/or aggregates is to be tested.

For each type of equipment that is to be tested under load, specific operating conditions must be laid down which shall, in principle, produce effects and stresses similar to those encountered under actual working conditions.

2.4. Test of hand-operated equipment

Conventional operating conditions for each type of hand-operated equipment shall be laid down that produce effects and stresses similar to those undergone under actual working conditions.

3. Calculation of surface sound pressure level

The surface sound pressure level shall be determined at least three times. If at least two of the determined values do not differ by more than 1 dB, further measurements will not be necessary; otherwise the measurements shall be continued until two values differing by no more than 1 dB are obtained. The A-weighted surface sound pressure level to be used for calculating the sound power level is the arithmetic mean of the two highest values that do not differ by more than 1 dB.

4. Information to be reported

The A-weighted sound power level of the source under test shall be reported to the nearest whole number (less than 0,5 use the lower number; greater than or equal to 0,5 use the higher number).

The report shall contain the technical data necessary to identify the source under test as well as the noise test code and the acoustical data.

5. Additional microphone positions on the hemispherical measurement surface (EN ISO 3744:1995)

In addition to clauses 7.2.1 and 7.2.2 of EN ISO 3744:1995 a set of 12 microphones on the hemispherical measurement surface may be used. The location of 12 microphone positions distributed on the surface of a hemisphere of radius r are listed in the form of Cartesian coordinates in the following table. The radius r of the hemisphere shall be equal to or greater than twice the largest dimension of the reference parallelepiped. The reference parallelepiped is defined as the smallest possible rectangular parallelepiped just enclosing the

Poloměr polokoule se zaokrouhluje na nejbližší vyšší z hodnot 4, 10, 16 m.

Počet měřicích bodů (12) je možno snížit na 6, musí však být při tom podle bodu 7.4.2 EN ISO 3744:1995 vždy použity měřicí body 2, 4, 6, 8, 10 a 12.

Obecně se používá uspořádání se šesti měřicími body na polokulové měřicí ploše. Pokud jsou ve zkušebním postupu pro měření hluku podle této směrnice pro určitá zařízení specifikovány další požadavky, postupuje se podle těchto dalších požadavků.

TABULKA

Souřadnice 12 měřicích bodů

Pořadové číslo měřicího bodu — Number of microphone	x/r	y/r	z
1	1	0	1,5 m
2	0,7	0,7	1,5 m
3	0	1	1,5 m
4	- 0,7	0,7	1,5 m
5	- 1	0	1,5 m
6	- 0,7	- 0,7	1,5 m
7	0	- 1	1,5 m
8	0,7	- 0,7	1,5 m
9	0,65	0,27	0,71 r
10	- 0,27	0,65	0,71 r
11	- 0,65	- 0,27	0,71 r
12	0,27	- 0,65	0,71 r

equipment (without attachments) and terminating on the reflecting plane. The radius of the hemisphere shall be rounded to the nearest higher of the following values: 4, 10, 16 m.

The number (12) of microphones may be reduced to six, but the microphone positions 2, 4, 6, 8, 10 and 12 following the requirements of clause 7.4.2 of EN ISO 3744:1995 have to be used in any case.

Generally the arrangement with six microphone positions on a hemispherical measurement surface has to be used. If there are other specifications laid down in a noise test code in this Directive for a specific equipment, these specifications shall be used.

TABLE

Coordinates of the 12 microphone positions

6. Korekce na vliv prostředí K_{2A}

Zařízení se měří na odrazivé rovině z betonu nebo nepórovitého asfaltu a korekce na vliv prostředí K_{2A} se pak volí $K_{2A} = 0$. Jestliže jsou ve zkušebním postupu pro měření hluku podle této směrnice uvedeny další požadavky, postupuje se podle těchto dalších požadavků.

6. Environmental correction K_{2A}

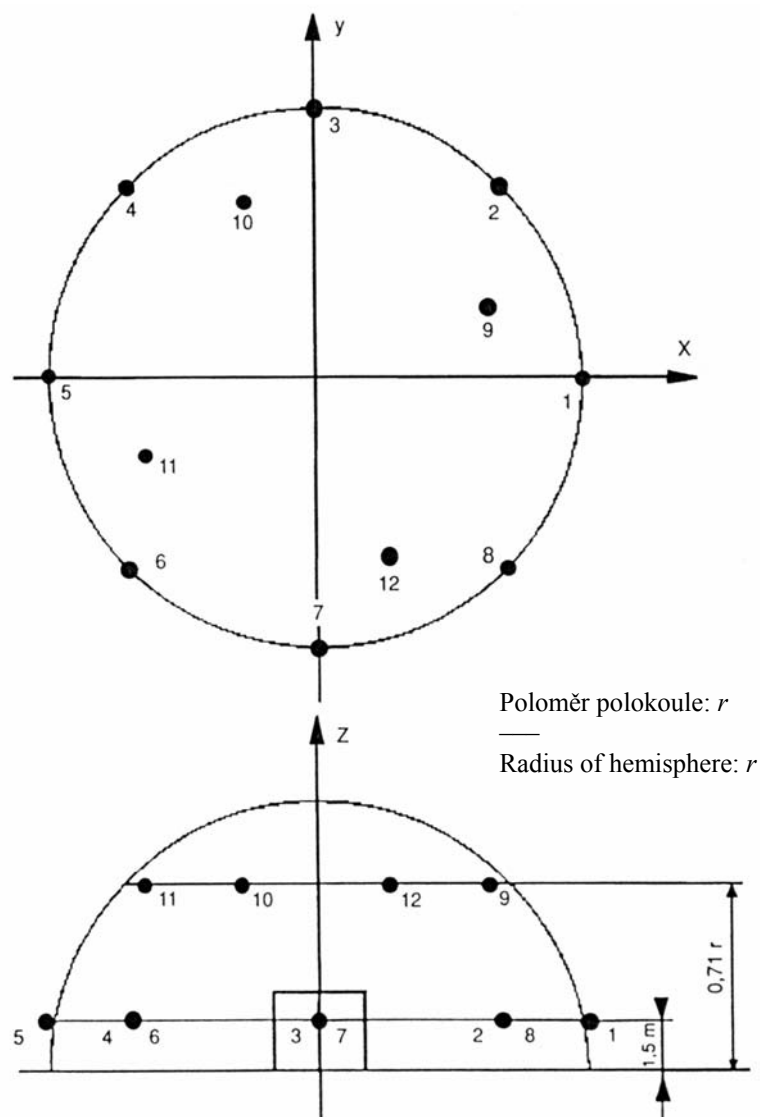
Equipment shall be measured on a reflecting surface of concrete or non-porous asphalt, then the environmental correction K_{2A} is set to $K_{2A} = 0$. If there are other specifications laid down in a noise test code of this Directive for a specific equipment, these specifications shall be used.

Obrázek

Umístění doplňkových měřicích bodů na polokulové
měřicí ploše (12 měřicích bodů)

Figure

Additional microphone array on the hemisphere
(12 microphone positions)



ČÁST B
ZKUŠEBNÍ POSTUPY PRO MĚŘENÍ HLUKU
URČITÝCH ZAŘÍZENÍ

0. ZAŘÍZENÍ, KTERÁ SE ZKOUŠEJÍ BEZ
ZATÍŽENÍ

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Zkušební prostor

Odrazivý povrch z betonu nebo nepórovitého asfaltu.

Korekce na vliv prostředí K_{2A}

$K_{2A} = 0$

Měřicí plocha/počet měřicích bodů/měřicí vzdálenost

i) Nepřesáhne-li největší rozměr referenčního rovnoběžnostěnu 8 m:

polokoule/šest měřicích bodů podle části A bodu 5/podle části A bodu 5.

ii) Přesáhne-li největší rozměr referenčního rovnoběžnostěnu 8 m:

rovnoběžnostěn podle ISO 3744:1995 s měřicí vzdáleností $d = 1$ m.

Provozní podmínky při zkoušce

Zkouška bez zatížení:

Zkouška se provede podle části A bodu 2.2

Doba měření/určení hladiny akustického výkonu, pokud se měření provádí za různých provozních podmínek

Doba měření musí být větší než 15 sekund.

1. ZDVIŽNÉ PRACOVNÍ PLOŠINY SE
SPALOVACÍM MOTOREM

Viz bod 0 výše.

2. KŘOVINOŘEZY

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Zkušební prostor

ISO 10884:1995

Měřicí plocha/počet měřicích bodů/měřicí vzdálenost

ISO 10884:1995

PART B
NOISE TEST CODES FOR SPECIFIC EQUIPMENT

0. EQUIPMENT THAT IS TESTED FREE OF
LOAD

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Test area

Reflecting surface of concrete or non-porous asphalt

Environmental correction K_{2A}

$K_{2A} = 0$

Measurement surface/number of microphone positions/measuring distance

(i) If the largest dimension of the reference parallelepiped does not exceed 8 m:

hemisphere/six microphone positions according to Part A item 5/according to Part A item 5

(ii) If the largest dimension of the reference parallelepiped exceeds 8 m:

parallelepiped according to ISO 3744:1995 with measurement distance $d = 1$ m

Operating conditions during test

Test free of load:

The noise tests shall be carried out according to Part A item 2.2

Period(s) of observation/determination of resulting sound power level if more than one operating condition is used

The period of observation shall at least be 15 seconds

1. AERIAL ACCESS PLATFORMS WITH
COMBUSTION ENGINE

See No 0

2. BRUSH CUTTERS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Test area

ISO 10884:1995

Measurement surface/number of microphone positions/measuring distance

ISO 10884:1995

Provozní podmínky při zkoušce <i>Zkouška při zatížení</i> ISO 10884:1995, bod 5.3 <i>Doba měření</i> ISO 10884:1995	Operating conditions during test <i>Test under load</i> ISO 10884:1995, point 5.3 <i>Period(s) of observation</i> ISO 10884:1995
3. STAVEBNÍ VÝTAHY NA DOPRAVU MATERIÁLU Viz bod 0 výše. Geometrický střed motoru má být nad středem polokoule; výtah se pohybuje bez zatížení, a popřípadě opouští polokouli ve směru bodu 1.	3. BUILDERS' HOISTS FOR THE TRANSPORT OF GOODS See No 0 The geometrical centre of the engine shall be positioned above the centre of the hemisphere; the lift shall move without load and leave the hemisphere - if necessary - in direction of point 1
4. PÁSOVÁ PILA PRO STAVENIŠTĚ Základní norma pro měření vyzařovaného hluku EN ISO 3744:1995 <i>Měřicí plocha/počet měřicích bodů/měřicí vzdálenost</i> ISO 7960:1995, příloha J, měřicí vzdálenost $d = 1$ m. Provozní podmínky při zkoušce <i>Zkouška při zatížení</i> ISO 7960:1995, příloha J (jen bod J2b). <i>Doba měření</i> ISO 7960:1995, příloha J.	4. BUILDING SITE BAND SAW MACHINES Basic noise emission standard EN ISO 3744:1995 <i>Measurement surface/number of microphone positions/measuring distance</i> ISO 7960:1995, Annex J with $d = 1$ m Operating conditions during test <i>Test under load</i> Corresponding to ISO 7960:1995, Annex J (point J2(b) only) <i>Period of observation</i> Corresponding to ISO 7960:1995, Annex J
5. JEDNOKOTOUČOVÁ STOLOVÁ PILA PRO STAVENIŠTĚ Základní norma pro měření vyzařovaného hluku EN ISO 3744:1995 <i>Měřicí plocha/počet měřicích bodů/měřicí vzdálenost</i> ISO 7960:1995, příloha A, měřicí vzdálenost $d = 1$ m. Provozní podmínky při zkoušce <i>Zkouška při zatížení</i> ISO 7960:1995, příloha A (jen bod A2b). <i>Doba měření</i> ISO 7960:1995, příloha A.	5. BUILDING SITE CIRCULAR SAW BENCHES Basic noise emission standard EN ISO 3744:1995 <i>Measurement surface/number of microphone positions/measuring distance</i> ISO 7960:1995, Annex A, measurement distance $d = 1$ m Operating conditions during test <i>Test under load</i> ISO 7960:1995, Annex A (point A2(b) only) <i>Period of observation</i> ISO 7960:1995, Annex A
6. PŘENOSNÉ ŘETĚZOVÉ PILY Základní norma pro měření vyzařovaného hluku EN ISO 3744:1995	6. CHAIN SAWS, PORTABLE Basic noise emission standard EN ISO 3744:1995

Zkušební prostor

ISO 9207:1995

Měřicí plocha/počet měřicích bodů/měřicí vzdálenost

ISO 9207:1995

Provozní podmínky při zkoušce

Zkouška při zatížení/Zkouška bez zatížení:

Plné zatížení při řezání dřeva/zkouška bez zatížení při maximálních otáčkách motoru:

- a) u pil se spalovacím motorem podle ISO 9207:1995 bodů 6.3 a 6.4;
- b) u pil s elektrickým motorem podle ISO 9207:1995 bodu 6.3 a zkouška bez zatížení s motorem při maximálních otáčkách.

Doba měření/určení hladiny akustického výkonu, pokud se měření provádí za různých provozních podmínek

ISO 9207:1995, body 6.3 a 6.4.

Příslušná hladina akustického výkonu L_{WA} se vypočte podle vzorce:

$$L_{WA} = 10 \lg \frac{1}{2} [10^{0,1L_{W1}} + 10^{0,1L_{W2}}],$$

kde L_{W1} a L_{W2} jsou hladiny akustického výkonu A při dvou výše uvedených různých provozních podmínkách.

7. KOMBINOVANÉ POJÍZDNÉ VYSOKOTLAKÉ MYČKY S VYSAVAČEM

Pokud je možno provozovat obě části zařízení současně, postupuje se podle bodů 26 a 52. Pokud tomu tak není, měří se obě části samostatně a uvádí se vyšší z naměřených hodnot.

8. STROJE NA ZHUTŇOVÁNÍ

i) VÁLCE BEZ VIBRACÍ (STATICKE)

Viz bod 0.

ii) ŘÍZENÉ VIBRAČNÍ VÁLCE S OBSLUHOU

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Provozní podmínky při zkoušce

Umístění stroje

Vibrační válec se umístí na jeden nebo více vhodných pružných materiálů, jako jsou vzduchové matrace. Tyto vzduchové matrace musí být vyrobeny z poddajného materiálu (elastomer

Test area

ISO 9207:1995

Measurement surface/number of microphone positions/measuring distance

ISO 9207:1995

Operating conditions during test

Test under load/Test free of load

Full load sawing wood/engine at maximum revolution without load

- (a) combustion-engine driven: ISO 9207:1995 points 6.3 and 6.4
- (b) electric-motor operated: a test corresponding to ISO 9207:1995 point 6.3 and a test with the motor at maximum revolution without load

Period(s) of observation/determination of resulting sound power level if more than one operating condition is used

ISO 9207:1995 points 6.3 and 6.4

The resulting sound power level L_{WA} is calculated by:

$$L_{WA} = 10 \lg \frac{1}{2} [10^{0,1L_{W1}} + 10^{0,1L_{W2}}]$$

where L_{W1} and L_{W2} are the average sound power levels of the two different modes of operation defined above

7. COMBINED HIGH PRESSURE FLUSHERS AND SUCTION VEHICLES

If it is possible to operate both items of equipment simultaneously, this shall be done according to Nos 26 and 52. If not, they shall be measured separately and the higher values are to be stated

8. COMPACTION MACHINES

(i) NON-VIBRATING ROLLERS

See No 0

(ii) VIBRATING ROLLERS FOR RIDE-ON OPERATORS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Operating conditions during test

Mounting of equipment

The vibrating roller shall be installed on one or more appropriate elastic material(s) such as air-cushion(s). These air-cushions shall be made of a supple material (elastomer or similar) and shall be

atd.) a mají být nahuštěny na tlak zajišťující zdvižení stroje nejméně o 5 cm; rezonanční jevy musí vyloučeny. Rozměry matrace (matrací) musí být dostatečné pro zajištění stability stroje při zkoušce.

Zkouška při zatížení

Stroj se zkouší na místě bez pojezdu s motorem v chodu při jmenovitých otáčkách (podle údajů výrobce). Zhutňovací mechanismus má být v chodu s maximálním zhutňovacím výkonem, který odpovídá kombinaci nejvyššího kmitočtu a největší amplitudy výchylky při tomto kmitočtu podle údajů výrobce.

Doba měření

Doba měření musí být nejméně 15 sekund.

iii) **VIBRAČNÍ DESKY, VIBRAČNÍ PĚCHY, VZNĚTOVÉ PĚCHY A VEDENÉ VIBRAČNÍ VÁLCE**

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Zkušební prostor

EN 500-4, revize 1:1998, příloha C

Provozní podmínky při zkoušce

Zkouška při zatížení

EN 500-4, revize 1:1998, příloha C

Doba měření

EN 500-4, revize 1:1998, příloha C

9. **KOMPRESORY**

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Měřicí plocha/počet měřicích bodů/měřicí vzdálenost

Polokoule/šest měřicích bodů podle části A bodu 5/podle části A bodu 5

nebo

rovnoběžnostěn podle EN ISO 3744:1995 s měřicí vzdáleností $d = 1$ m.

Provozní podmínky při zkoušce

Umístění stroje

Kompresory se namontují na odrazivou plochu; kompresory na ližinách se umístí na podpěru o výšce 0,4 m, pokud není v podmínkách pro montáž dodaných výrobcem stanoveno jinak.

inflated to a pressure ensuring that the machine is elevated by at least 5 cm; resonance effects shall be avoided. The dimension of the cushion(s) shall be such that the stability of the machine under test is ensured

Test under load

The machine shall be tested in a stationary position with the engine at rated speed (stated by the manufacturer) and the moving mechanism(s) disconnected. The compacting mechanism shall be operated using the maximum compaction power corresponding to the combination of the highest frequency and the highest possible amplitude for that frequency as declared by the manufacturer

Period of observation

The period of observation shall be at least 15 seconds

(iii) **VIBRATORY PLATES, VIBRATORY RAMMERS, EXPLOSIVE RAMMERS AND WALK-BEHIND VIBRATING ROLLERS**

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Test area

EN 500-4 rev. 1:1998, Annex C

Operating conditions during test

Test under load

EN 500-4 rev. 1:1998, Annex C

Period of observation

EN 500-4 rev. 1:1998, Annex C

9. **COMPRESSORS**

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Measurement surface/number of microphone positions/measuring distance

hemisphere/six microphone positions according to Part A item 5/according to Part A item 5

or

parallelepiped according to ISO 3744:1995 with measurement distance $d = 1$ m

Operating conditions during test

Mounting of equipment

The compressors shall be installed on the reflecting plane; skid-mounted compressors shall be placed on a support 0,40 m high, unless otherwise required by the manufacturer's conditions of installation.

Zkouška při zatížení

Zkoušený kompresor se musí předeřít na provozní teplotu a musí být provozován za ustálených podmínek odpovídajících podmínkám trvalého provozu. Musí být seřizen a namazán v souladu s návodem výrobce.

Určení hladiny akustického výkonu se provádí při plném výkonu nebo za reprodukovatelných provozních podmínek typických pro nejhluchnější provoz zkoušeného stroje, podle toho, který ze dvou uvedených stavů je hlučnější.

Jestliže je celé zařízení uspořádáno tak, že některé jeho díly, jako je např. mezistupňový chladič, jsou namontovány odděleně od kompresoru, je třeba hluk vyzařovaný těmito díly během zkoušky izolovat. Izolace různých zdrojů hluku může vyžadovat speciální vybavení pro snížení hluku zdroje při měření. Hlukové charakteristiky a popis provozních podmínek pro tyto části se musí v protokolu o zkoušce popsat samostatně.

Při zkoušce musí být plyn vypouštěný kompresorem odveden ze zkušebního prostoru. Musí být přítomn zajištěno (např. pomocí tlumiče), aby hluk vyzařovaný vypouštěným plynem byl ve všech měřicích bodech nejméně o 10 dB nižší než měřený hluk.

Je třeba dbát na to, aby odvod vzduchu nevyvolal další přídatný hluk vlivem turbulence ve vypouštěcím ventilu.

Doba měření

Doba měření musí být nejméně 15 sekund.

10. RUČNÍ BOURACÍ A SBÍJECÍ Kladiva

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Měřicí plocha/počet měřicích bodů/měřicí vzdálenost

Polokoule/šest měřicích bodů podle části A bodu 5 a podle následující tabulky/podle následující tabulky v závislosti na hmotnosti nářadí:

Hmotnost zařízení m v kg — Mass of equipment m in kg	Poloměr polokoule — Radius of hemisphere	z měřicích bodů 2, 4, 6 a 8 — z for microphone positions 2, 4, 6 and 8
$m < 10$	2 m	0,75 m
$m \geq 10$	4 m	1,50 m

Test under load

The compressor under test shall have been warmed up and be operating in stable conditions as for continuous operation. It shall be properly serviced and lubricated as specified by the manufacturer

The determination of the sound power level shall be made at full-load or in an operating condition that is reproducible and is representative of the noisiest operation of typical usage of the machine under test, whichever is the noisier

Should the layout of the complete plant be such that certain components, e.g. inter-coolers are mounted away from the compressor, endeavours shall be made to separate the noise generated from such parts when performing the noise test. Separation of the various noise sources may require special equipment for the attenuation of the noise from these sources during the measurement. The noise characteristics and description of the operating conditions of such parts shall be given separately in the test report

During the test the gas exhausted from the compressor shall be piped clear of the test area. Care shall be taken to ensure the noise generated by the gas being exhausted is at least 10 dB lower than the noise to be measured at all measurement locations (e.g. by the fitting of a silencer)

Care shall be taken that air discharge does not introduce any extra noise due to turbulence at the compressor discharge valve

Period of observation

The period of observation shall be at least 15 seconds

10. CONCRETE-BREAKERS AND PICKS, HAND-HELD

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Measurement surface/number of microphone positions/measuring distance

Hemisphere/six microphone positions according to Part A item 5 and the following table/according to mass of equipment as given in the following table:

Provozní podmínky při zkoušce

Montáž stroje

Všechna nářadí se zkoušejí ve vertikální poloze.

Jestliže je zkoušené nářadí vybaveno odvodem vzduchu, musí být jeho osa ekvidistantní (stejně vzdálená) od dvou měřicích bodů. Hluk zdroje energie nesmí ovlivňovat měření hluku vyzařovaného zkoušeným nářadím.

Přípevnění nářadí

Nářadí musí být při zkoušce připojeno k podpěrnému nástroji tvořícímu jeden celek s betonovou kostkou tvaru krychle, který je zapuštěn do jámy vybetonované v zemi. Během zkoušky může být mezi nářadí a podpěrný nástroj vložen ocelový mezikus. Tento mezikus vytvoří pevné spojení mezi nářadím a podpěrným nástrojem. Uvedené uspořádání je zobrazeno na obrázku 10.1.

Popis betonové kostky

Kostka musí mít tvar krychle vyrobené co možná nejpřesněji, jejíž hrana má délku $0,60\text{ m} \pm 2\text{ mm}$; je zhotovena z vyztuženého betonu během výroby pečlivě ztuhnutého vibrátorem ve vrstvách menších než $0,20\text{ m}$, aby se zabránilo velké sedimentaci.

Jakost betonu

Jakost betonu musí být v souladu s C 50/60 ENV 206.

Krychle musí být vyztužena nesvázanými ocelovými tyčemi o průměru 8 mm tak, aby každá tyč byla na druhých nezávislá; princip konstrukce je znázorněn na obrázku 10.2.

Podpěrný nástroj

Nástroj musí být pevně ukotven v kostce a musí sestávat z pěchovadla o průměru minimálně 178 mm a maximálně 220 mm a z upínací stopky, která je identická se stopkou normálně používanou u příslušného nářadí, je v souladu s ISO 1180:1983 a má délku umožňující provedení praktické zkoušky.

Obě dvě části se spolu vhodným způsobem pevně spojí. Nástroj musí být upevněn v kostce tak, aby spodní strana pěchovadla byla vzdálena od horní plochy kostky $0,30\text{ m}$ (viz obrázek 10.2).

Kostka si musí zachovat všechny svoje mechanické vlastnosti, zejména v místě spojení podpěrného nástroje s betonem. Před každou zkouškou a po ní je třeba ukotvení nástroje v betonové kostce zkontrolovat.

Umístění kostky

Kostka musí být umístěna ve vybetonované jámě, která je zakryta krycí deskou o plošné hmotnosti nejméně 100 kg/m^2 způsobem znázorněným na

Operating conditions during test

Mounting of equipment

All appliances shall be tested in the vertical position

If the test appliance has got an air exhaust, its axis shall be equidistant from two microphone positions. The noise of the power supply shall not influence the measurement of the noise emission from the tested appliance

Support of the appliance

The appliance shall be coupled during the test run to a tool embedded in a cube-shaped concrete block placed in a concrete pit, sunk into the ground. An intermediate steel piece may be inserted during tests between the appliance and the support tool. This intermediate piece shall form a stable structure between the appliance and the support tool. Figure 10.1 incorporates these requirements

Block characteristics

The block shall be in the shape of a cube $0,60\text{ m} \pm 2\text{ mm}$ long at the edge and as regular as possible; it shall be made of reinforced concrete and thoroughly vibrated in layers of up to $0,20\text{ m}$ to avoid excessive sedimentation

Quality of the concrete

The quality of the concrete shall correspond to C 50/60 of ENV 206

The cube shall be reinforced by 8 mm -diameter steel rods without ties, each rod being independent of the other; the design concept is illustrated in Figure 10.2

Supporting tool

The tool shall be sealed into the block and shall consist of a rammer of no less than 178 mm or no more than 220 mm diameter and a tool chuck component identical to that normally used with the appliance being tested and complying with ISO 1180:1983, but sufficiently long to enable the practical test to be carried out

Suitable treatment shall be carried out to integrate the two components. The tool shall be fixed in the block so that the bottom of the rammer is $0,30\text{ m}$ from the upper face of the block (see Figure 10.2)

The block shall remain mechanically sound, particularly at the point where the supporting tool and the concrete meet. Before and after each test, it shall be established that the tool sealed in the concrete block is integrated with it

Positioning of the cube

The cube shall be set in a pit cemented throughout, covered by a screening slab of at least 100 kg/m^2 , as indicated in Figure 10.3, so that the upper surface of

obrázku 10.3 tak, aby horní plocha krycí desky byla v jedné rovině se zemí. Za účelem vyloučení jakéhokoli parazitního hluku musí být kostka na dně a po stranách jámy izolována podložkami a vložkami z elastomerů, jejichž mezní kmitočet nesmí být větší než je polovina frekvence úderů zkoušeného nářadí vyjádřené počtem úderů za sekundu.

Otvor v krycí desce, kterým prochází dřík nástroje, musí být co nejmenší a musí být utěsněn poddajným zvukotěsným materiálem.

Zkouška při zatížení

Zkoušené nářadí musí být připevněno k podpěrnému nástroji.

Zkoušené nářadí musí být provozováno za podmínek, které odpovídají podmínkám běžného provozu, pokud se týká stability chodu.

Zkoušené nářadí musí být provozováno při maximálním výkonu podle návodu k obsluze dodaném odběrateli.

Doba měření

Doba měření musí být nejméně 15 sekund.

the screening slab is flush with the ground. To avoid any parasitic noise, the block shall be insulated against the bottom and sides of the pit by elastic blocks, the cut-off frequency of which shall not be more than half the striking rate of the appliance tested, expressed as strokes per second

The opening in the screening slab through which the tool chuck component passes shall be as small as possible and sealed by a flexible sound-proof joint

Test under load

The appliance tested shall be connected to the supporting tool

The test appliance shall be operated in stable conditions having the same acoustical stability as in normal service

The test appliance shall be operated at the maximum power specified in the instructions supplied to the purchaser

Period of observation

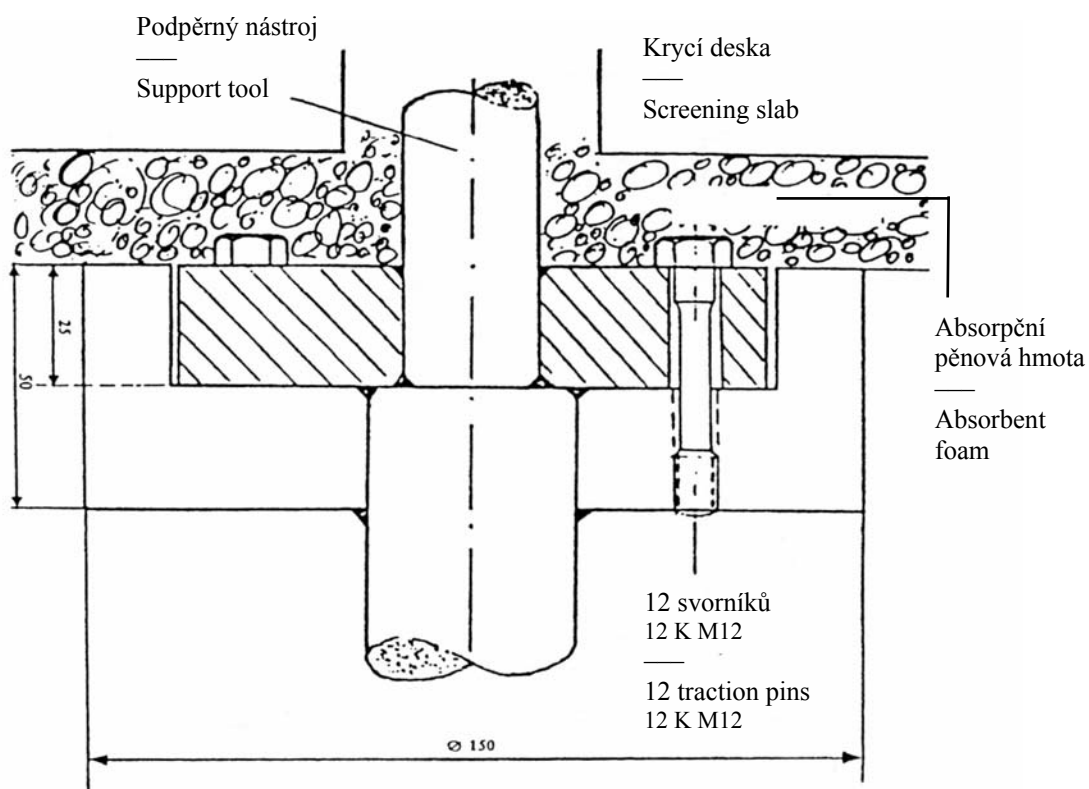
The period of observation shall at least be 15 seconds

Obrázek 10.1

Schematické znázornění mezikusu

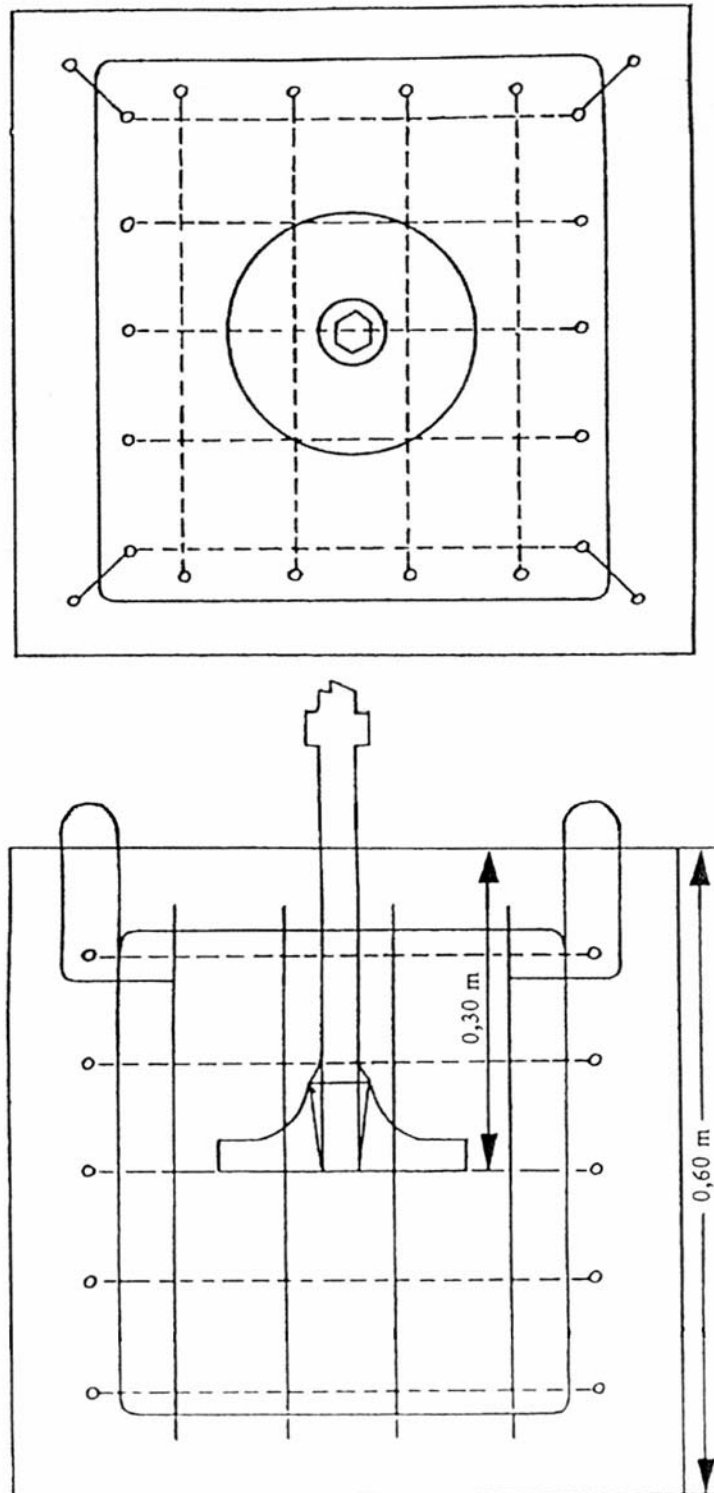
Figure 10.1

Schematic diagram of intermediate piece



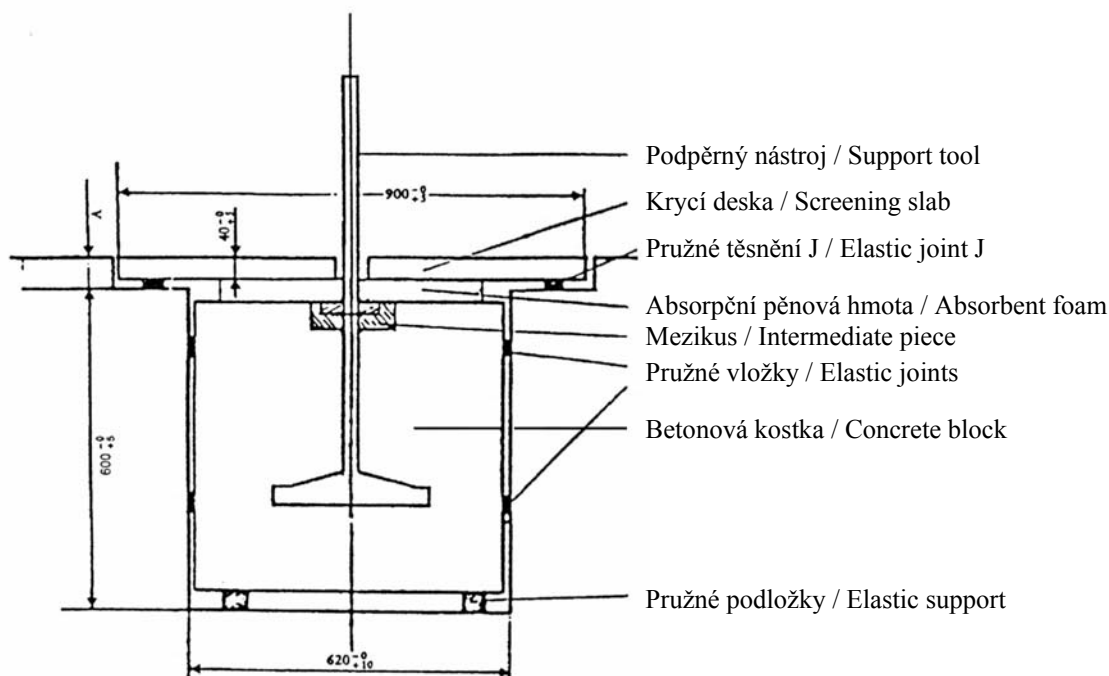
Obrázek 10.2
Zkušební kostka

Figure 10.2
Test block



Obrázek 10.3
Zkušební zařízení

Figure 10.3
Testing device



Hodnota A musí být taková, aby krycí deska spočívající na pružném spojovacím těsnění J byla na úrovni země.

The value of A should be such that the screening slab resting on the elastic joint J is flush with the ground

11. MÍCHAČKY NA BETONOVÉ SMĚSI NEBO MALTU

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Provozní podmínky při zkoušce

Zkouška při zatížení

Míchací zařízení (buben) musí být naplněno jmenovitým objemem písku o zrnitosti 0 až 3 mm a vlhkosti 4 až 10 %.

Míchačka musí být provozována při jmenovitých nebo větších otáčkách.

Doba měření

Doba měření musí být nejméně 15 sekund.

11. CONCRETE OR MORTAR MIXERS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Operating conditions during test

Test under load

The mixing device (drum) shall be filled to its rated capacity with sand of granulation 0 to 3 mm, the humidity shall be 4 to 10 %

The mixing device shall be operated at least at the rated speed

Period of observation

The period of observation shall be at least 15 seconds

12. STAVEBNÍ VRÁTKY

Viz bod 0.

Geometrický střed motoru musí být nad středem polokoule, vrátek musí být zapnut, ale provozován bez zatížení.

12. CONSTRUCTION WINCHES

See No 0

The geometrical centre of the engine shall be positioned above the centre of the hemisphere; the winch shall be connected but no load shall be applied

13. DOPRAVNÍK A ČERPADLO NA BETONOVÉ SMĚSI A MALTY

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Provozní podmínky při zkoušce

Je-li stroj vybaven výložníkem, uvede se výložník do svislé polohy a potrubí se zavede zpět do plnicího otvoru. Pokud stroj nemá výložník, musí být vybaven horizontálním potrubím o délce nejméně 30 m zavedeným nazpět k plnicímu otvoru.

Zkouška při zatížení

- i) U strojů dopravujících a čerpajících betonovou směs:

Dopravní systém a potrubí musí být naplněny médiem podobným betonové směsi, u kterého je cement nahrazen příměsemi, např. nejjemnějším popelem. Stroj musí být provozován při maximálním výkonu, doba jednoho pracovního cyklu nesmí být delší než 5 sekund (pokud se tato doba překročí, je třeba do směsi přidat vodu tak, aby mohla být dodržena uvedená hodnota).

- ii) U strojů dopravujících a nahazujících maltu:

Dopravní systém a potrubí musí být naplněny médiem podobným jemné maltě, u které je cement nahrazen příměsemi, např. methylcelulózou. Stroj musí být provozován při maximálním výkonu, doba jednoho pracovního cyklu nesmí být delší než 5 sekund (pokud se tato doba překročí, je třeba do směsi přidat vodu tak, aby mohla být dodržena uvedená hodnota).

Doba měření

Doba měření musí být nejméně 15 sekund.

14. PÁSOVÉ DOPRAVNÍKY

Viz bod 0.

Geometrický střed motoru musí být nad středem polokoule, pásy se musí pohybovat bez zatížení, a popřípadě opouštět polokouli ve směru bodu 1.

15. CHLADICÍ ZAŘÍZENÍ NA VOZIDLA

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Provozní podmínky při zkoušce

Zkouška při zatížení

Chladicí zařízení musí být vestavěno do nákladního prostoru skutečného vozidla nebo do jeho napodobeniny a zkoušeno za stacionárních podmínek, za kterých musí výška chladicího zařízení odpovídat

13. CONVEYING AND SPRAYING MACHINES FOR CONCRETE AND MORTAR

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Operating conditions during test

If the machine is equipped with a boom, this is set upright and the pipe shall be lead back to the filler funnel. If this is not the case the machine shall be equipped with a horizontal pipe of at least 30 m leading back to the filler funnel

Test under load

- (i) For machines conveying and spraying concrete:

The conveying system and the pipe shall be filled with a medium similar to concrete, the cement being replaced by an admixture, e.g. finest ash. The machine shall operate at its maximum output, the period of one working cycle being not more than 5 seconds (if this period is exceeded, water shall be added to the „concrete“ in order to reach this value).

- (ii) For machines conveying and spraying mortar:

The conveying system and the pipe shall be filled with a medium similar to finishing mortar, the cement being replaced by an admixture, e.g. methyl cellulose. The machine shall operate at its maximum output, the period of one working cycle being not more than 5 seconds (if this period is exceeded, water shall be added to the „mortar“ in order to reach this value)

Period of observation

The period of observation shall at least be 15 seconds

14. CONVEYOR BELTS

See No 0

The geometrical centre of the engine shall be positioned above the centre of the hemisphere; the belt shall move without load and leave the hemisphere, if necessary, in the direction of point 1

15. COOLING EQUIPMENT ON VEHICLES

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Operating conditions during test

Test under load

The cooling equipment shall be installed in a real or simulated cargo space and be tested in a stationary position where the height of the cooling equipment shall be representative of the intended installation

požadavkům předepsaným pro případnou instalaci uvedeným v návodu k obsluze dodaném odběrateli. Zdroj energie pro chladicí zařízení musí být provozován tak, aby chladicí kompresor a ventilátor běžely při maximálních otáčkách uvedených v návodu k obsluze. Pokud je chladicí zařízení konstruováno pro pohon motorem vozidla, nesmí být motor při zkoušce v provozu a chladicí zařízení musí být připojeno k vhodnému zdroji elektrické energie. Odpojitelné vlečné jednotky musí být při zkoušce odpojeny.

Chladicí zařízení instalované jako součást chladicí jednotky nákladního prostoru, které může být poháněno různými zdroji energie, musí být pro každý možný zdroj energie zkoušeno samostatně. V protokolu o zkoušce musí být vždy obsaženy výsledky získané při provozu, za kterého byl naměřen největší akustický výkon.

Doba měření

Doba měření musí být nejméně 15 sekund.

16. DOZERY

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Zkušební prostor

ISO 6395:1988

Měřicí plocha/počet měřicích bodů/měřicí vzdálenost

ISO 6395:1988

Provozní podmínky při zkoušce

Instalace zařízení

Dozery na pásovém podvozku musí být zkoušeny na zkušebním stanovišti vyhovujícím ustanovením bodu 6.3.3 normy ISO 6395:1988.

Zkouška při zatížení

ISO 6395:1988, příloha B

Doba měření a případné uplatnění různých provozních podmínek

ISO 6395:1988, příloha B

17. VRTNÉ SOUPRAVY

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Provozní podmínky při zkoušce

Zkouška při zatížení

EN 791:1995, příloha A

Doba měření

Doba měření musí být nejméně 15 sekund.

requirements according to the instructions supplied to the purchaser. The power source of the cooling equipment shall operate at the rate that causes the maximum speed of the cooling compressor and the fan specified in the instructions. If the cooling equipment is intended to be powered by the driving engine of the vehicle the engine shall not be used during the test and the cooling equipment shall be connected to a suitable electrical power source. Removable tractor units shall be removed during the test

Cooling equipment installed in cargo-space refrigeration units which have a choice of different power sources shall be tested separately for each power source. The test result reported shall as a minimum reflect the mode of operation which leads to the maximum noise output

Period of observation

The period of observation shall at least be 15 seconds

16. DOZERS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Test area

ISO 6395:1988

Measurement surface/number of microphone positions/measuring distance

ISO 6395:1988.

Operating conditions during test

Mounting of equipment

Crawler dozers shall be tested on the test site corresponding to point 6.3.3 of ISO 6395:1988

Test under load

ISO 6395:1988, Annex B

Period(s) of observation and consideration of different operating conditions, if any

ISO 6395:1988, Annex B

17. DRILL RIGS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Operating conditions during test

Test under load

EN 791:1995, Annex A

Period of observation

The period of observation shall at least be 15 seconds

18. DAMPRY

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Zkušební prostor

ISO 6395:1988

Měřicí plocha/počet měřicích bodů/měřicí vzdálenost

ISO 6395:1988

Provozní podmínky při zkoušce

Zkouška při zatížení

ISO 6395:1988, příloha C, změněná takto:

Druhý odstavec bodu C 4.3 se nahrazuje tímto:

„Motor musí být v provozu při maximálních řízených otáčkách (chod bez zátěže při velkých otáčkách - vysoký volnoběh). Převodovka dampru musí být nastavena na neutrál. Korba se třikrát za sebou uvede do horní výklopné polohy (vyprazdňování) až na asi 75 % jejího maximálního vyklopení a vrátí se zpět do přepravní polohy. Tento sled operací se považuje za jeden pracovní cyklus hydrauliky při provozu stroje bez pojiždění.

Není-li výklopné zařízení poháněno motorem, je motor v provozu při volnoběžných otáčkách a převody jsou nastaveny na neutrál. Měření se provede bez vyklápění korby a doba měření je 15 sekund.“

Doba měření/určení hladiny akustického výkonu, pokud se měření provádí za různých provozních podmínek

ISO 6395:1988, příloha C.

19. ZAŘÍZENÍ PRO PLNĚNÍ A VYPRAZDŇOVÁNÍ ZÁSOBNÍKŮ VOZIDEL NEBO CISTEREN

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Provozní podmínky při zkoušce

Zkouška při zatížení

Zřízení se zkouší se stojícím nákladním vozidlem. Motor pohánějící zařízení musí být v chodu při otáčkách odpovídajících maximálnímu výkonu zařízení, podle údajů uvedených v návodu k obsluze dodávaném odběrateli.

Doba měření

Doba měření musí být nejméně 15 sekund.

18. DUMPERS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Test area

ISO 6395:1988

Measurement surface/number of microphone positions/measuring distance

ISO 6395: 1988

Operating conditions during test

Test under load

Equivalent ISO 6395:1998, Annex C, with the following amendment:

C 4.3, second paragraph is replaced by:

„The engine shall be operated at its maximum governed speed (high idle). The transmission control shall be set to neutral. Bring the bucket to the tipped position (emptying) up to about 75 % of its maximum movement and return it to its travelling position three times. This sequence of events is considered to be a single cycle for the stationary hydraulic mode.

If no engine power is used to tip the bucket, the engine shall be operated at idling speed with the transmission in neutral. The measurement shall be performed without tipping the bucket, the period of observation shall be 15 seconds.“

Period(s) of observation/determination of resulting sound power level if more than one operating condition is used

ISO 6395:1988, Annex C

19. EQUIPMENT FOR LOADING AND UNLOADING TANKS OR SILOS ON TRUCKS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Operating conditions during test

Test under load

The equipment shall be tested with the truck in a stationary position. The engine driving the equipment shall operate at the speed that causes the maximum output of the equipment specified in the instructions supplied to the purchaser

Period of observation

The period of observation shall at least be 15 seconds

20. LOPATOVÁ RÝPADLA (RÝPADLA)

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Zkušební prostor

ISO 6395:1988

Měřicí plocha/počet měřicích bodů/měřicí vzdálenost

ISO 6395:1988

Provozní podmínky při zkoušce

Zkouška při zatížení

ISO 6395:1988, příloha A

Doba měření/určení hladiny akustického výkonu, pokud se měření provádí za různých provozních podmínek

ISO 6395:1988, příloha A

21. RÝPADLA - NAKLADAČE

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Zkušební prostor

ISO 6395:1988

Měřicí plocha/počet měřicích bodů/měřicí vzdálenost

ISO 6395:1988

Provozní podmínky při zkoušce

Zkouška při zatížení

ISO 6395:1988, příloha D

Doba měření/určení hladiny akustického výkonu, pokud se měření provádí za různých provozních podmínek

ISO 6395:1988, příloha D

22. KONTEJNERY NA RECYKLOVANÉ SKLO

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

V rámci této zkušební metody se v měřicím bodu měří hladina akustického tlaku jednotlivé zvukové události podle bodu 3.2.2 EN ISO 3744:1995.

Korekce na vliv prostředí K_{2A}

Měření ve venkovním prostoru

$K_{2A} = 0$

20. EXCAVATORS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Test area

ISO 6395:1988

Measurement surface/number of microphone positions/measuring distance

ISO 6395:1988.

Operating conditions during test

Test under load

ISO 6395:1988, Annex A

Period(s) of observation/determination of resulting sound power level if more than one operating condition is used

ISO 6395:1988, Annex A

21. EXCAVATORS-LOADERS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Test area

ISO 6395:1988

Measurement surface/number of microphone positions/measuring distance

ISO 6395:1988

Operating conditions during test

Test under load

ISO 6395:1988, Annex D

Period(s) of observation/determination of resulting sound power level if more than one operating condition is used

ISO 6395:1988, Annex D

22. GLASS RECYCLING CONTAINERS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

For the purpose of this noise test code the single-event sound pressure level L_{p1s} as defined in EN ISO 3744:1995 point 3.2.2 is used in measuring the sound pressure level at the microphone positions

Environmental correction K_{2A}

Measurement in the open air

$K_{2A} = 0$

Měření ve vnitřním uzavřeném prostoru

Hodnota korekce K_{2A} , určená v souladu s přílohou A EN ISO 3744:1995, musí být $\leq 2,0$ dB, a v takovém případě se K_{2A} nebere v úvahu.

Provozní podmínky při zkoušce

Měření hluku se provede v průběhu jednoho ukončeného cyklu, v rámci kterého je do jednoho prázdného zásobníku vhozeno 120 lahví.

Používají se přitom skleněné láhve

- o obsahu 75 cl,
- o hmotnosti 370 ± 30 g.

Zkušební osoba drží přitom každou láhev za hrdlo dnem směrem k plnicímu otvoru a pak ji opatrně vhodí do plnicího otvoru ve směru do středu zásobníku tak, aby pokud možno vyloučil náraz láhve na stěnu. Pro házení láhví se používá pouze jeden plnicí otvor, a sice ten, který je nejbližší měřicímu bodu 12.

Doba měření/určení hladiny akustického výkonu, pokud se měření provádí za různých provozních podmínek

Měří se pokud možno současně hladina akustického tlaku jednotlivé zvukové události v šesti měřicích bodech pro každé jednotlivé vhození láhve.

Vypočte se průměrná hladina akustického tlaku jednotlivé zvukové události pro celou měřicí plochu podle bodu 8.1 EN ISO 3744:1995.

Průměrná hladina akustického tlaku jednotlivé zvukové události pro všech 120 vhození lahví se vypočte jako energetický průměr průměrných hladin akustického tlaku A jednotlivé zvukové události na měřicí ploše.

23. GREJDRY

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Zkušební prostor

ISO 6395:1988

Měřicí plocha/počet měřicích bodů/měřicí vzdálenost

ISO 6395:1988

Provozní podmínky při zkoušce

Zkouška při zatížení

ISO 6395:1988, příloha B

Measurements indoors

The value of the constant K_{2A} , determined in accordance with Annex A to EN ISO 3744:1995, shall be $\leq 2,0$ dB in which case K_{2A} shall be disregarded

Operating conditions during test

The noise measurement shall be carried out during a complete cycle beginning with the empty container and completed when 120 bottles have been thrown into the container

The glass bottles are defined as follows:

- capacity: 75 cl
- mass: 370 ± 30 g.

The testing operator holds each bottle by its neck and with its bottom towards the filling aperture and then he pushes it gently inside through the filling aperture in the direction of the centre of the container, avoiding if possible the bottle hitting against the walls. Only one filling aperture is used for throwing the bottles and it is the one nearest to microphone position 12

Period(s) of observation/determination of resulting sound power level if more than one operating condition is used

The A-weighted single-event sound pressure level is preferably simultaneously measured at the six microphone positions for each bottle thrown into the container

The A-weighted single-event sound power level averaged over the measurement surface is calculated according to EN ISO 3744: 1995, point 8.1

The A-weighted single-event sound pressure level averaged over all 120 throwings of bottles is calculated as the logarithmic mean of the A-weighted single-event sound pressure levels averaged over the measurement surface

23. GRADERS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Test area

ISO 6395:1988

Measurement surface/number of microphone positions/measuring distance

ISO 6395:1988

Operating conditions during test

Test under load

Corresponding to ISO 6395:1988, Annex B

Doba měření/určení hladiny akustického výkonu, pokud se měření provádí za různých provozních podmínek

ISO 6395:1988, příloha B

24. VYŽÍNAČE TRAVNÍCH POROSTŮ/ZAČIŠŤOVAČE OKRAJŮ TRAVNÍCH POROSTŮ

Viz bod 2.

Vyžínač/začišťovač okrajů se upevní pomocí přípravku tak, aby se žací ústrojí nacházelo nad středem polokoule. U vyžínačů porostů je střed žacího ústrojí přidržován ve výšce asi 50 mm nad měřicí plochou. V závislosti na uspořádání řezacích nožů se začišťovače okrajů travních porostů umístí co nejbližší ke zkušební ploše.

25. PŘENOSNÉ NŮŽKY NA ŽIVÉ PLOTY

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Zkušební prostor

ISO 11094:1991

V případě rozporů se měření uskutečňují ve venkovním prostoru na umělém povrchu (bod 4.1.2 normy ISO 11094:1991).

Korekce na vliv prostředí K_{2A}

Měření ve venkovním prostoru

$K_{2A} = 0$

Měření ve vnitřním uzavřeném prostoru

Hodnota korekce K_{2A} , určená bez umělého povrchu a v souladu s přílohou A EN ISO 3744:1995, musí být $\leq 2,0$ dB, a v takovém případě se K_{2A} nebere v úvahu.

Měřicí plocha/počet měřících bodů/měřicí vzdálenost

ISO 11094:1991

Provozní podmínky při zkoušce

Umístění zařízení

Přenosné nůžky na živé ploty jsou přidržovány osobou způsobem obvyklým při normálním použití nebo jsou připevněny k vhodnému přípravku tak, aby bylo řezací ústrojí nad středem polokoule.

Zkouška při zatížení

Přenosné nůžky na živé ploty se provozují při jmenovitých otáčkách s řezacím ústrojím v provozu.

Doba měření

Doba měření musí být nejméně 15 sekund.

Period(s) of observation/determination of resulting sound power level if more than one operating condition is used

ISO 6395:1988, Annex B

24. GRASS TRIMMERS/GRASS EDGE TRIMMERS

See No 2

The trimmer shall be positioned by a suitable device in such a way that its cutting device is above the centre of the hemisphere. For grass trimmers, the centre of the cutting device shall be held at a distance of about 50 mm above the surface. In order to accommodate the cutting blades, grass edge trimmers should be positioned as close as possible to the test surface

25. HEDGE TRIMMERS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Test area

ISO 11094:1991

In case of dispute, measurements shall be carried out in the open air on the artificial surface (point 4.1.2 of ISO 11094:1991)

Environmental correction K_{2A}

Measurement in the open air

$K_{2A} = 0$

Measurements indoors

The value of the constant K_{2A} , determined without the artificial surface and in accordance with Annex A to EN ISO 3744:1995, shall be $\leq 2,0$ dB, in which case K_{2A} shall be disregarded

Measurement surface/number of microphone positions/measuring distance

ISO 11094:1991

Operating conditions during test

Mounting of equipment

The hedge trimmer shall be held in the natural manner for normal use either by a person or by a suitable device in such a way that its cutting device is above the centre of the hemisphere

Test under load

The hedge clipper shall be operated at its nominal speed with the cutting device working

Period of observation

The period of observation shall at least be 15 seconds

26. VYSOKOTLAKÉ POJÍZDNÉ ČISTIČKY

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Provozní podmínky při zkoušce

Zkouška při zatížení

Vysokotlaká pojízdná čistička se zkouší bez poježdění. Motor a případné motory pracují při otáčkách udávaných výrobcem pro provoz pracovního zařízení; vysokotlaké čerpadlo (čerpadla) pracují při svých maximálních otáčkách a při provozním tlaku podle údajů výrobce. Za použití vhodné trysky se tlak udržuje těsně pod prahem spuštění redukčního ventilu. Hluk proudu v trysce nesmí mít vliv na výsledky měření.

Doba měření

Doba měření musí být nejméně 30 sekund.

27. VYSOKOTLAKÉ VODNÍ PROUDOVÉ ČISTIČKY

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Měřicí plocha/počet měřicích bodů/měřicí vzdálenost

Rovnoběžnostěn/podle ISO 3744:1995 s měřicí vzdáleností $d = 1$ m.

Provozní podmínky při zkoušce

Umístění zařízení

Vysokotlaká vodní proudová čistička se instaluje na odrazivou rovinu; stroje montované na ližinách se umísťují na podpěry o výšce 0,4 m, pokud není výrobcem požadováno v návodu pro instalaci stroje jinak.

Zkouška při zatížení

Vysokotlaká čistička se uvede do rovnovážného stavu v rozmezí stanoveném výrobcem. Během testu se k vysokotlaké čističce připojí tryska, což povede ke zvýšení tlaku, pokud se tryska použije podle návodu výrobce.

Doba měření

Doba měření musí být nejméně 15 sekund.

28. HYDRAULICKÁ BOURACÍ KLADIVA

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

26. HIGH PRESSURE FLUSHERS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Operating conditions during test

Test under load

The high pressure flusher shall be tested in a stationary position. The engine and auxiliary units operate at the speed provided by the manufacturer for the operation of the working equipment; the high pressure pump(s) is (are) operating at its (their) maximum speed and operating pressure provided by the manufacturer. Using an adapted nozzle the pressure reduction valve shall be just on the point of reacting. The flow noise of the nozzle shall not have any influence on the results of the measurements

Period of observation

The period of observation shall at least be 30 seconds

27. HIGH PRESSURE WATER JET MACHINES

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Measurement surface/number of microphone positions/measuring distance

Parallelepiped/according to EN ISO 3744:1995 with measurement distance $d = 1$ m

Operating conditions during test

Mounting of equipment

The high pressure water jet machine shall be installed on the reflecting plane; skid-mounted machines shall be placed on a support 0,40 m high, unless otherwise required by the manufacturer's conditions of installation

Test under load

The high-pressure cleaning machine shall be brought to its steady-state within the range specified by the manufacturer. During testing the nozzle shall be coupled to the high-pressure cleaning machine that causes the highest pressure if used according to the manufacturer's instructions

Period of observation

The period of observation shall at least be 15 seconds

28. HYDRAULIC HAMMERS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Měřicí plocha/počet měřicích bodů/měřicí vzdálenost

Polokoule/šest měřicích bodů podle části A bodu 5/r = 10 m.

Provozní podmínky při zkoušce

Umístění zařízení

Kladivo je při zkoušce připevněno k nosiči a musí být použita speciální zkušební kostka. Požadavky na tuto zkušební kostku jsou uvedeny na obrázku 28.2 a na obrázku 28.1 je znázorněno umístění a poloha nosiče.

Nosič

Nosič kladiva musí vyhovovat technickým požadavkům uvedeným v technických podmínkách provozu kladiva, zejména pokud se jedná o hmotnostní třídu, výstupní výkon hydrauliky, přívod oleje a protitlak ve zpětném vedení.

Montáž

Mechanické upevnění a všechny přívody (hadice, potrubí atd.) musí být v souladu s požadavky uvedenými v technických podmínkách provozu kladiva. Všechny významné hluky způsobené potrubím a různými mechanickými díly potřebnými pro připevnění stroje musí být vyloučeny. Všechny přívody jednotlivých dílů musí být utěsněny.

Stabilita kladiva a statická přídržná síla

Kladivo musí být tlačeno nosičem směrem dolů tak, aby se docílila obdobná mez stability jako při skutečných provozních podmínkách. Kladivo se provozuje ve svislé poloze.

Nástroj

Při měření se používá tupý nástroj. Délka nástroje musí být v souladu s požadavky uvedenými na obrázku 28.1 (zkušební kostka).

Zkouška při zatížení

Hydraulický příkon a průtok oleje

Podmínky pro provoz hydraulického bouracího kladiva musí být vhodným způsobem zajištěny, změřeny a zaznamenány do protokolu spolu s údaji podle technických podmínek provozu. Zkoušené kladivo musí být používáno takovým způsobem, aby bylo možno dosáhnout nejméně 90 % maximálního hydraulického příkonu a průtoku oleje.

Musí se dbát na to, aby celková nejistota měřicích řetězců pro měření p_s a Q nepřesáhla $\pm 5\%$. Tím se zajistí určení hydraulického výkonu s přesností $\pm 10\%$. Za předpokladu lineární korelace mezi hydraulickým příkonem a vyzařovaným akustickým výkonem by pak byl rozptyl určení hladiny akustického výkonu menší než 0,4 dB.

Measurement surface/number of microphone positions/measuring distance

Hemisphere/six microphone positions according to Part A, item 5/r = 10 m

Operating conditions during tests

Mounting of the equipment

For the test the hammer is attached to a carrier and a special test block structure shall be used. Figure 28.1 gives the characteristics of this structure and Figure 28.2 shows the position of the carrier

Carrier

The carrier for the test hammer shall meet the requirements of the test hammer's technical specifications especially in weight range, hydraulic output power, supply oil flow and return line back pressure

Mounting

Mechanical mounting as well as connections (hoses, pipes...) must correspond to specifications given in the hammer's technical data. All significant noise caused by pipes and various mechanical components needed for installation, ought to be eliminated. All component connections have to be well tightened

Hammer stability and static hold force

The hammer shall be firmly held down by the carrier in order to give the same stability as that existing under normal operating conditions. The hammer must be operated in an upright position

Tool

A blunt tool shall be used in the measurements. The length of the tool must meet the requirements given in Figure 28.1 (test block)

Test under load

Hydraulic input power and oil flow

Operating conditions of the hydraulic hammer shall be appropriately adjusted, measured and reported along with the corresponding technical specification values. The hammer under test must be used in such way that 90 % or more of the maximum hydraulic input power and oil flow of the hammer can be reached

Care shall be taken that the total uncertainty of the measurement chains of p_s and Q is kept within $\pm 5\%$. This assures the hydraulic input power determination within $\pm 10\%$ accuracy. Assuming linear correlation between hydraulic input power and emitted sound power this would mean variation of less than $\pm 0,4$ dB in the determination of the sound power level

Seřiditelné díly ovlivňující výkon kladiva

Předem provedené nastavení všech akumulátorů tlaku, centrálních (pojistných) ventilů tlaku a jiných seřiditelných dílů musí být uskutečněno v souladu s technickou dokumentací. Pokud je nastavení volitelné, musí se měřit při všech nastaveních. Udávají se pak maximální a minimální hodnoty.

Měřené veličiny

p_s střední hodnota tlaku v hydraulickém přívodu při provozu kladiva zahrnujícím nejméně 10 úderů;

Q střední hodnota průtoku oleje na přívodu kladiva měřená současně s p_s ;

T teplota oleje musí být při měření mezi +40 až +60 °C. Hlavní těleso kladiva musí mít od začátku měření teplotu ustálenou na normální provozní stav.

P_a tlak ve všech akumulátorech tlaku před jejich plněním musí být měřen v klidovém stavu (kladivo není v provozu) při stabilní teplotě okolí mezi +15 a +25 °C. Teplota okolí se měří a zaznamená současně s hodnotou tlaku plynu v zásobníku před jeho plněním.

Parametry vyhodnocované na základě naměřených provozních údajů:

P_{IN} hydraulický příkon kladiva $P_{IN} = p_s \cdot Q$

Měření tlaku v přívodním potrubí hydrauliky, p_s

- p_s se měří co nejblíže kladiva, pokud možno na vstupu,
- p_s se měří manometrem (minimální průměr 100 mm; třída přesnosti ± 1 % FSO).

Množství oleje přiváděné do kladiva, Q

- Q se měří v přívodním potrubí co nejblíže kladiva, pokud možno na vstupu,
- Q se měří elektrickým průtokoměrem (třída přesnosti $\pm 2,5$ % udávané hodnoty).

Měřicí bod teploty oleje, T

- T se měří v akumulátoru oleje nosiče nebo v přívodu oleje ke kladivu. Měřicí bod se uvede v protokolu.
- Údaje o teplotě se od skutečné teploty nesmí lišit o více než ± 2 °C.

Adjustable components having effect on the hammer power

Pre-settings of all accumulators, pressure central valves and other possible adjustable components must meet the values given in technical data. If more than one fixed impact rate is optional, measurements have to be made using all settings. Minimum and maximum values are presented

Quantities to be measured

p_s The mean value of the hydraulic supply line pressure during the hammer-s operation including at least 10 blows

Q The mean value of the breaker inlet oil flow measured simultaneously with p_s

T The oil temperature must lie between +40/ +60 °C during measurements. The temperature of the hydraulic breaker body must have been stabilised to normal operating temperature before starting the measurements

P_a The prefill gas pressures of all accumulators must be measured in static situation (breaker not operating) at stable ambient temperature of +15/ +25 °C. The measured ambient temperature shall be recorded with the measured accumulator prefill gas pressure

Parameters to be evaluated from the measured operating parameters:

P_{IN} Hydraulic input power of the breaker $P_{IN} = p_s \cdot Q$

Hydraulic supply line pressure measurement, p_s

- p_s must be measured as close to the breaker IN-port as possible
- p_s shall be measured with a pressure gauge (minimum diameter: 100 mm; accuracy class $\pm 1,0$ % FSO)

Breaker inlet oil flow, Q

- Q must be measured from the supply pressure line as close to the breaker IN-port as possible
- Q must be measured with an electric flowmeter (accuracy class $\pm 2,5$ % of the flow reading)

Measuring point of the oil temperature, T

- T must be measured from the oil tank of the carrier or from the hydraulic line connected to hammer. Measuring point shall be specified in the report
- accuracy of the temperature reading must lie within ± 2 °C of the actual value

Doba měření/určení výsledné hladiny akustického výkonu

Doba měření musí být nejméně 15 sekund.

Měření se opakuje třikrát nebo popřípadě i vícekrát. Výsledek se vypočte jako aritmetický průměr ze dvou nejvyšších hodnot, které se vzájemně neliší o více než 1 dB.

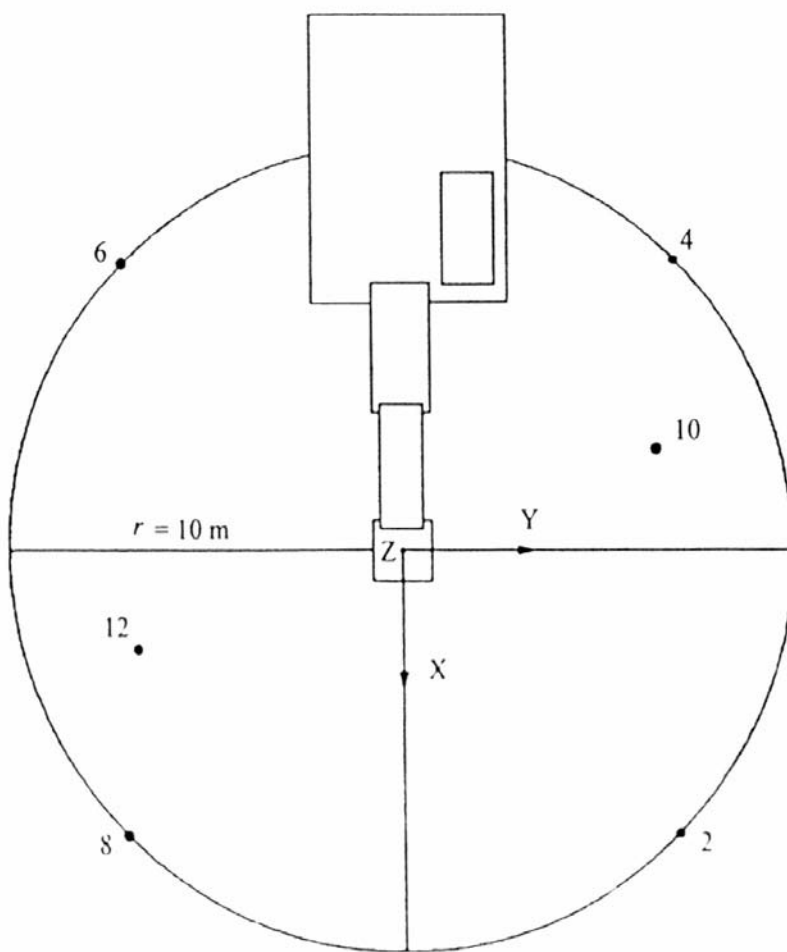
Period of observation/determination of resulting sound power level

The period of observation shall be at least 15 seconds

The measurements are repeated three times, or more if necessary. The final result is calculated as the arithmetic mean of the two highest values that do not differ by more than 1dB

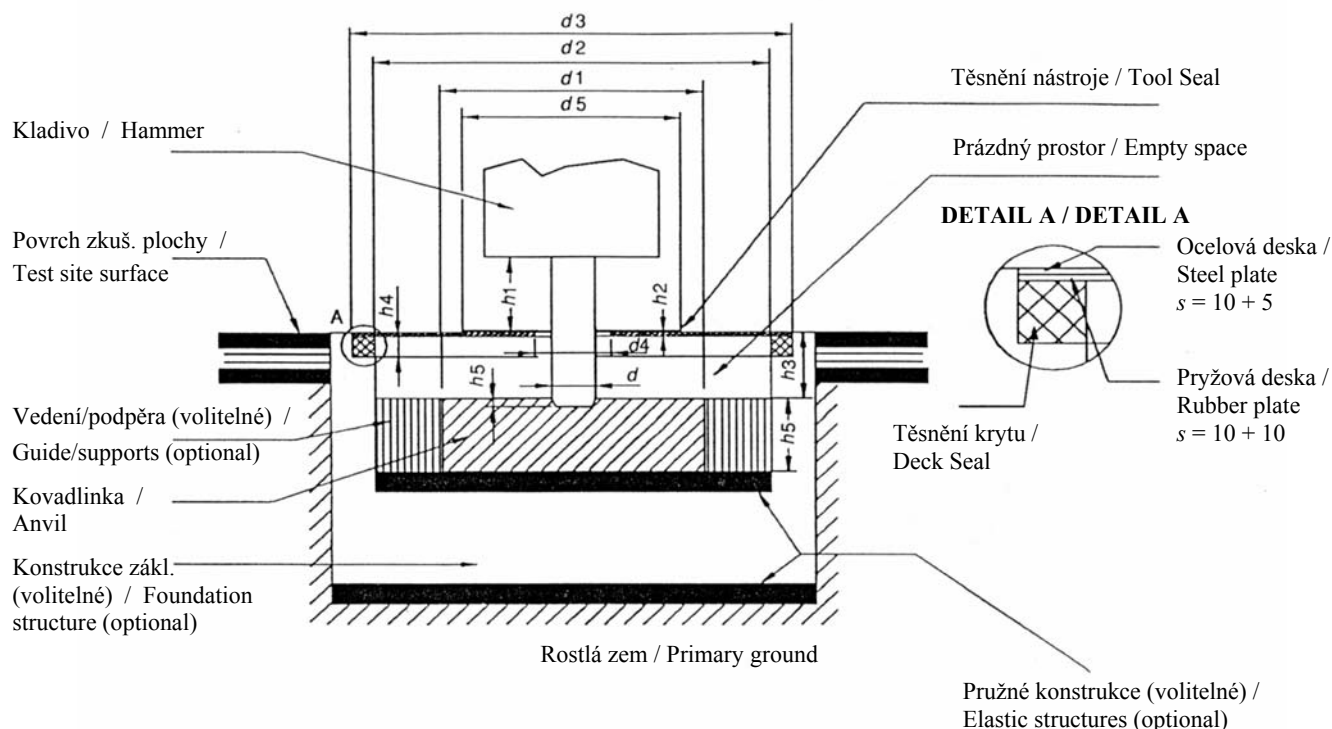
Obrázek 28.1

Figure 28.1



Obrázek 28.2

Figure 28.2



Definice

- d průměr nástroje (mm)
- d_1 průměr kovadlinky $1\,200 \pm 100$ mm
- d_2 vnitřní průměr držáku kovadlinky $\leq 1\,800$ mm
- d_3 průměr krycí desky zkušebního zařízení $\leq 2\,200$ mm
- d_4 průměr průchozího otvoru nástroje v krycí desce ≤ 350 mm
- d_5 průměr těsnění nástroje $\leq 1\,000$ mm
- h_1 viditelná výška nástroje, tj. vzdálenost mezi nejnižším bodem upínacího pouzdra a povrchem těsnění nástroje (mm) $h_1 = d \pm d/2$
- h_2 výška (tloušťka) těsnění nástroje nad krycí deskou ≤ 20 mm (nachází-li se těsnění nástroje pod krycí deskou, není tloušťka těsnění omezena; může být vyrobeno z pěnové pryže)
- h_3 vzdálenost mezi horním okrajem krycí desky a vrchním okrajem kovadlinky 250 ± 50 mm
- h_4 tloušťka těsnění desky z absorpční pěnové hmoty ≤ 30 mm
- h_5 tloušťka kovadlinky 350 ± 50 mm
- h_6 normá hloubka nástroje ≤ 50 mm

Definitions

- d Tool diameter (mm)
- d_1 Anvil diameter, $1\,200 \pm 100$ mm
- d_2 Inner diameter of the anvil support structure, $\leq 1\,800$ mm
- d_3 Diameter of the test block deck, $\leq 2\,200$ mm
- d_4 Diameter of the tool opening in the deck, ≤ 350 mm
- d_5 Diameter of the tool seal, $\leq 1\,000$ mm
- h_1 Visible tool length between the lowest part of the housing and tool seal upper surface (mm), $h_1 = d \pm d/2$
- h_2 Tool seal thickness above the deck, ≤ 20 mm (if the tool seal is located below the deck, its thickness is not limited; it may be made of foam rubber)
- h_3 Distance between deck upper surface and anvil upper surface, 250 ± 50 mm
- h_4 Isolating foam rubber deck seal thickness, ≤ 30 mm
- h_5 Anvil thickness, 350 ± 50 mm
- h_6 Tool penetration, ≤ 50 mm

Má-li zkušební zařízení tvar kvádra, pak je délkový maximální rozměr 0,89násobkem příslušného průměru.

Prázdný prostor mezi víkem (krycí deskou) a kovadlinkou může být vyplněn pružnou pěnovou pryží nebo jiným absorpčním materiálem o hustotě < 220 kg/m³.

If the quadratic shape of the test block structure is used, the maximum length dimension equals 0,89 x corresponding diameter

The empty space between the deck and the anvil can be filled with elastic foam rubber or other absorption material, density < 220 kg/m³

29. ZDROJE TLAKOVÉ KAPALINY

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Provozní podmínky při zkoušce

Umístění zařízení

Zdroj tlakové kapaliny se instaluje na odrazivou rovinu; stroje montované na ližinách se umísťují na podpěry o výšce 0,4 m, pokud není v návodu pro instalaci stroje výrobcem požadováno jinak.

Zkouška při zatížení

V průběhu zkoušky nesmí být ke zdroji tlakové kapaliny připojeno žádné nářadí.

Zdroj tlakové kapaliny se uvede do ustáleného provozního stavu podle údajů výrobce. Pracuje při jmenovitých otáčkách a jmenovitém tlaku. Hodnoty jmenovitých otáček a jmenovitého tlaku jsou hodnoty uváděné v návodu k obsluze dodávaném odběrateli.

Doba měření

Doba měření musí být nejméně 15 sekund.

29. HYDRAULIC POWER PACKS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Operating conditions during test

Mounting of equipment

The hydraulic power pack shall be installed on the reflecting plane; skid-mounted hydraulic power packs shall be placed on a support 0,40 m high, unless otherwise required by the manufacturer's conditions of installation

Test under load

During testing, no tools shall be coupled to the hydraulic power pack

The hydraulic power pack shall be brought to its steady state within the range specified by the manufacturer. It shall operate at its nominal speed and its nominal pressure. The nominal speed and pressure are those appearing in the instructions supplied to the purchaser

Period of observation

The period of observation shall at least be 15 seconds

30. ŘEZAČE SPÁR

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Provozní podmínky při zkoušce

Zkouška při zatížení

Řezač spár musí být vybaven největší možným řezným nástrojem podle údajů výrobce uvedených v návodu k obsluze dodávaném odběrateli. Motor pracuje při maximálních otáčkách s nezatěžovaným řezným listem.

Doba měření

Doba měření musí být nejméně 15 sekund.

30. JOINT CUTTERS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Operating conditions during test

Test under load

The joint cutter shall be equipped with the largest possible blade foreseen by the manufacturer in the instructions supplied to the purchaser. The engine shall operate at its maximum speed with the blade idling

Period of observation

The period of observation shall be at least 15 seconds

31. KOMPAKTORY ODPADU S NAKLÁDACÍM ZARÍZENÍM

Viz bod 37.

31. LANDFILL COMPACTORS

See No 37

32. SEKAČKY NA TRÁVU (ŽACÍ STROJE NA TRÁVU)

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Zkušební prostor

ISO 11094:1991

V případě rozporů se měření uskutečňují ve venkovním prostoru na umělém povrchu (bod 4.1.2 normy ISO 11094:1991).

Korekce na vliv prostředí K_{2A}

Měření ve venkovním prostoru

$K_{2A} = 0$

Měření ve vnitřním uzavřeném prostoru

Hodnota korekce K_{2A} , určená bez umělého povrchu a v souladu s přílohou A EN ISO 3744:1995, musí být $\leq 2,0$ dB, a v takovém případě se K_{2A} nebere v úvahu.

Měřicí plocha/počet měřících bodů/měřicí vzdálenost

ISO 11094:1991

Provozní podmínky při zkoušce

Umístění zařízení

Pokud by kola motorové sekačky na trávu mohla způsobit stlačení umělého povrchu větší než 1 cm, musí být kola umístěna na podpěry tak, aby byla na úrovni nestlačeného umělého povrchu. Pokud nemůže být řezací ústrojí odděleno od hnacích kol motorové sekačky na trávu, musí se sekačka zkoušet na podpěrách s řezacím ústrojím pracujícím při maximálních otáčkách podle údajů výrobce. Podpěry nesmějí ovlivňovat výsledky měření.

Zkouška bez zatížení

ISO 11094:1991

Doba měření

ISO 11094:1991

33. VYŽÍNAČE TRÁVNÍKŮ / ZAČIŠŤOVAČE OKRAJŮ TRÁVNÍKŮ

Viz bod 32.

Vyžínač/začišťovač okrajů musí být přidržován vhodným přípravkem tak, aby se žací ústrojí nacházelo nad středem polokoule. U vyžínačů trávníků musí být žací ústrojí přidržováno ve vzdálenosti asi 50 mm nad povrchem. Aby se napodobily skutečné provozní podmínky musí být řezací listy začišťovače okrajů trávníků umístěny co nejblíže ke zkušebnímu povrchu.

32. LAWNMOWERS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Test area

ISO 11094:1991

In case of dispute, measurements shall be carried out in the open air on the artificial surface (point 4.1.2 of ISO 11094:1991)

Environmental correction K_{2A}

Measurement in the open air

$K_{2A} = 0$

Measurements indoors

The value of the constant K_{2A} , determined without the artificial surface and in accordance with Annex A to EN ISO 3744:1995 shall be $\leq 2,0$ dB, in which case K_{2A} shall be disregarded

Measurement surface/number of microphone positions/measuring distance

ISO 11094:1991

Operating conditions during test

Mounting of equipment

If the wheels of the lawnmower could cause a compression of the artificial surface of more than 1 cm, the wheels shall be placed on supports so that they are level with the artificial surface before compression. If the cutting device cannot be separated from the driving wheels of the lawnmower, the mower shall be tested on supports with the cutting device operating at its maximum speed laid down by the manufacturer. The supports shall be made in such a way that they do not influence the measurement results

Test free of load

ISO 11094:1991

Period of observation

ISO 11094:1991

33. LAWN TRIMMERS/LAWN EDGE TRIMMERS

See No 32

The trimmer shall be positioned by a suitable device in such a way that its cutting device is above the centre of the hemisphere. For lawn trimmers, the centre of the cutting device shall be held at a distance of about 50 mm above the surface. In order to accommodate the cutting blades, lawn edge trimmers should be positioned as close as possible to the test surface

34. VYFOUKÁVAČ (FOUKAČ) LISTÍ

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Zkušební prostor

ISO 11094:1991

V případě rozporů se měření uskutečňují ve venkovním prostoru na umělém povrchu (bod 4.1.2 normy ISO 11094:1991).

Korekce na vliv prostředí K_{2A}

Měření ve venkovním prostoru

$K_{2A} = 0$

Měření ve vnitřním uzavřeném prostoru

Hodnota korekce K_{2A} , určená bez umělého povrchu a v souladu s přílohou A EN ISO 3744:1995, musí být $\leq 2,0$ dB, a v takovémto případě se K_{2A} nebere v úvahu.

Měřicí plocha/počet měřicích bodů/měřicí vzdálenost

ISO 11094:1991

Provozní podmínky při zkoušce

Umístění zařízení

Vyfoukávač (foukač) listí se umístí do polohy obvyklé při normálním použití tak, aby se výstupní otvor jeho ventilačního zařízení nacházel (50 ± 25) mm nad středem polokoule. Ruční vyfoukávač je přidržován osobou nebo vhodným přípravkem.

Zkouška při zatížení

Vyfoukávač listí musí být provozován při jmenovitých otáčkách a jmenovitém průtoku vzduchu stanoveném výrobcem.

Doba měření

Doba měření musí být nejméně 15 sekund.

Poznámka: Může-li být vyfoukávač (foukač) listí používán také jako sběrač listí, musí být zkoušen při obou provozních stavech a uvádí se vyšší hladina.

35. SBĚRAČ LISTÍ

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Zkušební prostor

ISO 11094:1991

V případě rozporů se měření uskutečňují ve venkovním prostoru na umělém povrchu (bod 4.1.2 normy ISO 11094:1991).

34. LEAF BLOWERS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Test area

ISO 11094:1991

In case of dispute, measurements shall be carried out in the open air on the artificial surface (point 4.1.2 of ISO 11094: 1991)

Environmental correction K_{2A}

Measurement in the open air

$K_{2A} = 0$

Measurements indoors

The value of the constant K_{2A} , determined without artificial surface and in accordance with Annex A to EN ISO 3744:1995, shall be $\leq 2,0$ dB in which case K_{2A} shall be disregarded

Measurement surface/number of microphone positions/measuring distance

ISO 11094:1991

Operating conditions during test

Mounting of equipment

The leaf blower shall be positioned in the natural manner for normal use in such a way that the outlet of its blowing device is situated (50 ± 25) mm above the centre of the hemisphere; if the leaf blower is hand-held it shall be held either by a person or by a suitable device

Test under load

The leaf blower shall be operated at its nominal speed and the nominal air flow stated by the manufacturer

Period of observation

The period of observation shall at least be 15 seconds

Note: If a leaf blower can be also used as a leaf collector it shall be tested in both configurations, in which case the higher value shall be used

35. LEAF COLLECTORS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Test area

ISO 11094:1991

In case of dispute, measurements shall be carried out in the open air on the artificial surface (point 4.1.2 of ISO 11094:1991)

Korekce na vliv prostředí K_{2A}

Měření ve venkovním prostoru

$K_{2A} = 0$

Měření ve vnitřním uzavřeném prostoru

Hodnota korekce K_{2A} , určená bez umělého povrchu a v souladu s přílohou A EN ISO 3744:1995, musí být $\leq 2,0$ dB, a v takovémto případě se K_{2A} nebere v úvahu.

Měřicí plocha/počet měřicích bodů/měřicí vzdálenost

ISO 11094:1991

Provozní podmínky při zkoušce

Umístění zařízení

Sběrač listí se umístí do polohy obvyklé při normálním použití tak, aby se vstupní otvor jeho sběracího ústrojí nacházel (50 ± 25 mm) nad středem polokoule; ruční sběrač je přidržován osobou nebo vhodným přípravkem.

Zkouška při zatížení

Sběrač listí musí být provozován při jmenovitých otáčkách a jmenovitém průtoku vzduchu ve sběracím zařízení stanoveném výrobcem.

Doba měření

Doba měření musí být nejméně 15 sekund.

Poznámka: Může-li být sběrač listí používán také jako vyfukávač listí, musí být zkoušen při obou provozních stavech a uvádí se vyšší hladina.

36. MANIPULAČNÍ (ZDVIŽNÉ) VOZÍKY

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Provozní podmínky při zkoušce

Musí být vzaty v úvahu požadavky na bezpečnost a údaje výrobce.

Podmínky při zdvihání

Se stojícím vozíkem je náklad (neabsorpční látky, např. ocel nebo beton; nejméně 70 % užitečné nosnosti podle údajů uvedených v návodu k obsluze) zdvihán z nejspodnější polohy nejvyšší rychlostí na stanovenou výšku zdvihu, která je pro příslušný typ manipulátoru uvedena v příslušných platných evropských normách řady „Bezpečnost průmyslových vozíků“. V případě, že je skutečná výška zdvihu menší, může být v jednotlivých případech použita tato výška. Výška zdvihu se uvede protokolu o zkoušce.

Environmental correction K_{2A}

Measurement in the open air

$K_{2A} = 0$

Measurements indoors

The value of the constant K_{2A} , determined without artificial surface and in accordance with Annex A to EN ISO 3744:1995, shall be $\leq 2,0$ dB in which case K_{2A} shall be disregarded

Measurement surface/number of microphone positions/measuring distance

ISO 11094:1991

Operating conditions during test

Mounting of equipment

The leaf collector shall be positioned in the natural manner for normal use in such a way that the inlet of the collecting device is situated (50 ± 25) mm above the centre of the hemisphere; if the leaf collector is hand-held it shall be held either by a person or by a suitable device

Test under load

The leaf collector shall be operated at its nominal speed with the nominal air flow in the collection device stated by the manufacturer

Period of observation

The period of observation shall be at least 15 seconds

Note: If a leaf collector can be also used as a leaf blower it shall be tested in both configurations, in which case the higher value shall be used

36. LIFT TRUCKS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Operating conditions during test

Safety requirements and the manufacturer's information shall be observed

Lifting condition

With the truck stationary the load (non-sound absorbent material, e.g. steel or concrete; at least 70 % of the actual capacity stated in the manufacturer's instruction) shall be lifted, from the lowered position, at maximum speed to the standardised lift height applicable to that type of industrial truck in accordance with the relevant European Standard in the series „Safety of Industrial Trucks“. If the actual maximum lift height is less, it may be used in individual measurements. The lift height shall be listed in the test report

Podmínky při přepravě

Vozík se rozjede bez zatížení největším zrychlením na vzdálenost odpovídající trojnásobku jeho délky k čáře A-A (spojnice měřicích bodů 4 a 6) a pak pokračuje s největším zrychlením až k čáře B-B (spojnice měřicích bodů 2 a 8). Když zadní část vozíku přejede čáru B-B, může být zrychlování ukončeno.

Je-li vozík vybaven stupňovou převodovkou, zvolí se převodový stupeň, který zajišťuje nejvyšší rychlost dosažitelnou na měřicí vzdálenosti.

Doba měření/určení výsledné hladiny akustického výkonu, pokud se měření provádí za různých provozních podmínek

Doby měření jsou:

- při zdvihání: celá doba jednoho pracovního cyklu;
- při pojíždění: doba počínající, když střed vozíku projíždí čáru A-A, a končící, když střed vozíku projíždí čáru B-B.

Výsledná hladina akustického výkonu A se pro všechny typy manipulačních vozíků vypočte podle vztahu

$$L_{WA} = 10 \log (0,7 \times 10^{0,1 L_{WAa}} + 0,3 \times 10^{0,1 L_{WAc}}),$$

kde znamená index „a“ zdvihání a index „c“ pojíždění.

37. NAKLADAČE

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Zkušební prostor

ISO 6395:1988

Měřicí plocha/počet měřicích bodů/měřicí vzdálenost

ISO 6395:1988

Provozní podmínky při zkoušce

Umístění zařízení

Nakladače na pásovém podvozku musí být zkoušeny na zkušební ploše podle bodu 6.3.3 normy ISO 6395:1988.

Zkouška při zatížení

ISO 6395:1988, příloha C

Doba měření/určení hladiny akustického výkonu, pokud se měření provádí za různých provozních podmínek

ISO 6395:1988, příloha C

Drive condition

Drive the truck, without load, at full acceleration from standstill over a distance of three times its length to reach line A-A (line connecting microphone positions 4 and 6), continue driving the truck at maximum acceleration to line B-B (line connecting microphone positions 2 and 8). When the rear of the truck has crossed line B-B, the accelerator may be released

If the truck has a multi-gear transmission, select the gear that ensures the highest possible speed over the measurement distance

Period(s) of observation/determination of resulting sound power level if more than one operating condition is used

The periods of observation are:

- for lifting condition: the whole lift cycle;
- for drive condition: the time period starting when the truck's centre crosses the line A-A and ends when its centre reaches the line B-B

The resulting sound power level for all types of lift trucks, however, is calculated by

$$L_{WA} = 10 \log (0,7 \times 10^{0,1 L_{WAa}} + 0,3 \times 10^{0,1 L_{WAc}})$$

where subscript „a“ indicates „lifting mode“ and subscript „c“ indicates „driving mode“

37. LOADERS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Test area

ISO 6395:1988

Measurement surface/number of microphone positions/measuring distance

ISO 6395:1988

Operating conditions during test

Mounting of equipment

Crawler loaders shall be tested on the test site corresponding to point 6.3.3 of ISO 6395:1988

Test under load

ISO 6395:1988, Annex C

Period(s) of observation/determination of resulting sound power level if more than one operating condition is used

ISO 6395:1988, Annex C

38. POJÍZDNÉ JEŘÁBY

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Provozní podmínky při zkoušce

Umístění zařízení

Výložníky jeřábu, pokud je jimi vybaven, musí být plně vysunuty a jeřáb musí být podepřen na svých podpěrách ve střední poloze možné výšky podpěry.

Zkouška při zatížení

Zkoušené jeřáby musí být zastoupeny svou standardní verzí podle popisu výrobce. Při stanovení nejvyšší přípustné hodnoty hluku se vychází z jmenovitého výkonu motoru využívaného pro pojezd jeřábu. Jeřáb musí být vybaven největším přípustným protizávažím namontovaným na otočnou nástavbu.

Před měřením se musí hydraulický systém jeřábu zahřát na svou normální provozní teplotu v souladu s návodem výrobce a musí být zajištěny všechny patřičné postupy související s bezpečností podle návodu k obsluze.

Je-li jeřáb vybaven několika motory, motory používané pro provoz jeřábu musí být v provozu. Motory určené pro přepravu musí být vypnuty.

Je-li motor jeřábu vybaven ventilátorem, musí být ventilátor při zkoušce v provozu. Může-li být ventilátor provozován při několika různých otáčkách, provádí se zkouška při největších otáčkách jeho motoru.

Mobilní jeřáby se měří za následujících tří (a) až c) nebo čtyř (a) až d) provozních podmínek:

Při všech provozních podmínkách platí následující požadavky:

- otáčky motoru odpovídají $\frac{3}{4}$ maximálních otáček motoru s tolerancí $\pm 2\%$,
- použijí se maximální hodnoty zrychlení a zpomalení, aniž by přitom docházelo k nebezpečnému pohybu břemena nebo mechanismu háku,
- provede se pohyb maximální možnou rychlostí uvedenou pro dané podmínky v návodu.

a) Zdvihání

Mobilní jeřáby musí být zatíženy břemenem, které vyvolá 50 % maximálního zatížení lan. Zkouška sestává ze zdvihání břemene a jeho okamžitého následného spouštění do výchozí polohy. Délka výložníku se volí taková, aby zkoušky trvaly celkově 15 - 20 s.

38. MOBILE CRANES

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Operating conditions during test

Mounting of equipment

If the crane is equipped with outriggers, they shall be fully extended and the crane shall be levelled on its pads in mid position of possible support height

Test under load

The mobile crane to be tested shall be presented in its standard version as described by the manufacturer. The engine power considered for determination noise limit is the nominal power of the engine used for crane motion. The crane shall be equipped with its maximum permitted counterweight mounted on the slewing structure

Before carrying out any measurement, the engine and the hydraulic system of the mobile crane shall be brought to their normal working temperature following the instruction of the manufacturer and all relevant safety-related procedures given in the instruction handbook shall be carried out

If the mobile crane is equipped with several engines, the engine used for the crane's function shall be run. The carrier engine shall be turned off

If the engine of the mobile crane is fitted with a ventilator, it shall run during the test. If the ventilator can be operated at several speeds, the test shall be carried out with the ventilator running at the highest speed

The mobile crane shall be measured under the following three ((a) to (c)) or four ((a) to (d)) conditions:

For all working conditions the following shall apply:

- engine speed at $\frac{3}{4}$ of maximum speed specified for crane operation mode with a tolerance of $\pm 2\%$
- acceleration and deceleration at the maximum value without dangerous movements of the load or the hook block
- motions at maximum possible speed as given in the instruction manual under the conditions given

(a) Hoisting

The mobile crane shall be loaded with a load which creates 50 % of the maximum rope force. The test consists of hoisting of the load and the immediately following lowering to the starting position. The length of the boom shall be chosen so that the full test lasts 15 to 20 seconds

b) Otáčení

S ramenem svírajícím úhel 40 až 50° s vodorovným směrem a bez břemene se svršek jeřábu otáčí o 90° nalevo a okamžitě potom se otáčí nazpět do výchozí polohy. Výložník je přitom co nejvíce zatažen. Dobou měření je doba potřebná pro provedení pracovního cyklu.

c) Sklápění výložníku

Operace začíná zvednutím krátkého výložníku z jeho nejspodnější polohy, po kterém okamžitě následuje sklopení výložníku do jeho výchozí polohy. Pohyby se provádějí bez břemene. Zkouška musí trvat minimálně 20 s.

d) Teleskopické prodlužování (pokud přichází v úvahu)

S úplně zasunutým výložníkem bez břemene svírajícím úhel 40 až 50° s vodorovným směrem se teleskopický válec první sekce spolu s touto sekci vysune na svoji úplnou délku a následně se okamžitě i s první sekci úplně zasune.

Doba měření/určení hladiny akustického výkonu, pokud se měření provádí za různých provozních podmínek

Výsledná hladina akustického výkonu A se vypočte z níže uvedených vztahů:

i) při používání teleskopické změny délky:

$$L_{WA} = 10 \log (0,4 \times 10^{0,1 L_{WAa}} + 0,25 \times 10^{0,1 L_{WAb}} + 0,25 \times 10^{0,1 L_{WAc}} + 0,1 \times 10^{0,1 L_{WAd}}),$$

ii) pokud se teleskopická změna délky nepoužívá:

$$L_{WA} = 10 \log (0,4 \times 10^{0,1 L_{WAa}} + 0,3 \times 10^{0,1 L_{WAb}} + 0,3 \times 10^{0,1 L_{WAc}}),$$

kde je

L_{WAa} – hladina akustického výkonu při zdvihání,

L_{WAb} – hladina akustického výkonu při otáčení,

L_{WAc} – hladina akustického výkonu při sklápění výložníku,

L_{WAd} – hladina akustického výkonu při teleskopickém prodlužování (v případě potřeby).

(b) Slewing

With the boom adjusted to an angle of 40° to 50° to the horizontal and without load the upper carriage shall be slewed 90° to the left immediately followed by slewing back to the starting position. The jib shall be at its minimum length. The observation period shall be the time needed to carry out the working cycle

(c) Derricking

The test starts with raising the short jib from the lowest working position immediately followed by the lowering of the jib to its original position. The movement shall be executed without load. The duration of the test shall be at least 20 seconds

(d) Telescoping (if applicable)

With the jib adjusted to an angle of 40° to 50° to the horizontal without load and the jib fully retracted, the telescoping cylinder for the first section only shall be extended together with the first section to its full length and immediately retracted together with the first section

Period(s) of observation/determination of resulting sound power level if more than one operating condition is used

The resulting sound power level is calculated by:

i) if telescoping is applicable

$$L_{WA} = 10 \log (0,4 \times 10^{0,1 L_{WAa}} + 0,25 \times 10^{0,1 L_{WAb}} + 0,25 \times 10^{0,1 L_{WAc}} + 0,1 \times 10^{0,1 L_{WAd}})$$

ii) if telescoping is not applicable

$$L_{WA} = 10 \log (0,4 \times 10^{0,1 L_{WAa}} + 0,3 \times 10^{0,1 L_{WAb}} + 0,3 \times 10^{0,1 L_{WAc}})$$

where

L_{WAa} is the sound power level for the hoisting cycle

L_{WAb} is the sound power level for the slewing cycle

L_{WAc} is the sound power level for the derricking cycle

L_{WAd} is the sound power level for the telescoping cycle (if applicable)

39. POJÍZDNÉ KONTEJNERY NA ODPADKY (POJÍZDNÉ POPELNICE)

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

39. MOBILE WASTE CONTAINERS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Zkušební prostor

- odrazivá plocha z betonu nebo nepórovitého asfaltu,
- laboratorní prostor, ve kterém jsou zajištěny podmínky volného pole nad odrazivou rovinou.

Korekce na vliv prostředí K_{2A}

Měření ve venkovním prostoru

$$K_{2A} = 0$$

Měření ve vnitřním uzavřeném prostoru

Hodnota korekce K_{2A} , určená v souladu s přílohou A EN ISO 3744:1995, musí být $\leq 2,0$ dB, a v takovém případě se K_{2A} nebere v úvahu.

Měřicí plocha/počet měřicích bodů/měřicí vzdálenost

Polokoule/šest měřicích bodů podle části A bodu 5/r = 3 m

Provozní podmínky při zkoušce

Všechna měření se provádějí s prázdným kontejnerem.

Zkouška č. 1: Uvolnění a uzavření poklopu tělesa kontejneru

Aby se minimalizoval vliv obsluhy na měření, stojí obsluha u zadní strany kontejneru (popelnice) (závěsná strana). Poklop se spouští příslušným mechanismem, aby se předešlo jeho deformaci při pádu.

Měří se v průběhu níže popsaného cyklu, který se dvacetkrát opakuje:

- Nejprve se poklop zdvihne do svislé polohy.
- Poklop se pokud možno bez impulsu uvolní směrem kupředu a obsluha přitom zůstane na svém místě za kontejnerem, dokud se poklop neuzavře.
- Poklop se po úplném uzavření zvedne se do svoji výchozí polohy.

Poznámka: Obsluha může v případě potřeby opustit svoje stanoviště, aby mohla poklop pozvednout.

Zkouška č. 2: Úplné otevření poklopu

Aby se minimalizoval vliv obsluhy na měření, musí stát obsluha u zadní strany kontejneru (závěsná strana) v případě čtyřkolových kontejnerů, nebo na pravé straně vedle kontejneru (mezi měřicím místem 10 a měřicím místem 12) v případě dvoukolových kontejnerů. Poklop se uvolňuje ze střední polohy nebo z polohy, která je jí co nejbližší.

Aby se zabránilo jakémukoliv pohybu kontejneru, musí být kola během zkoušky zabržděna.

Test area

- Reflecting surface of concrete or non-porous asphalt
- Laboratory room which provides a free field over a reflecting plane

Environmental correction K_{2A}

Measurement in the open air

$$K_{2A} = 0$$

Measurement indoors

The value of the constant K_{2A} , determined in accordance with Annex A to EN ISO 3744:1995, shall be $\leq 2,0$ dB, in which case K_{2A} shall be disregarded

Measurement surface/number of microphone positions/measuring distance

Hemisphere/six microphone positions according to Part A item 5/r = 3 m

Operating conditions during test

All the measurements shall be carried out with an empty container

Test No 1: Free shutting down of the lid along the container body

To minimise his influence on the measurements, the operator shall stand at the back side of the container (hinge side). The lid shall be released by its middle, to prevent warping during its fall

The measurement is carried out during the following cycle, repeated 20 times:

- initially, the lid is raised vertically
- the lid is released forward, if possible without giving an impulse, with the operator at the back of the container, unmoving until the lid is shut
- after complete shutting, the lid is raised to its initial position

Note: If necessary the operator can move temporarily to raise the lid.

Test No 2: Complete opening of the lid

To minimise his influence on the measurements, the operator shall stand at the back side of the container (hinge side) for the four-wheel containers, or on the right side of the container (between microphone position 10 and microphone position 12) for the two-wheel containers. The lid shall be released by its middle or as near as possible to its middle

To prevent any moving of the container, wheels shall be locked during the test. For the two-wheel

U dvoukolových kontejnerů může obsluha zabránit jakémukoliv zpětnému rázu (nadskočení) zásobníku tím, že kontejner přidržuje rukou za horní okraj.

Měří se v průběhu dále popsaného cyklu:

- Nejprve se poklop zdvihne do vodorovné polohy.
- Poklop se bez impulsu uvolní.
- Poklop se po úplném otevření a ještě před případným přibouchnutím zvedne do své výchozí polohy.

Zkouška č. 3: Pojezd kontejneru po umělé zkušební dráze s nepravidelnými nerovnostmi

Při této zkoušce se používá umělá zkušební dráha napodobující nepravidelné nerovnosti povrchu. Dráha se skládá ze dvou rovnoběžných pásů pokrytých ocelovým drátěným pletivem (délka 6 m, šířka 400 mm), které se umísťují zhruba ve vzdálenosti 20 cm od sebe na odrazivou rovinu. Vzdálenost (rozteč) obou pásů se upravuje s ohledem na typ kontejnerů tak, aby kola pojížděla po pásích po celé délce zkušební dráhy. Uspořádání se volí tak, aby vznikla rovinná zkušební dráha. V případě potřeby se zkušební dráha připevní k zemi pomocí pružného materiálu, aby se zabránilo vzniku parazitních hluků.

Poznámka: Připouští se sestavení zkušební dráhy z několika 400 mm širokých prvků.

Příklad vhodné zkušební dráhy je znázorněn na obrázcích 39.1 a 39.2.

Obsluha se nachází na závěsné straně.

Měří se, když obsluha potahuje kontejner po zkušební dráze konstantní rychlostí asi 1 m/s mezi body A a B (odstup 4,24 m - viz obrázek 39.3), a sice od doby, kdy náprava dvoukolového zásobníku, popř. přední náprava čtyřkolového zásobníku, dosáhne bodu A, do doby, než tytéž nápravy dosáhnou bodu B. Zkouška se opakuje v každém směru třikrát.

U dvoukolových kontejnerů je úhel, který kontejner svírá se zkušební dráhou, 45°. U čtyřkolových kontejnerů musí obsluha zajistit přiměřený kontakt kol s povrchem dráhy.

Doba měření/určení hladiny akustického výkonu, pokud se měření provádí za různých provozních podmínek

U zkoušek č. 1 a 2: Uvolnění a uzavření poklopu zásobníku a úplné otevření poklopu

Podle možnosti se měření provádí najednou v šesti měřicích bodech. Pokud tomu tak není, uspořádají se hladiny akustického tlaku naměřené v každém měřicím bodu vzestupně a hladiny akustického výkonu se pak vypočtou sdružením hodnot v každém měřicím bodu podle jejich pořadí.

containers, and to prevent any bounce of the container, the operator can maintain it by placing his hand on the top rim

The measurement is carried out during the following cycle:

- initially, the lid is opened horizontally
- the lid is released without giving an impulse
- after complete opening, and before a possible rebound, the lid is raised to its initial position

Test No 3: Rolling of the container over an artificial irregular track

For this test, an artificial test track, simulating irregular ground is used. This test track consists of two parallel strips of steel mesh (6 m long and 400 mm wide), fastened in the reflecting plane approximately every 20 cm. The distance between the two strips is adapted according to the type of container, in order to allow the wheels to roll all over the whole length of the track. The mounting conditions shall ensure a flat surface. If necessary, the track is fastened on the ground with resilient material to avoid emission of parasitic noise

Note: Every strip can be composed of several 400 mm wide elements fitted together

An example of adequate track is given in Figures 39.1 and 39.2

The operator is situated at the lid hinge side

The measurement is carried out while the operator draws the container along the artificial track, with a constant speed of approximately 1 m/s, between points A and B (4,24 m distance - see Figure 39.3) when the wheel axle, for a 2-wheel container, or the first wheel axle for a 4-wheel container, reaches point A or point B. This procedure is repeated three times in each direction

During the test, for a 2-wheel container, the angle between the container and the track shall be 45°. For a 4-wheel container, the operator shall ensure an appropriate contact of all the wheels with the track.

Period(s) of observation/determination of resulting sound power level if more than one operating condition is used

Test Nos 1 and 2: Free shutting down of the lid along the container body and complete opening of the lid

If possible, the measurements are carried out simultaneously at the six microphone positions. Otherwise, the sound levels measured at each microphone position will be classified in increasing order and the sound power levels are calculated by associating the values at each microphone position according to their row

Hladina akustického tlaku A jednotlivé zvukové události se měří pro každé z 20 uzavření a 20 otevření poklopu v každém měřicím bodu. Hladiny akustického výkonu $L_{WAshutting}$ (pro uzavření) a $L_{WAopening}$ (pro otevření) se vypočtou jako energetický průměr z pěti největších naměřených hodnot.

Zkouška č. 3: Pojždění kontejneru (popelnice) po nepravidelné umělé zkušební dráze

Doba měření T je totožná s dobou potřebnou k projetí vzdálenosti mezi body dráhy A a B.

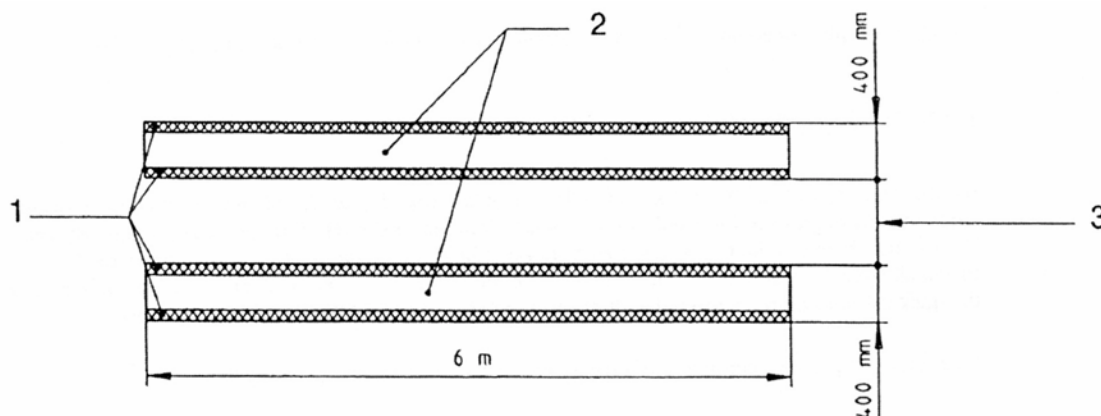
Hladina akustického výkonu $L_{WArolling}$ se rovná průměru hodnot, které se od sebe neliší o více než 2 dB. Jestliže se toto kritérium u šesti měření nepodaří splnit, měřicí cyklus se opakuje dokud se to nepodaří.

Výsledná hladina akustického výkonu se vypočte ze vztahu:

$$L_{WA} = 10 \log \frac{1}{3} (10^{0,1 L_{WAshutting}} + 10^{0,1 L_{WAopening}} + 10^{0,1 L_{WArolling}}).$$

Obrázek 39.1

Výkres pojezdové zkušební dráhy



- 1 Dřevěná lišta vyztužující pletivo
- 2 Pojezdové části
- 3 Mění se v závislosti na typu kontejneru

The A-weighted single-event sound pressure level is measured for each of the 20 shuttings and the 20 openings of the lid at each measurement point. The sound power levels $L_{WAshutting}$ and $L_{WAopening}$ are calculated from the quadratic mean of the five highest values among those obtained

Test No 3: Rolling the container over an artificial irregular track

The period of observation T shall be equal to the duration necessary to cover the distance between point A and point B on the track.

The sound power level $L_{WArolling}$ is equal to the mean of six values differing by less than 2 dB. If this criterion is not fulfilled with six measurements, the cycle is repeated as far as necessary

The resulting sound power level is calculated by:

$$L_{WA} = 10 \log \frac{1}{3} (10^{0,1 L_{WAshutting}} + 10^{0,1 L_{WAopening}} + 10^{0,1 L_{WArolling}})$$

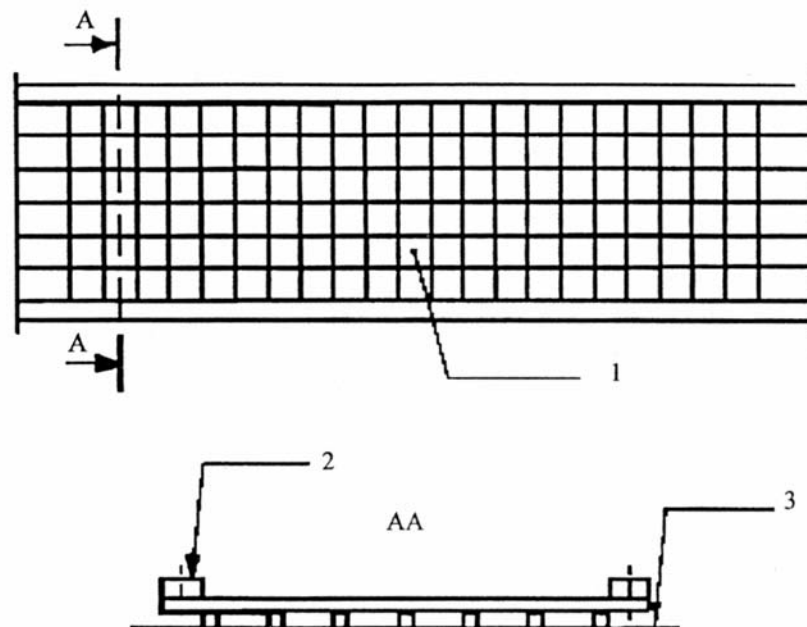
Figure 39.1

Drawing of the rolling track

- 1 Wooden wire mesh cleat
- 2 Rolling parts
- 3 Adapted to the container

Obrázek 39.2

Detail konstrukce a ukotvení pojezdové zkušební dráhy



- 1 Pletivo z nepoddajné oceli (4 mm)
Velikost ok pletiva: (50 x 50 mm)
- 2 Dřevěná lat' vyztužující pletivo (20 mm x 25 mm)
- 3 Odrazivá rovina

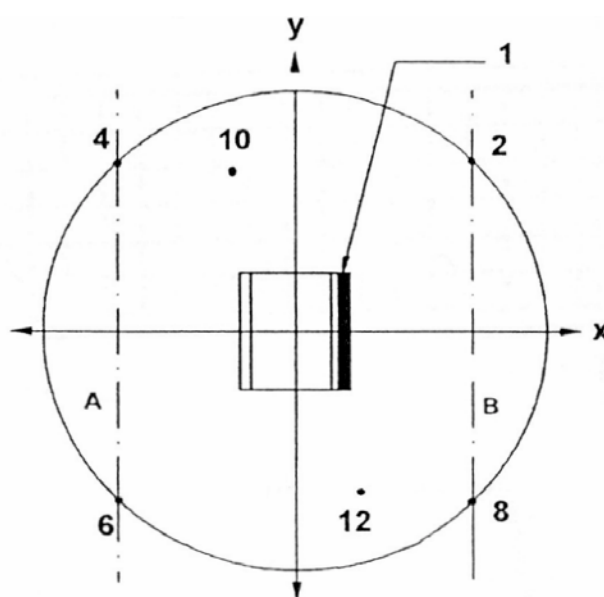
Figure 39.2

Detail of construction and mounting of the rolling track

1. – Rigid steel thread (4 mm)
– Mesh of net: (50 mm x 50 mm)
2. Wooden wire mesh cleat (20 mm x 25 mm)
3. Reflecting plane

Obrázek 39.3

Měřicí vzdálenost



- 1 Závěs

Figure 39.3

Measurement distance

- 1 Hinge

40. MOTOROVÉ KULTIVÁTORY

Viz bod 32.

Nástroj musí být při měření odmontován.

41. FINIŠERY NA VOZOVKY

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Provozní podmínky při zkoušce

Zkouška při zatížení

Motor stroje pracuje při jmenovitých otáčkách podle údajů výrobce. Všechny pracovní jednotky musí být uvedeny do provozu a provozovány při následujících otáčkách:

system dopravníku	minimálně 10 % maximální hodnoty,
system rozdělovačů	minimálně 40 % maximální hodnoty,
pěch (otáčky, údery)	minimálně 50 % maximální hodnoty,
vibrátory (otáčky, moment nevývažku)	minimálně 50 % maximální hodnoty,
tlačné tyče (kmitočet, tlak)	minimálně 50 % maximální hodnoty.

Doba měření

Doba měření musí být nejméně 15 sekund.

42. SOUPRAVA PRO PILOTOVACÍ PRÁCE

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Zkušební prostor

ISO 6395:1988

Provozní podmínky při zkoušce

Zkouška při zatížení

Souprava pro pilotovací práce se namontuje na vrchní část piloty, které přitom musí být ukotvena v zemi tak, aby mohlo zařízení pracovat ustálenou rychlostí. U nárazových beranidel musí být čepec vybaven novou dřevěnou výplní. Čepec piloty musí převyšovat zkušební plochu o 0,5 m.

Doba měření

Doba měření musí být nejméně 15 sekund.

43. POKLADAČE POTRUBÍ

Viz bod 0.

40. MOTOR HOES

See No 32

The tool shall be disconnected during measurement

41. PAVER-FINISHERS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Operating conditions during test

Test under load

The engine of the machine shall operate at the nominal speed indicated by the manufacturer. All working units shall be activated and operate at the following speeds:

conveying system	at least 10 % of maximum value
spreading system	at least 40 % of maximum value
tamper (speed, stroke)	at least 50 % of maximum value
vibrators (speed, unbalance moment)	at least 50 % of maximum value
pressure bars (frequency, pressure)	at least 50 % of maximum value

Period of observation

The period of observation shall at least be 15 seconds

42. PILING EQUIPMENT

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Test area

ISO 6395:1988

Operating conditions during test

Test under load

The piling equipment is installed at the top of a pile which has sufficient resistance in the ground to allow the equipment to work at a steady speed. In the case of impact hammers, the cap must be supplied with a new, wooden filling. The head of the pile is 0,50 m above the test area

Period of observation

The period of observation shall at least be 15 seconds

43. PIPELAYERS

See No 0

44. ROLBY

Viz bod 0.

45. ELEKTRICKÁ ZDROJOVÁ SOUSTROJÍ

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Korekce na vliv prostředí K_{2A}

Měření ve venkovním prostoru

$K_{2A} = 0$

Měření ve vnitřním uzavřeném prostoru

Hodnota korekce K_{2A} , určená v souladu s přílohou A EN ISO 3744:1995, musí být $\leq 2,0$ dB, a v takovém případě se K_{2A} nebere v úvahu.

Měřicí plocha/počet měřicích bodů/měřicí vzdálenost

Polokoule/6 měřicích bodů podle bodu 5 části A/podle bodu 5 části A. Při $l > 2$ m je možno použít rovnoběžnostěn podle ISO 3744:1995 s měřicí vzdáleností $d = 1$ m.

Provozní podmínky při zkoušce

Umístění zařízení

Zdrojová soustrojí se instalují na odrazivou rovinu; zdrojová soustrojí namontovaná na ližinách se umísťují na podpěry o výšce 0,4 m, pokud v návodu pro instalaci stroje není výrobcem požadováno jinak.

Zkouška při zatížení

ISO 8528-10:1998, bod 9.

Doba měření

Doba měření musí být nejméně 15 sekund.

46. SAMOSBĚRNÉ ZAMETAČE

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Provozní podmínky při zkoušce

Zkouška při zatížení

Samosběrný zametač se zkouší bez pojiždění. Motor a přídatná zařízení pracují rychlostí udávanou výrobcem pro provoz pracovního zařízení; zametací zařízení je provozováno při nejvyšší možné rychlosti a není přitom v kontaktu se zemí; odsávací systém musí pracovat při maximálním odsávacím výkonu s tím, že vzdálenost mezi zemí a hubicí odsávacího systému nepřekročí 25 mm.

44. PISTE CATERPILLARS

See No 0

45. POWER GENERATORS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Environmental correction K_{2A}

Measurement in the open air

$K_{2A} = 0$

Measurement indoors

The value of the constant K_{2A} , determined without artificial surface and in accordance with Annex A to EN ISO 3744:1995, shall be $\leq 2,0$ dB, in which case K_{2A} shall be disregarded

Measurement surface/number of microphone positions/measuring distance

Hemisphere/6 microphone positions according to Part A item 5/according to Part A item 5. If $l > 2$ m: a parallelepiped according to EN ISO 3744:1995 may be used with measuring distance $d = 1$ m.

Operating conditions during test

Mounting of equipment

The power generators shall be installed on the reflecting plane; skid-mounted power generators shall be placed on a support 0,40 m high, unless otherwise required by the manufacturer's conditions of installation

Test under load

ISO 8528-10:1998, point 9

Period of observation

The period of observation shall at least be 15 seconds

46. POWER SWEEPERS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Operating conditions during test

Test under load

The power sweeper shall be tested in a stationary position. The engine and auxiliary units operate at the speed provided by the manufacturer for the operation of the working equipment; the broom operates at its highest speed, it is not in contact with the ground; the suction system shall work at its maximum suction power with the distance between ground and mouth of the suction system not exceeding 25 mm

Doba měření

Doba měření musí být nejméně 15 sekund.

47. VOZY NA SBĚR ODPADKŮ

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Provozní podmínky při zkoušce

Zkouška při zatížení

Vůz na sběr odpadků se zkouší bez pojiždění za následujících provozních podmínek.

1. Motor pracuje při maximálních otáčkách podle údajů výrobce. Pracovní zařízení musí být mimo provoz. Tato zkouška se neprovádí u zařízení poháněných jen elektrickým proudem.

2. Zhutňovací zařízení je v provozu.

Vůz na sběr odpadků a kontejner na odpadky jsou prázdné.

Jestliže se otáčky motoru při běhu zhutňovacího systému automaticky zvětší, musí se jejich hodnota změřit. Jestliže jsou otáčky menší o více než 5 % než otáčky udávané výrobcem, provádí se zkouška s přislápnutým pedálem akcelérátoru (plynu), aby se zajistily otáčky udávané výrobcem.

Pokud výrobce neudává otáčky pro zhutňovací systém nebo není-li vozidlo vybaveno automatickým akcelérátorem, musí být otáčky nastaveny pomocí akcelérátoru v kabině na 1 200 ot/min.

3. Zdvíhací výsypné zařízení se pohybuje nahoru a dolů bez břemene a bez popelnice. Otáčky motoru se měří a nastavují jako při měření zhutňovacího zařízení (viz bod 2).

4. Vysypávání materiálu do vozidla na sběr odpadků

Odpad se vysypává zdvižným zařízením do zásobníku (původně prázdného). Pro tuto operaci se používá dvoukolová popelnice o objemu 240 l v souladu s EN 840-1:1997. Jestliže zdvižné zařízení nemůže zdvihnout takovou popelnici, musí se použít popelnice o objemu blízkém 240 l. Materiál tvoří 30 trubek z PVC, každá z nich přibližně o hmotnosti 0,4 kg, těchto rozměrů:

- délka 150 mm $\pm$ 0,5 mm,
- jmenovitý vnější průměr: 90 mm + 0,3/- 0 mm,
- jmenovitá hloubka: 6,7 mm + 0,9/- 0 mm.

Period of observation

The period of observation shall at least be 15 seconds

47. REFUSE COLLECTION VEHICLES

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Operating conditions during test

Test under load

The refuse collection vehicle shall be tested in a stationary position for the following operating conditions.

1. The engine is running at maximum speed provided by the manufacturer. The equipment shall not be running. This test is not carried out for vehicles with electrical supply only

2. The compaction system is running

The refuse collection vehicle and the hopper receiving the waste are empty

If the engine speed is automatically accelerated when the compaction system is running, this value shall be measured. If the measured value is lower than the speed provided by the manufacturer by more than 5 % the test is carried out with the engine accelerated by the cab accelerator, to ensure the engine speed provided by the manufacturer

If the engine speed for the compaction system is not provided by the manufacturer or if the vehicle is not provided with an automatic accelerator, then the engine speed, issued by the cab accelerator shall be 1200 rpm

3. The lifting device is running up and down, without load and without container. The engine speed is obtained and controlled as for the compaction system running (point 2)

4. Material is falling into the refuse collection vehicle

Materials are emptied in bulk with the lifting device into the hopper (initially empty). A two-wheeled container with a 240 l capacity, complying with EN 840-1:1997 shall be used for this operation. If the lifting device is not able to pick up such a container, a container with a capacity close to 240 l shall be used. The material shall consist of 30 tubes of PVC, each with a 0,4 kg approximate mass and with the following dimensions:

- length: 150 mm $\pm$ 0,5 mm
- nominal external diameter: 90 mm + 0,3/- 0 mm
- nominal depth: 6,7 mm + 0,9/- 0 mm

Doba měření/určení výsledné hladiny akustického výkonu, pokud se měření provádí za různých provozních podmínek

Doba měření musí být:

1. nejméně 15 sekund. Výsledná hladina akustického výkonu je pak L_{WA1} ;
2. nejméně tři úplné pracovní cykly, pokud pracuje zhutňovací systém automaticky. Jestliže zhutňovací systém nepracuje automaticky, ale každý cyklus samostatně, měří se minimálně v průběhu 3 cyklů. Výsledná hladina akustického výkonu (L_{WA2}) je energetický průměr ze tří (nebo více) měření;
3. nejméně tři úplné pracovní cykly, včetně úplného zdvižení zdvižného výsypného zařízení nahoru a dolů. Výsledná hladina akustického výkonu (L_{WA3}) se stanoví jako energetický průměr ze tří (nebo více) měření;
4. nejméně tři úplné pracovní cykly, během každého z nich se do zásobníku nasype 30 trubic z PVC. Žádný cyklus nesmí přesáhnout 5 sekund. U těchto měření se nahrazuje $L_{pAeq,T}$ veličinou $L_{pA,1s}$. Výsledná hladina akustického výkonu (L_{WA4}) se stanoví jako energetický průměr ze tří (nebo více) měření.

Výsledná hladina akustického výkonu se vypočte podle vztahu:

$$L_{WA} = 10 \log (0,06 \times 10^{0,1 L_{WA1}} + 0,53 \times 10^{0,1 L_{WA2}} + 0,4 \times 10^{0,1 L_{WA3}} + 0,01 \times 10^{0,1 L_{WA4}})$$

Poznámka: Pokud je pojízdný vůz na sběr odpadků poháněn pouze elektrickým proudem, pak se za součinitel, kterým se násobí L_{WA1} , dosazuje 0.

48. STROJE NA FRÉZOVÁNÍ VOZOVEK

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Provozní podmínky při zkoušce

Umístění zařízení

Podélná osa frézovacího stroje musí být rovnoběžná s osou y.

Zkouška při zatížení

Stroj na frézování vozovek se uvede do klidového stavu v rozsahu uvedeném v návodu k obsluze dodávaném odběrateli. Motor a všechna příslušenství musí běžet při svých jmenovitých otáčkách a bez zatížení.

Doba měření

Doba měření musí být nejméně 15 sekund.

Period(s) of observation/determination of resulting sound power level if more than one operating condition is used

The period of observation shall be:

1. at least 15 seconds. The resulting sound power level shall be L_{WA1}
2. at least three complete cycles, if the compaction system is running automatically. If the compaction system is not running automatically, but cycle by cycle, measurements are carried out at least during three cycles. The resulting sound power level (L_{WA2}) shall be the root mean square value of the three (or more) measurements
3. at least three continuous complete work-cycles, including the entirety of lifting device up and lifting device down. The resulting sound power level (L_{WA3}) shall be the root mean square value of the three (or more) measurements
4. at least three complete work-cycles, each including the falling of 30 tubes into the hopper. Each cycle shall not exceed 5 seconds. For these measurements $L_{pAeq,T}$ is replaced by $L_{pA,1s}$. The resulting sound power level (L_{WA4}) shall be the root mean square value of the three (or more) measurements.

The resulting sound power level is calculated by:

$$L_{WA} = 10 \log (0,06 \times 10^{0,1 L_{WA1}} + 0,53 \times 10^{0,1 L_{WA2}} + 0,4 \times 10^{0,1 L_{WA3}} + 0,01 \times 10^{0,1 L_{WA4}})$$

Note: In the case of a refuse collection vehicle only electrically supplied, the coefficient associated to L_{WA1} is assumed to be equal to 0.

48. ROAD MILLING MACHINES

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Operating conditions during test

Mounting of equipment

The longitudinal axis of the road milling machine shall be parallel to the y-axis

Test under load

The road milling machine shall be brought to its steady state within the range specified in the instructions supplied to the purchaser. The engine and all attachments shall be running at their respective rated speeds in the idling mode

Period of observation

The period of observation shall at least be 15 seconds

49. KYPŘIČE

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Zkušební prostor

ISO 11094:1991

V případě rozporů se měření uskutečňují ve venkovním prostoru na umělém povrchu (bod 4.1.2 normy ISO 11094:1991).

Korekce na vliv prostředí K_{2A}

Měření ve venkovním prostoru

$K_{2A} = 0$

Měření ve vnitřním uzavřeném prostoru

Hodnota korekce K_{2A} , určená bez umělého povrchu a v souladu s přílohou A EN ISO 3744:1995, musí být $\leq 2,0$ dB, a v takovém případě se K_{2A} nebere v úvahu.

Měřicí plocha/počet měřicích bodů/měřicí vzdálenost

ISO 11094:1991

Provozní podmínky při zkoušce

Zkouška při zatížení

Skarifikátor (rozrývač) se zkouší s motorem pracujícím při jmenovitých otáčkách s pracovním zařízením bez zatížení (pracujícím, ale neryjícím).

Doba měření

Doba měření musí být nejméně 15 sekund.

50. DRTIČE/ŠTĚPKOVACÍ STROJE

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Zkušební prostor

ISO 11094:1991

Korekce na vliv prostředí K_{2A}

Měření ve venkovním prostoru

$K_{2A} = 0$

Měření ve vnitřním uzavřeném prostoru

Hodnota korekce K_{2A} , určená bez umělého povrchu a v souladu s přílohou A EN ISO 3744:1995, musí být $\leq 2,0$ dB, Ev takovém případě se K_{2A} nebere v úvahu.

Měřicí plocha/počet měřicích bodů/měřicí vzdálenost

ISO 11094:1991

49. SCARIFIERS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Test area

ISO 11094:1991

In case of dispute, measurements shall be carried out in the open air on the artificial surface (Point 4.1.2 of ISO 11094:1991)

Environmental correction K_{2A}

Measurement in the open air

$K_{2A} = 0$

Measurements indoors

The value of the constant K_{2A} , determined without artificial surface and in accordance with Annex A to EN ISO 3744:1995, shall be $\leq 2,0$ dB, in which case K_{2A} shall be disregarded

Measurement surface/number of microphone positions/measuring distance

ISO 11094:1991

Operating conditions during test

Test under load

The scarifier shall be operated with the engine at its nominal speed and its working device idling (operating, but not ripping)

Period of observation

The period of observation shall at least be 15 seconds

50. SHREDDERS/CHIPPERS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Test area

ISO 11094:1991

Environmental correction K_{2A}

Measurement in the open air

$K_{2A} = 0$

Measurements indoors

The value of the constant K_{2A} , determined without artificial surface and in accordance with Annex A to EN ISO 3744:1995, shall be $\leq 2,0$ dB, in which case K_{2A} shall be disregarded.

Measurement surface/number of microphone positions/measuring distance

ISO 11094:1991

Provozní podmínky při zkoušce

Zkouška při zatížení

Drtič/štěpkovací stroj se zkouší při osekávání jednoho nebo více kusů dřeva.

Pracovní cyklus se skládá z osekávání dřevěné kulatiny (suchá borovice nebo překližky) dlouhé nejméně 1,5 m, která se na jednom konci zašpičatuje a která má průměr přibližně stejný jako je maximální průměr, pro jaký je drtič/štěpkovací stroj navržen a který je uveden v návodu k obsluze dodávaném odběrateli.

Doba měření/určení výsledné hladiny akustického výkonu

Doba měření končí, když je již všechn materiál v místě sekání osekán, nesmí však přesáhnout 20 sekund. Jestliže jsou možné oboje provozní podmínky, uvádí se větší naměřená hladina akustického výkonu.

51. SNĚHOVÉ FRÉZY

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Provozní podmínky při zkoušce

Zkouška při zatížení

Sněhová fréza (sněhomet) se zkouší bez pojiždění. Pracovní nástroj sněhové frézy musí být provozován při maximálních otáčkách doporučených výrobcem a otáčky motoru tomu musí odpovídat.

Doba měření

Doba měření musí být nejméně 15 sekund.

52. POJÍZDNÉ VYSAVAČE

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Provozní podmínky při zkoušce

Zkouška při zatížení

Pojízdný vysavač se zkouší bez pojiždění. Motor a příslušenství jsou provozovány při otáčkách udávaných výrobcem pro provoz pracovního příslušenství (náčíní); odsávací zařízení je (jsou) provozováno (provozována) při svých maximálních otáčkách podle údajů výrobce. Odsávací zařízení je provozováno tak, aby byl jeho vnitřní tlak roven atmosférickému tlaku (0 % vakua). Aerodynamický hluk proudu v sací hubici nesmí mít jakýkoliv vliv na výsledek měření.

Operating conditions during test

Test under load

The shredder/chipper shall be tested chipping one or more pieces of wood

The work-cycle consists of chipping a round piece of wood (dry pine or plywood) of at least 1,5 m length, that is sharpened at one end and has a diameter approximately equal to the maximum that the shredder/chipper is designed to accept specified in the instructions supplied to the purchaser

Period of observation/determination of resulting sound power level

The period of observation shall end when there is no more material in the chipping area, but it shall not exceed 20 seconds. If both operation conditions are possible, the higher sound power level has to be given

51. SNOW REMOVING MACHINES WITH ROTATING TOOLS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Operating conditions during test

Test under load

The snow blower shall be tested in a stationary position. The snow blower shall, according to the manufacturer's recommendations, operate with the working equipment at its maximum speed and the engine at the corresponding speed

Period of observation

The period of observation shall at least be 15 seconds

52. SUCTION VEHICLES

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Operating conditions during test

Test under load

The suction vehicle shall be tested in a stationary position. The engine and auxiliary units operate at the speed provided by the manufacturer for the operation of the working equipment; the vacuum pump(s) is (are) operating at its (their) maximum speed provided by the manufacturer. The suction equipment is operated in such a way that the internal pressure is equal to atmospheric pressure (0 % vacuum). The flow noise of the suction nozzle shall not have any influence on the results of the measurements

Doba měření

Doba měření musí být nejméně 15 sekund.

53. VĚŽOVÉ JEŘÁBY

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Měřicí plocha/počet měřicích bodů/měřicí vzdálenost

Měření ve výšce země

Polokoule/6 měřicích bodů podle bodu 5 části A/podle bodu 5 části A.

Měření ve výšce ramene

Jestliže je zdvihací mechanismus umístěn ve výšce ramene, je měřicím povrchem koule o průměru 4 m, jejíž střed koincduje s geometrickým středem zdvihacího zařízení (bubnu).

Uskutečňují-li se měření se zdvihacím mechanismem umístěným na protirameni, je měřicí plochou koule; S je přitom rovna 200 m².

Měřicí body jsou popsány níže (viz obrázek 53.1):

Čtyři měřicí body ve vodorovné rovině procházející geometrickým středem mechanismu ($H = h/2$).

Přitom $L = 2,80$ m

a $d = 2,80 - l/2$.

Kde je:

L – poloviční vzdálenost mezi dvěma po sobě následujícími měřicími body,

l – délka zdvihacího mechanismu (ve směru osy výložníku),

b – šířka mechanismu,

h – výška mechanismu,

d – vzdálenost mezi držákem mikrofonu a mechanismem ve směru výložníku.

Zbývající dva měřicí body musí být umístěny v průsečících koule se svislicí procházející geometrickým středem zdvihacího mechanismu.

Provozní podmínky při zkoušce

Umístění zařízení

Měření zdvihacího mechanismu

Při zkoušce musí být zdvihací mechanismus namontován jedním z níže uvedených způsobů. Jeho umístění se popíše v protokolu o zkoušce.

Period of observation

The period of observation shall at least be 15 seconds

53. TOWER CRANES

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Measurement surface/number of microphone positions/measuring distance

Measurements at ground-level

Hemisphere/6 microphone positions according to Part A paragraph 5/according to Part A paragraph 5.

Measurements carried out at jib-height

Where the lifting mechanism is located at the jib-height, the measurement surface shall be a sphere of 4 m radius, the centre of which shall coincide with the geometrical centre of the winch

Where the measurement is carried out with the lifting mechanism on the jib stay of the crane, the area of measurement surface is a sphere; S is equal to 200 m²

The microphone positions shall be as follows (see figure 53.1):

Four microphone positions on a horizontal plane passing through the geometric centre of the mechanism ($H = h/2$)

with $L = 2,80$ m

and $d = 2,80 - l/2$

L = half-distance between two consecutive microphone positions

l = length of mechanism (along axis of jib)

b = width of mechanism

h = height of mechanism

d = distance between microphone support and mechanism in direction of jib

The other two microphone positions shall be located at the points of intersection of the sphere and the vertical line passing through the geometric centre of the mechanism

Operating conditions during test

Mounting of equipment

Measurement of lifting mechanism

The lifting mechanism during the test shall be mounted in one of the following ways. The position shall be described in the test report

a) Zdvihací mechanismus ve výšce země

Smontovaný jeřáb se umístí na odrazivou plochu z betonu nebo nepórovitého asfaltu.

b) Zdvihací mechanismus na protirameni

Zdvihací mechanismus musí být nejméně 12 m nad zemí.

c) Zdvihací mechanismus připevněný k zemi

Zdvihací mechanismus musí být upevněn k odrazivé rovině z betonu nebo nepórovitého asfaltu.

Měření zdrojového soustrojí

Když je zdrojové soustrojí připevněno k jeřábu, ať již je spojeno se zdvihacím mechanismem, či nikoliv, musí být jeřáb umístěn na odrazivé rovině z betonu nebo nepórovitého asfaltu.

Když je zdvihací mechanismus umístěn na protirameni, pak se hluk měří s mechanismem připevněným buď k protirameni, nebo k zemi.

Když je zdroj pohánějící jeřáb na jeřábu nezávislý (elektrické zdrojové soustrojí nebo síť, popř. hydraulické nebo pneumatické zdrojové soustrojí), měří se pouze hladiny hluku zdvihacího mechanismu.

Když je zdrojové hnací soustrojí připevněno k jeřábu, měří se energetický zdroj a zdvihací mechanismus samostatně, pokud ovšem nejsou sdruženy. Pokud jsou sdruženy, měří se celá sestava zařízení.

Při zkoušce se zdvihací mechanismus a zdrojové soustrojí instalují a provozují v souladu s návodem výrobce k obsluze.

Zkouška bez zatížení

Zdrojové soustrojí integrované do konstrukce jeřábu pracuje při (plném) jmenovitém výkonu podle údajů výrobce.

Zdvihací mechanismus je provozován bez zatížení, s bubnem otáčejícím se při otáčkách odpovídajících maximální rychlosti pohybu háku při zdvihání i spouštění. Tyto otáčky musí být specifikovány výrobcem. Jako výsledek zkoušky se uvádí vyšší z hladin akustického výkonu (zdvihání nebo spouštění).

Zkouška při zatížení

Zdrojové soustrojí integrované do konstrukce jeřábu pracuje při (plném) jmenovitém výkonu podle údajů výrobce. Zdvihací mechanismus je provozován při napětí lana na bubnu odpovídajícím maximální zátěži (pro minimální vyložení) a při maximální rychlosti pohybu háku. Hodnoty zatížení a rychlosti musí být uvedeny výrobcem. Rychlost se v průběhu zkoušky kontroluje.

(a) Lifting mechanism at ground level

The mounted crane shall be placed on a flat reflecting surface of concrete or non-porous asphalt

(b) Lifting mechanism on the jib stay

The lifting mechanism shall be at least 12 m above the ground

(c) Lifting mechanism fixed to the ground

The lifting mechanism shall be fixed to a flat reflecting surface of concrete or non-porous asphalt

Measurement of the energy generator

Where the energy generator is attached to the crane, whether or not it is linked to the lifting mechanism, the crane shall be mounted on a flat reflecting surface of concrete or non-porous asphalt

Where the lifting mechanism is situated on the jib stay, the noise measurement may be carried out with the mechanism either mounted on the jib stay or fixed to the ground

Where the energy source powering the crane is independent from it (electrical power generator or mains, or hydraulic or pneumatic power source), only the noise level of the mechanism winch shall be measured

Where the energy generator is attached to the crane, the energy generator and the lifting mechanism shall be measured separately if they are not combined. Where these two devices are combined, the measurement shall refer to the whole assembly

During the test the lifting mechanism and the energy generator shall be installed and used in accordance with the manufacturer's instructions

Test free of load

The energy generator incorporated in the crane shall operate at the full power rating indicated by the manufacturer

The lifting mechanism shall operate free of load, with its drum turning at the rotation speed corresponding to the maximum hook-displacement speed, in the raising and lowering modes. This speed shall be specified by the manufacturer. The greater of the two sound power levels (raising or lowering) shall be used for the results of the test

Test under load

The energy generator incorporated in the crane shall operate at the full power rating indicated by the manufacturer. The lifting mechanism shall operate with a cable tension at the drum corresponding to the maximum load (for the minimum radius) with the hook moving at the maximum speed. The load and speed figures shall be specified by the manufacturer. The speed shall be checked during the test

Doba měření/určení hladiny akustického výkonu, pokud se měření provádí za různých provozních podmínek

Při měření hladiny akustického tlaku zdvihacího mechanismu musí být doba měření $(t_r + t_f)$ sekund:

kde je

t_r doba měření v sekundách před počátkem brždění, jestliže zdvihací mechanismus pracuje výše popsaným způsobem. Pro potřeby zkoušky je $t_r = 3$ sekundy.

t_f je doba měření v sekundách od počátku brždění až do úplného zastavení háku.

Při měření s integračním zvukoměrem je doba integrace $(t_r + t_f)$ sekund.

Průměrná hladina akustického tlaku v měřicím bodu i se vypočte dle vztahu:

$$L_{pi} = 10 \lg [(t_r 10^{0,1 L_{ri}} + t_f 10^{0,1 L_{fi}})/(t_r + t_f)] ,$$

kde je

L_{ri} hladina akustického tlaku v měřicím bodu i v průběhu doby t_r ,

L_{fi} hladina akustického tlaku v měřicím bodu i v průběhu doby brždění t_f .

Period(s) of observation/determination of resulting sound power level if more than one operating condition is used

For the measurement of the sound pressure level of the lifting mechanism, the measuring period shall be $(t_r + t_f)$ seconds:

t_r being the period in seconds prior to activation of the brake, with the lifting mechanism operating in the manner specified above. For the purpose of the test $t_r = 3$ seconds

t_f being the period in seconds between the moment when the brake is activated and that when the hook comes to a complete standstill

If an integrator is used, the integration period shall be equal to $(t_r + t_f)$ seconds

The root mean square value at a microphone position i shall be given by:

$$L_{pi} = 10 \lg [(t_r 10^{0,1 L_{ri}} + t_f 10^{0,1 L_{fi}})/(t_r + t_f)]$$

L_{ri} being the sound pressure level at microphone position i during period t_r

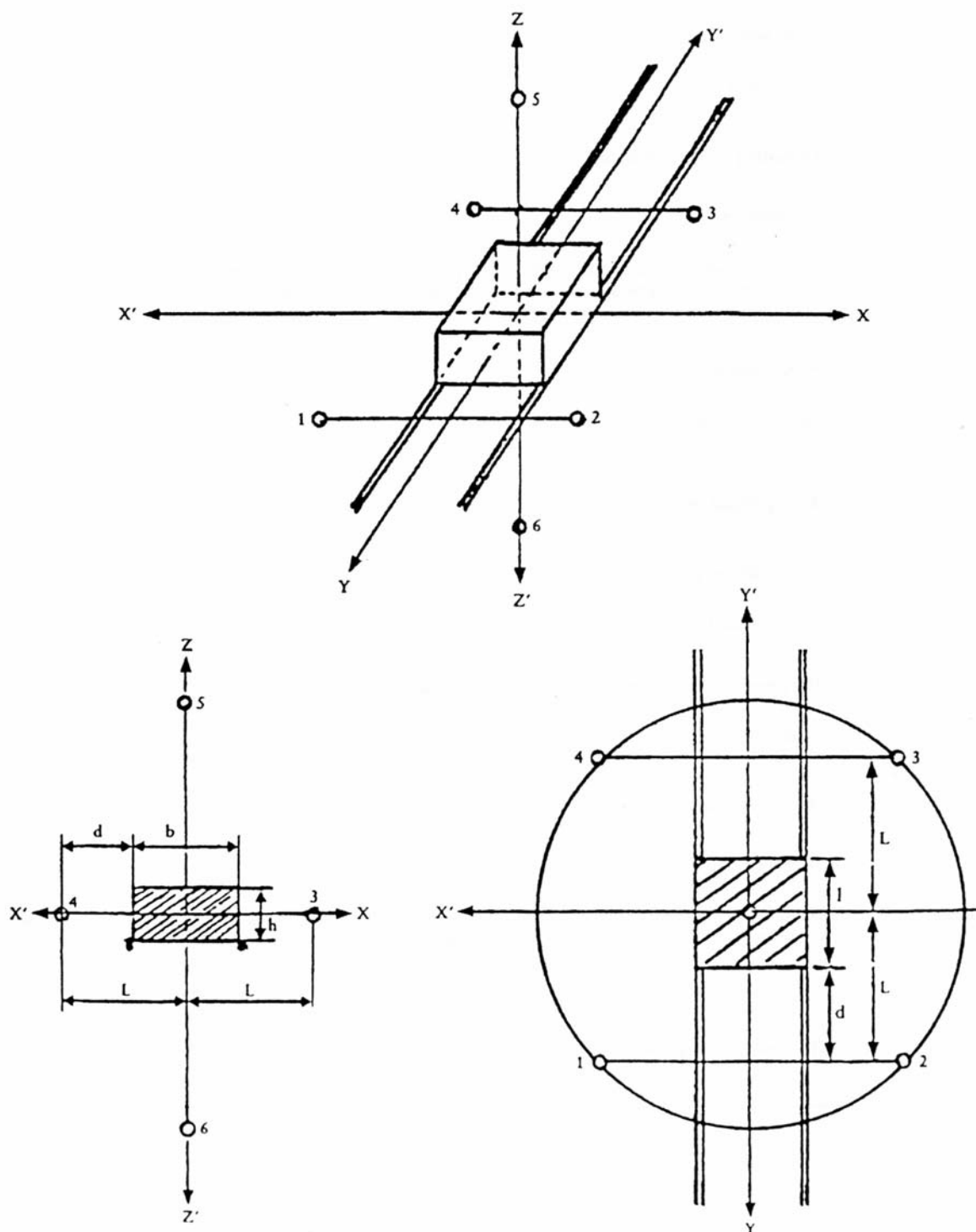
L_{fi} being the sound pressure level at microphone position i during breaking period t_f

Obrázek 53.1

Uspořádání měřicích bodů při měření se zdvihacím mechanismem umístěným na protirameni

Figure 53.1

Arrangement of microphone positions where the lifting mechanism is located on the jib stay



54. RÝHOVAČE

Viz bod 0.

55. AUTOMÍCHAČE BETONOVÉ SMĚSI

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Provozní podmínky při zkoušce

Zkouška při zatížení

Automíchač betonové směsi se zkouší bez pojiždění. Míchací buben je naplněn jmenovitým obsahem betonové směsi o střední hustotě (míra roztékání 42 až 47 cm). Pohon bubnu pracuje při otáčkách, při kterých podle údajů výrobce dodaných odběrateli dosáhne buben největší rychlosti otáčení.

Doba měření

Doba měření musí být nejméně 15 sekund.

56. ČERPACÍ STANICE NA VODU

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Měřicí plocha/počet měřicích bodů/měřicí vzdálenost

Rovnoběžnostěn/EN ISO 3744:1995 s měřicí vzdáleností $d = 1$ m.

Provozní podmínky při zkoušce

Montáž zařízení

Čerpací stanice na vodu se nainstaluje na odrazivou rovinu; čerpací stanice na vodu namontovaná na ližinách se umísťuje na podpěry o výšce 0,40 m, pokud v návodu pro instalaci stroje není výrobcem požadováno jinak.

Zkouška při zatížení

Motor se provozuje za podmínek největší účinnosti podle údajů výrobce.

Doba měření

Doba měření musí být nejméně 15 sekund.

57. SVAŘOVACÍ GENERÁTORY

Základní norma pro měření vyzařovaného hluku

EN ISO 3744:1995

Korekce na vliv prostředí K_{2A}

Měření ve venkovním prostoru

$K_{2A} = 0$

54. TRENCHERS

See No 0

55. TRUCK MIXERS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Operating conditions during test

Test under load

The truck mixer shall be tested in a stationary position. The drum is filled with concrete of medium consistency (propagation measure 42 to 47 cm) complying to the rated capacity. The engine driving the drum shall operate at the speed that causes the maximum speed of the drum specified in the instructions supplied to the purchaser

Period of observation

The period of observation shall at least be 15 seconds

56. WATER PUMP UNITS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Measurement surface/number of microphone positions/measuring distance

Parallelepiped/according to EN ISO 3744:1995 with measurement distance $d = 1$ m

Operating conditions during test

Mounting of equipment

The water pump unit shall be installed on the reflecting plane; skid-mounted water pump units shall be placed on a support 0,40 m high, unless otherwise required by the manufacturer's conditions of installation

Test under load

The engine must operate at the point of best efficiency given in the manufacturer's instructions

Period of observation

The period of observation shall at least be 15 seconds

57. WELDING GENERATORS

Basic noise emission standard

EN ISO 3744:1995

Environmental correction K_{2A}

Measurement in the open air

$K_{2A} = 0$

Měření ve vnitřním uzavřeném prostoru

Hodnota korekce K_{2A} , určená bez umělého povrchu a v souladu s přílohou A EN ISO 3744:1995, musí být $\leq 2,0$ dB, a v takovém případě se K_{2A} nebere v úvahu.

Měřicí plocha/počet měřicích bodů/měřicí vzdálenost

Polokoule/6 měřicích bodů podle bodu 5 části A/podle bodu 5 části A.

Je-li $l > 2$ m, je přípustné použít rovnoběžnostěn podle ISO 3744:1995 při měřicí vzdálenosti $d = 1$ m.

Provozní podmínky při zkoušce

Umístění zařízení

Svařovací generátory se instalují na odrazivou rovinu; svařovací generátory namontované na ližinách se umísťují na podpěry o výšce 0,40 m, pokud v návodu pro instalaci stroje není výrobcem požadováno jinak.

Zkouška při zatížení

ISO 8528-10:1998, bod 9.

Doba měření

Doba měření musí být nejméně 15 sekund.

Measurement indoors

The value of the constant K_{2A} , determined in accordance with Annex A to EN ISO 3744:1995, shall be $\leq 2,0$ dB, in which case K_{2A} shall be disregarded

Measurement surface/number of microphone positions/measuring distance

Hemisphere/6 microphone positions according to Part A item 5/according to Part A item 5

If $l > 2$ m: a parallelepiped according to EN ISO 3744:1995 may be used with measuring distance $d = 1$ m

Operating conditions during test

Mounting of equipment

The welding generators shall be installed on the reflecting plane; skid-mounted welding generators shall be placed on a support 0,40 m high, unless otherwise required by the manufacturer's conditions of installation

Test under load

ISO 8528-10:1998, point 9

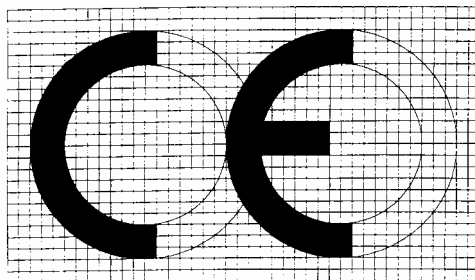
Period of observation

The period of observation shall at least be 15 seconds

PŘÍLOHA IV

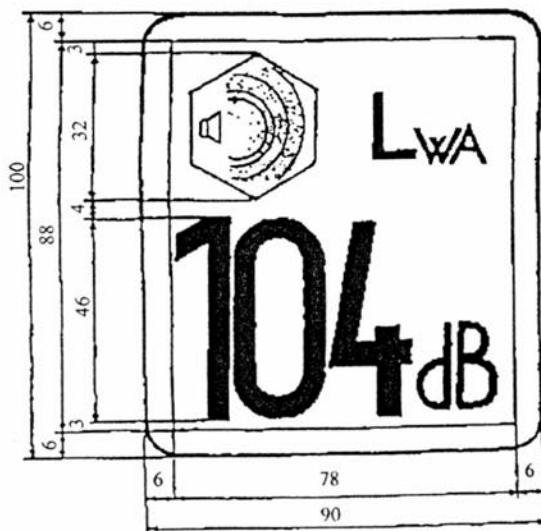
VZOR OZNAČENÍ SHODY CE A ÚDAJE O GARANTOVANÉ HLADINĚ AKUSTICKÉHO VÝKONU

Označení shody CE se skládá z iniciál „CE“ v tomto tvaru:



Pokud je označení CE zmenšeno nebo zvětšeno v závislosti na velikosti označovaného zařízení, musí být zachovány vzájemné poměry dané mřížkou na výše uvedeném obrázku. Různé části označení CE musí mít v zásadě stejný vertikální rozměr, který nesmí být menší než 5 mm.

Údaj o garantované hladině akustického výkonu se musí skládat z jednočíselného údaje o garantované hladině akustického výkonu v dB, značky L_{WA} a zobrazení (piktogramu) v tomto tvaru:



Jestliže se údaj v závislosti na velikosti zařízení zmenšuje nebo zvětšuje, musí být zachovány vzájemné poměry uvedené na obrázku. Vertikální rozměr by však pokud možno neměl být menší než 40 mm.

ANNEX IV

MODELS OF THE CE MARKING OF CONFORMITY AND OF THE INDICATION OF THE GUARANTEED SOUND POWER LEVEL

The CE conformity marking must consist of the initials „CE“ taking the following form:

If the CE marking is reduced or enlarged according to the size of the equipment the proportions given in the above drawing must be respected. The various components of the CE marking must have substantially the same vertical dimension which may not be less than 5 mm.

The indication of the guaranteed sound power level must consist of the single-number of the guaranteed sound power in dB, the sign L_{WA} and a pictogram taking the following form:

If the indication is reduced or enlarged according to the size of the equipment the proportions given in the above drawing must be respected. However, the vertical dimension of the indication should, if possible, not be less than 40 mm.

PŘÍLOHA V
INTERNÍ ŘÍZENÍ VÝROBY

1. Tato příloha popisuje postup, kterým výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství, který plní povinnosti podle bodu 2, zajišťuje a prohlašuje, že dotyčné zařízení splňuje požadavky této směrnice. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství je povinen opatřit označením shody CE a údajem o garantované hladině akustického výkonu podle čl. 11 každé jednotlivé zařízení a vypracovat písemné ES prohlášení o shodě podle čl. 8.
2. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství je povinen vypracovat technickou dokumentaci podle čl. 3 a je povinen uchovávat ji po dobu nejméně 10 let po vyrobení posledního výrobku, aby byla dostupná příslušným vnitrostátním orgánům pro účely inspekce. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství může uchováváním technické dokumentace pověřit jinou osobu. V takovém případě je však povinen uvést jméno a adresu této osoby v ES prohlášení o shodě.
3. Technická dokumentace musí umožňovat posouzení shody zařízení s požadavky této směrnice. Musí obsahovat alespoň tyto informace:
 - název a adresu výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce usazeného ve Společenství,
 - popis zařízení,
 - tovární značku,
 - obchodní značku,
 - typ, sérii a výrobní nebo sériové číslo,
 - technické údaje vztahující se k identifikaci zařízení a posouzení jeho hlukových emisí, popřípadě včetně schematického náčrtku a jakéhokoli popisu nebo vysvětlení potřebného pro jejich pochopení,
 - odkaz na tuto směrnici,
 - technickou zprávu o měřeních hluku prováděných podle této směrnice,
 - použité technické pomůcky a výsledky vyhodnocení nejistot vztahujících se ke garantované hladině akustického výkonu a způsobených odchylkami při výrobě.

ANNEX V
INTERNAL CONTROL OF PRODUCTION

1. This Annex describes the procedure whereby the manufacturer, or his authorised representative established within the Community, who carries out the obligations laid down in point 2, ensures and declares that the equipment concerned satisfies the requirements of this Directive. The manufacturer, or his authorised representative established in the Community, must affix the CE marking of conformity and the indication of the guaranteed sound power level as required in Article 11 to each piece of equipment and draw up a written EC declaration of conformity as required in Article 8.
2. The manufacturer, or his authorised representative established in the Community, must draw up the technical documentation described in point 3 and he must keep it for a period ending at least 10 years after the last product has been manufactured at the disposal of the relevant national authorities for inspection purposes. The manufacturer, or his authorised representative established in the Community, may entrust another person to keep the technical documentation. In this case he has to include the name and address of this person in the EC declaration of conformity.
3. The technical documentation must enable the conformity of the equipment with the requirements of this Directive to be assessed. It must contain at least the following information:
 - name and address of the manufacturer or his authorised representative established in the Community
 - a description of the equipment
 - make
 - trade name
 - type, series and numbers
 - the technical data relevant for the identification of the equipment and the assessment of its noise emission, including, if appropriate, schematic drawings and any description and explanation necessary for their understanding
 - the reference to this Directive
 - the technical report of noise measurements carried out in accordance with the provisions of this Directive
 - the technical instruments applied and the results of the evaluation of the uncertainties due to production variation and their relation to the guaranteed sound power level.

- | | |
|--|---|
| <p>4. Výrobce je povinen přijmout veškerá nezbytná opatření, aby výrobní proces zajišťoval stálou shodu vyráběných zařízení s technickou dokumentací podle bodů 2 a 3 a s požadavky této směrnice.</p> | <p>4. The manufacturer must take all measures necessary in order that the manufacturing process ensures continuing compliance of the manufactured equipment with the technical documentation referred to in points 2 and 3 and with the requirements of this Directive.</p> |
|--|---|

PŘÍLOHA VI

INTERNÍ ŘÍZENÍ VÝROBY SPOJENÉ S POSOUZENÍM TECHNICKÉ DOKUMENTACE A PRAVIDELNOU KONTROLOU

1. Tato příloha popisuje postup, kterým výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství, který plní povinnosti podle bodů 2, 5 a 6 zajišťuje a prohlašuje, že dotyčné zařízení splňuje požadavky této směrnice. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství je povinen opatřit označením shody CE a údajem o garantované hladině akustického výkonu podle článku 11 každé jednotlivé zařízení a vypracovat písemné ES prohlášení o shodě podle článku 8.
2. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství je povinen vypracovat technickou dokumentaci podle článku 3 a je povinen ji uchovávat po dobu 10 let po vyrobení posledního výrobku, aby byla dostupná příslušným vnitrostátním orgánům pro účely inspekce. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství může uchováváním technické dokumentace pověřit jinou osobu. V takovém případě je povinen uvést jméno a adresu této osoby v ES prohlášení o shodě.
3. Technická dokumentace musí umožňovat posouzení shody zařízení s požadavky této směrnice. Musí obsahovat alespoň tyto informace:
 - název a adresu výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce usazený ve Společenství,
 - popis zařízení,
 - tovární značku,
 - obchodní značku,
 - typ, sérii a výrobní nebo sériové číslo,
 - technické údaje vztahující se k identifikaci zařízení a posouzení jeho hlukových emisí, popřípadě včetně schematického náčrtku a jakéhokoli popisu nebo vysvětlení potřebného pro jejich pochopení,
 - odkaz na tuto směrnici,
 - technickou zprávu o měřeních hluku prováděných podle této směrnice,

ANNEX VI

INTERNAL CONTROL OF PRODUCTION WITH ASSESSMENT OF TECHNICAL DOCUMENTATION AND PERIODICAL CHECKING

1. This Annex describes the procedure whereby the manufacturer, or his authorised representative established in the Community, who carries out the obligations laid down in points 2, 5 and 6 ensures and declares that the equipment concerned satisfies the requirements of this Directive. The manufacturer, or his authorised representative established in the Community, must affix the CE marking of conformity and the indication of the guaranteed sound power level as required in Article 11 to each piece of equipment and draw up a written EC declaration of conformity as required in Article 8.
2. The manufacturer, or his authorised representative established in the Community, must draw up the technical documentation described in point 3 and he must keep it for a period ending at least 10 years after the last product has been manufactured at the disposal of the relevant national authorities for inspection purposes. The manufacturer, or his authorised representative established in the Community, may entrust another person to keep the technical documentation. In this case he has to include the name and address of this person in the EC declaration of conformity.
3. The technical documentation must enable the conformity of the equipment with the requirements of this Directive to be assessed. It must contain at least the following information:
 - name and address of the manufacturer or his authorised representative established in the Community
 - a description of the equipment
 - make
 - trade name
 - type, series and numbers
 - the technical data relevant for the identification of the equipment and the assessment of its noise emission, including, if appropriate, schematic drawings and any description and explanation necessary for their understanding
 - the reference to this Directive
 - the technical report of noise measurements carried out in accordance with the provisions of this Directive

– použité technické pomůcky a výsledky vyhodnocení nejistot vztahujících se ke garantované hladině akustického výkonu a způsobených odchylkami při výrobě.	– the technical instruments applied and the results of the evaluation of the uncertainties due to production variation and their relation to the guaranteed sound power level.
4. Výrobce je povinen přijmout veškerá nezbytná opatření, aby výrobní proces zajišťoval shodu vyráběných zařízení s technickou dokumentací podle bodů 2 a 3 a s požadavky této směrnice.	4. The manufacturer must take all measures necessary in order that the manufacturing process ensures compliance of the manufactured equipment with the technical documentation referred to in points 2 and 3 and with the requirements of this Directive.
5. <i>Posuzování prováděné notifikovaným subjektem před uvedením na trh</i> Před uvedením první dodávky zařízení na trh nebo do provozu, je výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství povinen předložit kopii technické dokumentace notifikovanému subjektu, který si sám zvolí. Jestliže se vyskytnou pochybnosti o věrohodnosti technické dokumentace, je notifikovaný subjekt povinen o tom informovat příslušným způsobem výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce usazeného ve Společenství a v případě potřeby provést nebo dát provést úpravy technické dokumentace nebo i zkoušky, pokud to považuje za nezbytné. Jakmile vydá notifikovaný subjekt zprávu potvrzující, že technická dokumentace splňuje požadavky této směrnice, může výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství opatřit zařízení označením CE a vypracovat ES prohlášení o shodě v souladu s články 11 a 8, za které nese plnou odpovědnost.	5. <i>Evaluation by the notified body prior to placing on the market</i> The manufacturer, or his authorised representative established in the Community, shall present a copy of his technical documentation to a notified body of his choice before the first item of equipment is placed on the market or put into service. If there are doubts about the plausibility of the technical documentation, the notified body shall inform accordingly the manufacturer or his authorised representative established in the Community, and, if need be, carry out, or have carried out modifications to the technical documentation, or possibly, tests deemed necessary. After the notified body has issued a report confirming that the technical documentation satisfies the provisions of this Directive, the manufacturer or his authorised representative established within the Community may affix the CE marking to the equipment and issue an EC declaration of conformity in accordance with Articles 11 and 8, for which he will bear complete responsibility.
6. <i>Posuzování prováděné notifikovaným subjektem během výroby</i> Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství je povinen dále zapojit notifikovaný subjekt do vlastní výrobní fáze a zvolí pro to jeden z těchto postupů: – notifikovaný subjekt provádí pravidelné kontroly, aby ověřil, zda je vyráběné zařízení ve shodě s technickou dokumentací a s technickými požadavky této směrnice, zejména se notifikovaný subjekt zaměří na: – správné a úplné označování zařízení v souladu s článkem 11, – vydávání ES prohlášení o shodě podle článku 8, – použité technické pomůcky a výsledky vyhodnocení nejistot vztahujících se ke garantované hladině akustického výkonu a způsobených odchylkami při výrobě.	6. <i>Evaluation by the notified body during production</i> The manufacturer, or his authorised representative established in the Community, shall further involve the notified body in the production phase according to one of the following procedures to be chosen by the manufacturer or his authorised representative established within the Community: – the notified body shall carry out periodical checks in order to verify continuing compliance of the manufactured equipment with the technical documentation and with the requirements of this Directive; in particular the notified body shall concentrate on: – the correct and complete marking of the equipment according to Article 11, – issuing of the EC declaration of conformity according to Article 8, – the technical instruments applied and the results of the evaluation of the uncertainties due to production variation and their relation to the guaranteed sound power level,

Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství je povinen umožnit notifikovanému subjektu volný přístup k veškeré interní technické dokumentaci na podporu tohoto postupu, ke skutečným výsledkům interních auditů a nápravných opatření, která byla popřípadě přijata.

Pouze v případě, že výsledky výše uvedených kontrol nejsou uspokojivé, provede notifikovaný subjekt zkušební postupy pro měření hluku, které mohou být provedeny na základě jeho vlastního rozhodnutí a zkušeností zjednodušeně nebo kompletně v souladu s ustanoveními přílohy III pro příslušný typ zařízení.

- notifikovaný subjekt provádí nebo dá provést kontroly výrobků v náhodně zvolených intervalech. Musí být zkontrolován příslušný vzorek vyrobeného zařízení odebraný notifikovaným subjektem, na kterém musí být provedeny příslušné zkušební postupy pro měření hluku podle přílohy III nebo odpovídající zkoušky s cílem ověřit shodu výrobku s příslušnými požadavky této směrnice. Kontrola výrobku se musí týkat těchto hledisek:
 - správného a úplného označení zařízení v souladu s článkem 11,
 - vypracování ES prohlášení o shodě podle článku 8.

V rámci obou postupů stanoví notifikovaný subjekt četnost kontrol na základě výsledků předešlých posouzení, podle potřeby sledování nápravných opatření a dalších pokynů týkajících se četnosti kontrol, které mohou vyplývat z objemu roční výroby a z celkové spolehlivosti výrobce při zabezpečování garantovaných hodnot; zkoušky musí být provedeny nejméně jednou za tři roky.

Jestliže se vyskytnou pochybnosti o věrohodnosti technické dokumentace nebo jejího respektování během výroby, je notifikovaný subjekt povinen o tom příslušným způsobem informovat výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce usazeného ve Společenství.

V těch případech, kdy kontrolované zařízení není v souladu s ustanoveními této směrnice, je notifikovaný subjekt povinen informovat o tom členský stát, který ho notifikoval.

The manufacturer, or his authorised representative established in the Community, shall give the notified body free access to all the internal documentation supporting these procedures, the actual results of the internal audits and the corrective actions which have been taken, if any.

Only if the above checks give unsatisfactory results shall the notified body carry out noise tests, which, on its own judgement and experience, may be simplified or completely carried out according to the provisions laid down in Annex III for the relevant type of equipment,

- the notified body shall carry out or have carried out product checks at random intervals. An adequate sample of the final equipment, chosen by the notified body, must be examined and appropriate noise tests as set out in Annex III, or equivalent tests, must be carried out to check the conformity of the product with the relevant requirements of the Directive. The product checking must include the following aspects:
 - the correct and complete marking of the equipment according to Article 11,
 - issuing of the EC declaration of conformity according to Article 8.

In both procedures, the frequency of the checks shall be defined by the notified body according to the results of previous evaluations, the need to monitor corrective actions and further guidance for the frequency of the checks that may be given by the yearly production and the general reliability of the manufacturer to maintain the guaranteed values; however a check shall be carried out at least once every three years.

If there are doubts about the plausibility of the technical documentation or the adherence during production, the notified body shall inform accordingly the manufacturer, or his authorised representative established in the Community.

In those cases where equipment checked does not conform to the provisions of this Directive, the notified body must inform the notifying Member State.

PŘÍLOHA VII
OVĚŘOVÁNÍ KAŽDÉHO JEDNOTLIVÉHO
VÝROBKU

1. Tato příloha popisuje postup, kterým výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství zajišťuje a prohlašuje, že zařízení, pro něž byl vydán certifikát podle bodu 4, je v souladu s požadavky této směrnice. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství je povinen opatřit zařízení označením CE a údajem o garantované hladině akustického výkonu podle článku 11 a vypracovat písemné ES prohlášení o shodě podle článku 8.
2. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce se sídlem ve Společenství je povinen podat u notifikovaného subjektu, který si zvolil, žádost o ověření každého jednotlivého výrobku.
Žádost musí obsahovat:
 - název a adresu výrobce, a pokud žádost podává jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství, také jeho název a adresu;
 - písemné prohlášení, že stejná žádost nebyla podána u jiného notifikovaného subjektu;
 - technickou dokumentaci odpovídající níže uvedenému souboru požadavků:
 - popis zařízení,
 - obchodní značka,
 - typ, série a výrobní nebo sériové číslo,
 - technické údaje vztahující se k identifikaci zařízení a posouzení jeho hlukových emisí, popřípadě včetně schematického náčrtku a jakéhokoliv popisu nebo vysvětlení potřebného pro jejich pochopení,
 - odkaz na tuto směrnici.
3. Notifikovaný subjekt je povinen:
 - přezkoumat, zda bylo zařízení vyrobeno v souladu s technickou dokumentací,
 - dohodnout se žadatelem místo, kde budou hlukové zkoušky podle této směrnice provedeny,
 - provést nebo dát provést nezbytné hlukové zkoušky podle této směrnice.
4. Jestliže zařízení splňuje ustanovení této směrnice, je notifikovaný subjekt povinen vydat žadateli certifikát shody podle přílohy X této směrnice.

ANNEX VII
UNIT VERIFICATION

1. This Annex describes the procedure whereby the manufacturer, or his authorised representative established in the Community, ensures and declares that the equipment which has been issued with the certificate referred to in point 4 conforms to the requirements of this Directive. The manufacturer, or his authorised representative established in the Community, must affix the CE marking supplemented by the information as required in Article 11 to the equipment and draw up the EC declaration of conformity referred to in Article 8.
2. The application for a unit verification must be lodged by the manufacturer or his authorised representative established in the Community with a notified body chosen by him.
This application must include:
 - the name and address of the manufacturer and, if the application is lodged by the authorised representative, his name and address in addition
 - a written declaration that the same application has not been lodged with any other notified body
 - a technical documentation conforming to the requirements set below:
 - a description of the equipment
 - trade name
 - type, series and numbers
 - the technical data relevant for the identification of the equipment and the assessment of its noise emission, including, if appropriate, schematic drawings and any description and explanation necessary for their understanding
 - the reference to this Directive.
3. The notified body must:
 - examine whether the equipment has been manufactured in conformity with the technical documentation
 - agree with the applicant the location where, in accordance with this Directive, the noise tests will be carried out
 - in accordance with this Directive, carry out or have carried out the necessary noise tests.
4. Where the equipment meets the provisions of this Directive, the notified body must issue a certificate of conformity to the applicant as described in Annex X.

Jestliže notifikovaný subjekt odmítne vydat certifikát shody, je povinen tuto skutečnost podrobně odůvodnit.

5. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství je povinen spolu s technickou dokumentací uchovávat kopie certifikátů shody po dobu 10 let po uvedení zařízení na trh.

If the notified body refuses to issue a certificate of conformity, it must state the detailed grounds for the refusal.

5. The manufacturer, or his authorised representative established in the Community, must keep with the technical documentation copies of the certificate of conformity for a period of 10 years from the date on which the equipment is placed on the market.

PŘÍLOHA VIII
KOMPLEXNÍ ZABEZPEČOVÁNÍ JAKOSTI

1. Tato příloha popisuje postup, kterým výrobce, který plní povinnosti podle bodu 2, zajišťuje a prohlašuje, že dotyčné zařízení splňuje požadavky této směrnice. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství je povinen opatřit každé zařízení označením CE doplněným informacemi podle článku 11 a vypracovat písemné ES prohlášení o shodě podle článku 8.
2. Výrobce je povinen používat schválený systém zabezpečování jakosti pro konstrukční návrh, výrobu a konečnou kontrolu a zkoušení výrobků podle bodu 3 a podléhá doзору podle bodu 4.
3. *Systém zabezpečování jakosti*
- 3.1 Výrobce je povinen podat u notifikovaného subjektu, který si zvolil, žádost o posouzení systému jakosti.
Žádost musí obsahovat:
 - všechny příslušné informace o předpokládané kategorii výrobků, včetně technické dokumentace ke všem zařízením připravovaným do výroby nebo vyráběných, která musí obsahovat alespoň tyto informace:
 - název a adresu výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce usazeného ve Společenství,
 - popis zařízení,
 - tovární značku,
 - obchodní název,
 - typ, sérii a výrobní nebo sériové číslo,
 - technické údaje vztahující se k identifikaci zařízení a posouzení jeho hlukových emisí, popřípadě včetně schematického náčrtku a jakéhokoliv popisu nebo vysvětlení potřebného pro jejich pochopení,
 - odkaz na tuto směrnici,
 - technickou zprávu o měřeních hluku prováděných podle této směrnice,
 - použité technické pomůcky a vyhodnocení nejistot vztahujících se ke garantované hladině akustického výkonu a způsobených odchylkami při výrobě,

ANNEX VIII
FULL QUALITY ASSURANCE

1. This Annex describes the procedure whereby the manufacturer who satisfies the obligations of point 2 ensures and declares that the equipment concerned satisfies the requirements of this Directive. The manufacturer, or his authorised representative established in the Community, must affix the CE marking supplemented by the information as required in Article 11 to each product and draw up the written EC declaration of conformity referred to in Article 8.
2. The manufacturer must operate an approved quality assurance system for design, manufacture and final product inspection and testing as specified in point 3 and shall be subject to surveillance as specified in point 4.
3. *Quality assurance system*
- 3.1. The manufacturer must lodge an application for assessment of his quality assurance system with a notified body of his choice.
The application must include:
 - all relevant information for the product category envisaged, including technical documentation of all equipment already in phase of design or production that must contain at least the following information:
 - name and address of the manufacturer or his authorised representative established in the Community
 - a description of the equipment
 - make
 - trade name
 - type, series and numbers
 - the technical data relevant for the identification of the equipment and the assessment of its noise emission, including, if appropriate, schematic drawings and any description and explanation necessary for their understanding
 - the reference to this Directive
 - the technical report of noise measurements carried out in accordance with the provisions of this Directive
 - the technical instruments applied and the results of the evaluation of the uncertainties due to production variation and their relation to the guaranteed sound power level

- kopii ES prohlášení o shodě;
- dokumentaci systému zabezpečování jakosti.

3.2 Systém jakosti musí zabezpečovat shodu výrobků s požadavky směrnic, které se na něj vztahují.

Všechny podklady, požadavky a předpisy používané výrobcem musí být systematicky a uspořádaně dokumentovány ve formě písemných koncepcí, postupů a návodů. Dokumentace systému zabezpečování jakosti musí umožňovat jednoznačné pochopení koncepcí a postupů jakosti jako jsou programy jakosti, plány jakosti, příručky jakosti a záznamy o jakosti.

3.3 Systém zabezpečování jakosti musí obsahovat zejména přiměřený popis:

- cílů jakosti a organizační struktury, odpovědnosti a pravomocí vedení, pokud se týká jakosti konstrukčního návrhu výrobku a samotného výrobku,
- technické dokumentace vypracované ke každému výrobku, která obsahuje, pokud se týká technické dokumentace podle bodu 3.1, minimálně údaje uvedené v tomto bodu,
- způsobů kontroly a ověřování konstrukčního návrhu, postupů a systematických opatření, kterých bude použito při navrhování výrobků náležejících do příslušné kategorie výrobků,
- odpovídajících metod, postupů a systematických opatření, kterých bude použito při výrobě, řízení a zabezpečování jakosti,
- kontrol a zkoušek, které budou provedeny před výrobou, během výroby a po výrobě, s uvedením jejich četnosti,
- záznamů o jakosti, např. protokolů o kontrolách, výsledků zkoušek, údajů o kalibraci, zpráv o kvalifikaci příslušných pracovníků atd.,
- prostředků umožňujících dozor nad dosahováním požadované jakosti konstrukčního návrhu a výrobků a nad efektivním fungováním systému jakosti.

Notifikovaný subjekt je povinen posoudit systém jakosti s cílem určit, zda splňuje požadavky podle bodu 3.2. U systémů zabezpečování jakosti, kterými se zavádí EN ISO 9001, se shoda s těmito požadavky předpokládá.

V týmu auditorů musí být alespoň jeden člen, který má zkušenosti s posuzováním příslušné technologie výroby. Součástí posouzení musí být inspekční návštěva v provozních prostorách výrobce.

- a copy of the EC declaration of conformity

- the documentation concerning the quality assurance system.

3.2. The quality assurance system must ensure compliance of the product with the requirements of the Directives that apply to it.

All the elements, requirements and provisions adopted by the manufacturer shall be documented in a systematic and orderly manner in the form of written policies, procedures and instructions. The quality assurance system documentation must permit a common understanding of the quality policies and procedures such as quality programmes, plans, manuals and records.

3.3. It must contain in particular an adequate description of:

- the quality objectives and the organisational structure, responsibilities and powers of the management with regard to design and product quality
- the technical documentation to be drawn up for each product, containing at least the information indicated in point 3.1 for the technical documentations mentioned there
- the design control and design verification techniques, processes and systematic actions that will be used when designing the products pertaining to the equipment category covered
- the corresponding manufacturing, quality control and quality assurance techniques, processes and systematic actions that will be used
- the examinations and test that will be carried out before, during and after manufacture, and the frequency with which they will be carried out
- the quality records, such as inspection reports and test data, calibration data, qualification reports of the personnel concerned, etc.
- the means to monitor the achievement of the required design and product quality and the effective operation of the quality assurance system.

The notified body must assess the quality assurance system to determine whether it satisfies the requirements referred to in point 3.2. It shall presume conformity with these requirements in respect of quality assurance systems that implement EN ISO 9001.

The auditing team must have at least one member with experience as an assessor in the equipment technology concerned. The assessment procedure must include an assessment visit to the manufacturer's premises.

Rozhodnutí musí být oznámeno výrobcí. Oznámení musí obsahovat závěry kontrol a odůvodněné rozhodnutí o posouzení.

- 3.4 Výrobce je povinen se zavázat, že bude plnit povinnosti vyplývající ze schváleného systému jakosti a bude jej udržovat, aby byl i nadále přiměřený a účinný.

Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství je povinen informovat notifikovaný subjekt, který schválil systém jakosti, o každé zamýšlené změně systému jakosti.

Notifikovaný subjekt je povinen posoudit navrhované změny a rozhodnout, zda změněný systém jakosti stále ještě splňuje požadavky podle bodu 3.2 nebo zda se požaduje nové posouzení.

Notifikovaný subjekt je povinen oznámit své rozhodnutí výrobcí. Oznámení musí obsahovat závěry kontrol a odůvodněné rozhodnutí o posouzení.

4. *Dozor, za který odpovídá notifikovaný subjekt*

- 4.1 Účelem dozoru je zajistit, aby výrobce řádně plnil povinnosti vyplývající ze schváleného systému jakosti.

- 4.2 Výrobce je povinen umožnit notifikovanému subjektu za účelem inspekce vstup do prostor určených pro konstrukci, výrobu, kontrolu, zkoušení a skladování, a poskytnout mu všechny příslušné informace, zejména:

- dokumentaci systému zabezpečování jakosti,
- záznamy o jakosti požadované v části systému zabezpečování jakosti týkající se přípravy konstrukčního návrhu, např. výsledky analýz, výpočtů, zkoušek atd.,
- záznamy o jakosti požadované v části systému zabezpečování jakosti týkající se výroby, např. protokoly o kontrolách, výsledky zkoušek, údaje o kalibraci, zprávy o kvalifikaci příslušných pracovníků atd.

- 4.3 Notifikovaný subjekt je povinen pravidelně provádět audity, aby se ujistil, že výrobce udržuje a používá systém jakosti, a předávat výrobcí zprávy o auditu.

- 4.4 Kromě toho může notifikovaný subjekt uskutečnit u výrobce neočekávané inspekční návštěvy. Při těchto návštěvách může notifikovaný subjekt v případě potřeby provést nebo dát provést zkoušky, aby si ověřil, zda systém zabezpečování jakosti řádně funguje. Notifikovaný subjekt je povinen poskytnout výrobcí zprávu o inspekci a při provedení zkoušky rovněž protokol o zkoušce.

The decision must be notified to the manufacturer. The notification must contain the conclusion of the examination and the reasoned assessment decision.

- 3.4. The manufacturer must undertake to fulfil the obligations arising out of the quality assurance system as approved and to maintain it in an adequate and efficient manner.

The manufacturer or his authorised representative established within the Community shall keep the notified body that has approved the quality assurance system informed of any intended updating of the quality assurance system.

The notified body must evaluate the modifications proposed and decide whether the modified quality assurance system will still satisfy the requirements referred to in point 3.2 or whether a reassessment is required.

It must notify its decision to the manufacturer. The notification must contain the conclusions of the examination and the reasoned assessment decision.

4. *Surveillance under the responsibility of the notified body*

- 4.1. The purpose of surveillance is to make sure that the manufacturer duly fulfils the obligations arising out of the approved quality assurance system.

- 4.2. The manufacturer must allow the notified body entrance for inspection purposes to the locations of design, manufacture, inspection and testing, and storage and must provide it with all necessary information, in particular:

- the quality assurance system documentation
- the quality records as foreseen by the design part of the quality assurance system, such as results of analyses, calculations, tests, etc.
- the quality records as foreseen by the manufacturing part of the quality assurance system, such as inspection reports and test data, calibration data, qualification reports of the personnel concerned, etc.

- 4.3. The notified body shall periodically carry out audits to make sure that the manufacturer maintains and applies the quality assurance system and must provide an audit report to the manufacturer.

- 4.4. Additionally the notified body may pay unexpected visits to the manufacturer. During such visits the notified body may carry out, or cause to be carried out, tests to verify that the quality assurance system is functioning correctly, if necessary. The notified body must provide the manufacturer with a visit report and, if a test has taken place, with a test report.

- | | |
|---|--|
| <p>5. Výrobce je povinen uchovávat pro potřebu vnitrostátních orgánů po dobu nejméně 10 let po vyrobení posledního zařízení:</p> <ul style="list-style-type: none">– dokumentaci uvedenou v druhé odrážce bodu 3.1 této přílohy,– aktualizaci uvedenou v bodu 3.4 druhém odstavci,– rozhodnutí a zprávy notifikovaného subjektu uvedené v bodu 3.4 posledním pododstavci a bodech 4.3 a 4.4. <p>6. Každý notifikovaný subjekt je povinen poskytnout ostatním notifikovaným subjektům příslušné informace týkající se vydaných a odňatých schválení systému jakosti.</p> | <p>5. The manufacturer must, for a period ending at least 10 years after the last equipment has been manufactured, keep at the disposal of the national authorities:</p> <ul style="list-style-type: none">– the documentation referred to in the second indent of point 3.1 of this Annex– the updating referred to in the second paragraph of point 3.4– the decisions and reports from the notified body which are referred to in the final paragraph of point 3.4, points 4.3 and 4.4. <p>6. Each notified body must give the other notified bodies the relevant information concerning the quality assurance system approvals issued and withdrawn.</p> |
|---|--|

PŘÍLOHA IX

MINIMÁLNÍ KRITÉRIA, KTERÁ MAJÍ ČLENSKÉ STÁTY BRÁT V ÚVAHU PŘI NOTIFIKACI SUBJEKTŮ

1. Subjekt, jeho ředitel a pracovníci odpovědní za provádění ověřování nesmějí být projektanty, výrobci, dodavateli nebo montéry a ani zplnomocněnými zástupci kterékoliv z těchto stran. Nesmějí být zainteresováni přímo ani jako zplnomocnění zástupci na návrhu, výrobě, uvádění na trh nebo údržbě těchto zařízení a nesmějí ani zastupovat strany, která tyto činnosti zajišťují. Tím není vyloučena možnost výměny technických informací mezi výrobcem a tímto subjektem.
2. Subjekt a jeho pracovníci jsou povinni provádět ověřování a posuzování na nejvyšším stupni bezúhonnosti a technické způsobilosti a musí se vyvarovat všech nátlaků a motivací, zejména finančních, které by mohly ovlivnit jejich posudek nebo výsledky jejich práce, zejména za strany osob, které mají zájem na výsledku ověřování.
3. Subjekt musí mít k dispozici potřebné pracovníky a musí disponovat potřebným vybavením umožňujícím řádné vykonávání administrativních a technických úkolů spojených s inspekcí a dozorem; musí mít rovněž k dispozici zařízení požadované pro jakékoliv speciální ověřování.
4. Pracovníci odpovědní za provádění inspekcí musí mít:
 - kvalitní technický a odborný výcvik,
 - dostatečné znalosti požadavků na posuzování technické dokumentace,
 - dostatečné znalosti požadavků na provádění zkoušek a odpovídající praktické zkušenosti s prováděním takových zkoušek,
 - schopnost vypracovat certifikáty, protokoly a zprávy požadované pro prokazování provedených zkoušek.
5. Neutrannost pracovníků provádějících kontrolu musí být zaručena. Jejich odměna nesmí být závislá na počtu provedených zkoušek nebo na výsledcích takových zkoušek.
6. Subjekt je povinen uzavřít pojištění občanskoprávní odpovědnosti, pokud tuto odpovědnost nepřevzal stát v souladu s vnitrostátními právními předpisy nebo pokud členský stát není sám přímo odpovědný za zkoušky.

ANNEX IX

MINIMUM CRITERIA TO BE TAKEN INTO ACCOUNT BY MEMBER STATES FOR THE NOTIFICATION OF BODIES

1. The body, its director and its staff responsible for carrying out verification operations may be neither the designer, builder, supplier or installer of the equipment nor the authorised representative of any of those parties. They may become involved neither directly nor as authorised representatives in the design, construction, marketing or maintenance of such equipment nor represent the parties engaged in these activities. This does not preclude the possibility of exchange of technical information between the manufacturer and the body.
2. The body and its staff must carry out the assessments and verifications with the highest degree of professional integrity and technical competence and must be free from all pressures and inducements, particularly financial, which might influence their judgement or the results of their work, especially from persons or groups of persons with an interest in the results of verification.
3. The body must have at its disposal the necessary staff and possess the necessary facilities to enable it to perform properly the technical and administrative tasks connected with inspection and surveillance operations; it must also have access to the equipment required for any special verification.
4. The staff responsible for inspection must have;
 - sound technical and professional training
 - satisfactory knowledge of the requirements for the assessment of technical documentation
 - satisfactory knowledge of the requirements for the tests they carry out and adequate practical experience of such tests
 - the ability to draw up the certificates, records and reports required to authenticate the performance of the tests.
5. The impartiality of inspection staff must be guaranteed. Their remuneration must not depend on the number of tests carried out or the results of such tests.
6. The body must take out liability insurance unless its liability is assumed by the State in accordance with national law, or the Member State itself is directly responsible for the tests.

7. Pracovníci subjektu jsou povinni zachovávat služební tajemství, pokud se týká jakýchkoliv informací získaných při provádění zkoušek (s výjimkou pracovních setkání s pracovníky příslušných správních orgánů státu, ve kterém působí) podle této směrnice nebo jakéhokoli ustanovení vnitrostátních právních předpisů, kterými se tato směrnice provádí.

7. The staff of the body must observe professional secrecy with regard to all information gained in carrying out its tests (except vis-à-vis the competent administrative authorities of the State in which its activities are carried out) under this Directive or any provisions of national law giving effect to it.

PŘÍLOHA X
OVĚŘOVÁNÍ KAŽDÉHO JEDNOTLIVÉHO
VÝROBKU

VZOR CERTIFIKÁTU SHODY

ANNEX X
UNIT VERIFICATION

MODEL OF CONFORMITY CERTIFICATE

ES CERTIFIKÁT SHODY	
1. VÝROBCE	2. ES CERTIFIKÁT SHODY Č.
3. DRŽITEL CERTIFIKÁTU	4. NOTIFIKOVANÝ SUBJEKT VYDÁVAJÍCÍ CERTIFIKÁT
5. PROTOKOL O ZKOUŠCE Číslo: Datum: Naměřená hladina akustického výkonu: dB	6. POUŽITÁ SMĚRNICE ES .../.../ES
7. POPIS ZAŘÍZENÍ Typ zařízení: Obchodní název: Typové číslo: Typ motoru (motorů): Typ pohonu: Jiné technické charakteristiky: atd. Kategorie: Identifikační číslo: Výrobce: Výkon/otáčky:	
8. NÁSLEDUJÍCÍ DOKUMENTY (OBSAHUJÍCÍ STEJNÉ ČÍSELNÉ ÚDAJE JAKO RUBRIKA 2) JSOU PŘIPOJENY K TOMUTO CERTIFIKÁTU:	
9. POTVRZENÍ PLATNOSTI CERTIFIKÁTU (razítko) V (podpis) Dne: / /	

EC CONFORMITY CERTIFICATE	
1. MANUFACTURER	2. EC CONFORMITY CERTIFICATE No
3. CERTIFICATE HOLDER	4. ISSUING DIRECTIVE APPLICABLE
5. LABORATORY REPORT No Date: Measured sound power level: dB	6. EC DIRECTIVE APPLICABLE .../.../EC
7. DESCRIPTION OF EQUIPMENT Type of equipment: Trade name: Type No: Type of motor(s): Type of energy: Other required technical characteristics: Category: Identification No: Manufacturer: Power/revs:	
8. THE FOLLOWING DOCUMENTS BEARING THE NUMBER SHOWN IN BOX 2 ARE ANNEXED TO THIS CERTIFICATE:	
9. CERTIFICATE VALID (Stamp) Place (Signature) Date: / /	